

GRATIS • FREE

Año 8 • Edición No. 165

Lawrence, MA - Marzo 15, 2003

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

El Gobernador Romney en Lawrence

Por Alberto Surís

El Alcalde Michael J. Sullivan dio la bienvenida al Gobernador Mitt Romney (la Vice Gobernadora se les uniría después de comenzada la reunión) a Lawrence el pasado domingo, 2 de marzo, durante su primera reunión con los ciudadanos de los distintos pueblos, donde estará explicando sus planes de recortar \$232 millones de la ayuda a las ciudades, comenzando el 1ro. de julio.

El Alcalde agradeció al gobernador por ser franco y haberlo dicho con anticipación. "El pudo esperar hasta abril o mayo, pero necesitamos ser parte de esto, para poder estirar nuestros dólares", dijo, abriendo la reunión con el Gobernador, el cual respondió a preguntas escritas, así como por el público presente.

Nick Kolofoles, Concejal del Distrito D

La pregunta del Concejal Kolofoles estuvo relacionada con los planes del Gobernador de unir a varias agencias estatales, de como decidiría los despidos y los derechos de traslado.

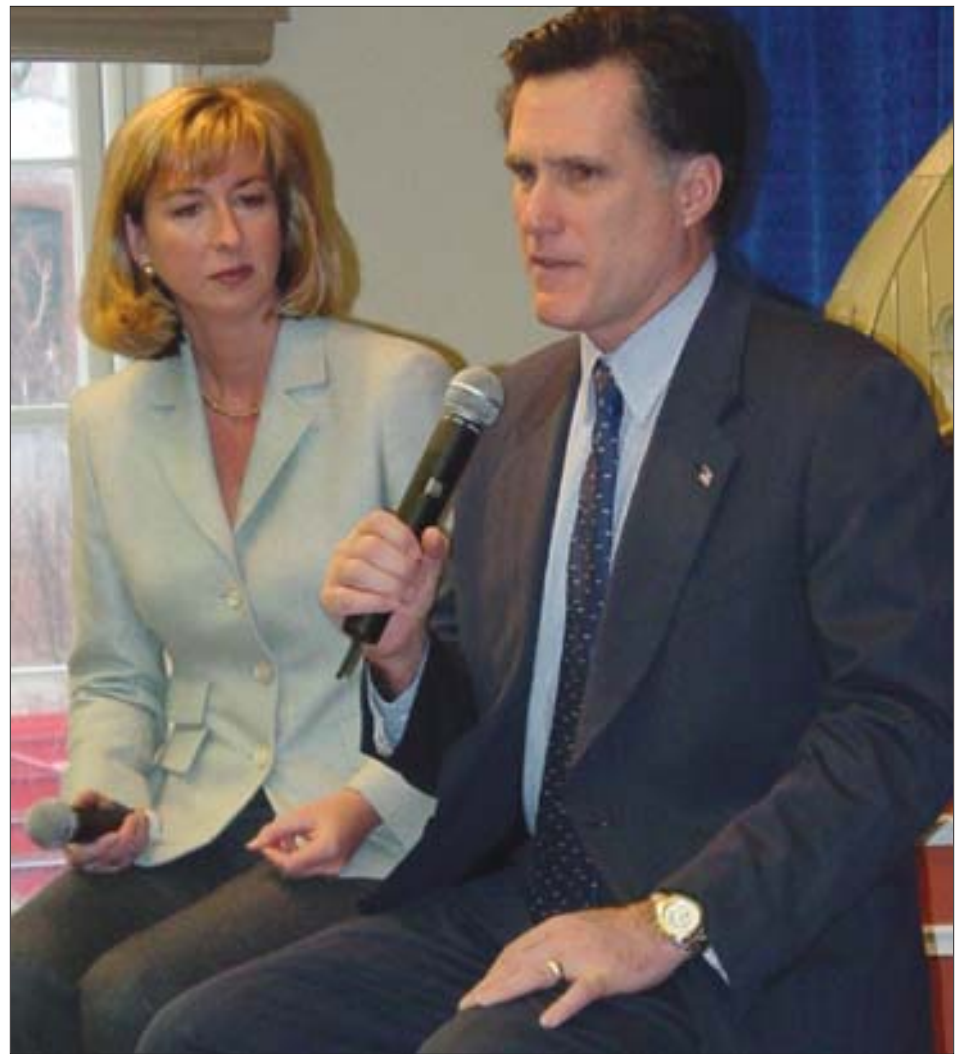
El Gobernador tomó como ejemplo la Oficina Ejecutiva de Salud y Servicios Humanos, en sus palabras: "La agencia más grande en Massachussets". Esta agencia provee pagos de *welfare*, tratamientos de salud y un sinnúmero de otros servicios, gastando \$10 billones anuales en el proceso, de un total de \$22.8 billones del presupuesto estatal, con un total de 15 agencias diferentes: El Departamento de Retardados Mentales, el Departamento de Salud Mental, el Departamento de Ayuda Transitoria, etc."

De acuerdo al gobernador, existen aproximadamente 160 oficinas

(Cont. en la página 5)

"Estamos construyendo escuelas en todo el estado que son palacios (Taj Mahal) de educación y no podemos pagarlas y me imagino que Lawrence tampoco podrá pagarla".

- Gobernador Mitt Romney



El Gobernador Mitt Romney y la Vice Gobernadora Kerry Murphy Healey respondieron a las preguntas del público en Heritage State Park en días pasados. (Página 5 en español - Page 21 in English)

Beneficio para el Boys and Girls Club de Lawrence



Radhames Nova, Director de Desarrollo del Boys and Girls Club, aceptando un cheque de \$5,000 que le entregara Chris Cox (izq.). Con ellos el Alcalde Michael J. Sullivan. (Página 2)

Despedida a Susie Castillo

Organizado por la activista comunitaria Isabel Meléndez, el pasado viernes, se dio una fiesta de despedida en el club nocturno Punto Final, en honor de Susie Castillo, Miss Massachusetts 2003, que estará compitiendo por el codiciado título de Miss USA el próximo 24 de marzo, en San Antonio, Texas.

Entre los amigos que acudieron a desearle un buen viaje y buena suerte, recaudaron la suma de \$1,247 para ayudar a la familia con los gastos del viaje. El certamen de Miss USA podrá ser visto, en vivo, a través de la red televisiva NBC (Canal 7, en Lawrence). (Página 17)



Celebrando la Independencia Dominicana

(Página 13)

Editorial

Laboy es un fracaso para nuestros niños

¿Hasta cuándo tendremos que esperar y cuántos futuros han de ser tronchados antes de deshacernos del Superintendente Escolar de Lawrence, Wilfredo T. Laboy?

Los exámenes de MCAS no es algo que surgió recientemente. Nos hemos estado preparando para eso por varios años y el estado entero se movilizó para asegurarse que sus estudiantes estaban preparados para tener éxito – excepto Lawrence.

Los resultados del MCAS son un bochorno para todos nosotros terminando en el último lugar en el estado. Ahora están buscando a quién echarle la culpa, desde los maestros que no se preocupan hasta los estudiantes por ser inmigrantes con deficiencias en el inglés. La realidad es que Greater Lawrence Technical School tiene la misma demografía que Lawrence High School y el resultado fue opuesto. La diferencia: Alguien se preocupó porque ellos tuvieron éxito – liderazgo.

¿Qué podemos esperar de un superintendente que no se sorprende de una pelea donde los estudiantes se tiran la comida como si esto fuese normal? ¿O transfiere a un oficial de seguridad al high school después de un breve período suspendido con pago cuando fue acusado de haberse forzado con una estudiante en la Escuela Frost?

Cuando el presidente de una compañía fracasa ante los accionistas de la empresa, simplemente lo dejan fuera. Laboy ha estado en esa posición por tres años, lo suficiente para haber obtenido mejores resultados. Ahora, los estudiantes pagarán el precio de su incompetencia.

Laboy is failing our children

How long must we wait and how many futures must be shattered before we get rid of Lawrence Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy?

The MCAS test did not come about recently. We have been preparing for that for several years and the entire state was mobilized to make sure that students were prepared to succeed – except for Lawrence.

The MCAS results are an embarrassment to us all ending last in the state. There seems to be a lot of blame going around, from teachers who don't care to the fact that most of our students are immigrants with English deficiency. The truth is that the Greater Lawrence Technical School has the same demography as Lawrence High School and the results were the opposite. The difference: Someone cared to see them succeed – leadership.

What can we expect of a school superintendent who is not surprised by food fights in a school as if they are something normal? Or transfers a security guard to the high school after a brief period of leave with pay when he was accused of being forceful with a student at the Frost School?

When the CEO of a corporation fails to deliver to the stockholders, he is voted out of the company. Laboy has been on the job for three years, long enough to have achieved better results. Now, these students will pay the price of his incompetence.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.

Almuerzo pro recaudación de fondos para el Boys and Girls Club

Por Alberto Surís

Con dos ganadores del prestigioso premio "National Youth of the Year" y otro en segundo lugar en un período de 10 años en su haber, el Lawrence Boys and Girls Club de Lawrence ha traído buen nombre y prestigio a nuestra ciudad, ganando siete reconocimientos nacionales por la excelencia de sus programas.

Fundado en 1891, el Boys and Girls Club ha transformado, con éxito, a cientos de niños provenientes de familias de escasos recursos en hombres y mujeres de bien, algunos de ellos reconocidos por tres de

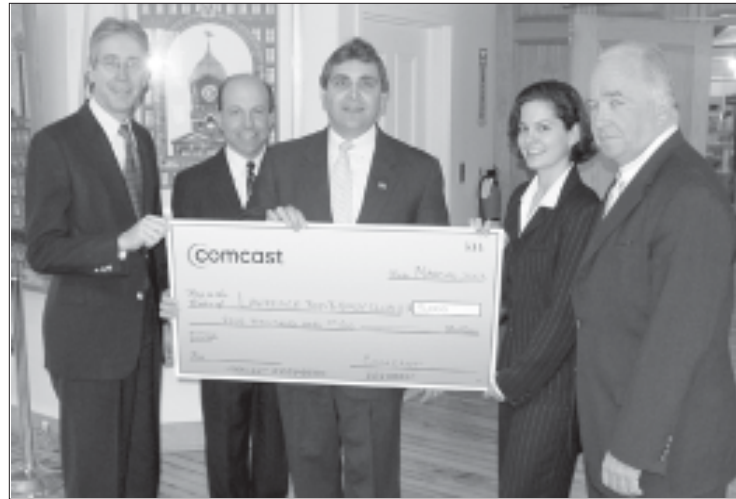
de 400 comidas nutritivas son servidas diariamente a miembros menores de 13 años y distribuyen más de 100 artículos de vestir semanalmente.

En la actualidad, más de 300 miembros están asistiendo a academias privadas tales como Phillips en Andover y Exeter, Proctor, Governor Dummer, Kimball Union, Central Catholic and Brooks, becados por estas escuelas. Por otra parte, más de 250 miembros han recibido asistencia con sus becas para asistir a prestigiosos planteles tales como Dartmouth College, Cornell University, Holy Cross, Boston College, Tufts University, Bates College y Lafayette.

Al almuerzo asistieron individuos que en su niñez, asistieron al Boys and Girls Club. Algunos hicieron breves relatos de cómo se beneficiaron del Club, entre ellos, Sócrates de la Cruz, seleccionado el joven del año en 1991, recibiendo el premio de manos del entonces Presidente George H. W. Bush, así como Chris Cox, exitoso contratista que está construyendo viviendas económicas en Lawrence y Bob Sheehan, de Sheehan Towing de Methuen.

Radhames Nova, que asistió al Club cuando niño, volvió a él después de adulto, esta vez como Director de Desarrollo del mismo, proyectó una interesante serie de

diapositivas explicando los logros obtenidos. "Manténganse en contacto con el Club y ayúdenlos", dijo el Alcalde Michael J. Sullivan, al agradecer a los presentes por su asistencia y contribuciones.

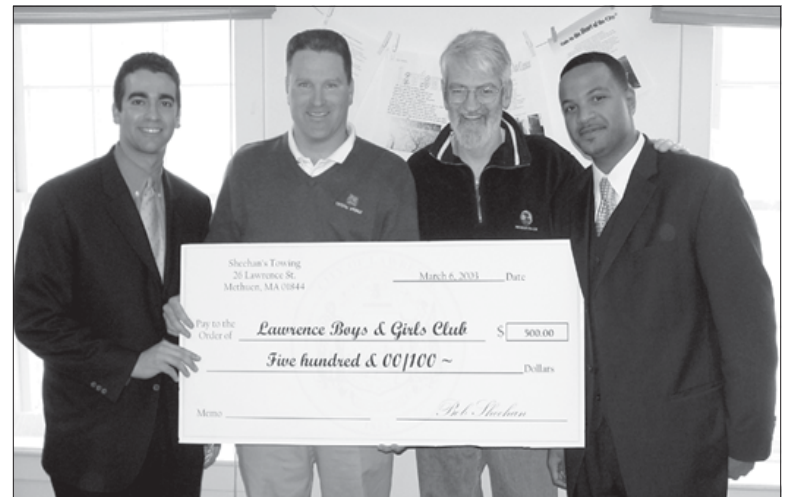


Miembros de la compañía de cable Comcast se hicieron presente con un cheque de \$5,000. En la foto, John Fouhy, Rich Hand, el Alcalde Michael Sullivan, Elizabeth Graham y Bob Carr.

nuestros presidentes en la oficina ovalada de la Casa Blanca.

El Boys and Girls Club es una asociación sin fines de lucro, que depende principalmente de donativos, y con la precaria economía en que estamos viviendo, sus ingresos han disminuido notablemente. Es por eso, que el Alcalde Michael J. Sullivan ofreciera un almuerzo con el objeto de recaudar fondos para el Club, el pasado jueves, 6 en el Heritage State Park, situado en el 1 de la Calle Jackson.

El Boys and Girls Club, localizado en la calle Water, en total opera tres sitios en la ciudad, donde sirven a más de 3,000 niños anualmente, 55% de los cuales, provienen de hogares con un solo padre o madre, 80% de los cuales son minorías. Más



Radhames Nova, Steve Nelly y Sócrates de la Cruz, aceptando un cheque de \$500 de parte de Bob Sheehan, de Sheehan Towing en Methuen.

Porque los grandes negocios empiezan pequeños.



Para un préstamo empresarial desde \$500 - \$25,000, llámenos hoy.

Lawrence: (978) 725-5934

Lowell: (978) 441-1846

ACCIÓN
USA

Préstamos. Apoyo. Inspiración.

Vea otros artículos previamente publicados en nuestra página del Internet:
www.rumbonews.com

Lawrence Police Department
Crime/Disorder Analysis Unit
February 2003

1. Murder	1
2. Robbery	9
3. Agg. Assault	21
4. Res. Burglary	18
5. Comm. Burglary	2
6. Auto Theft	76

Comcast no asistió a la reunión de Lawrence Quejas de la televisión por cable van en aumento

Por Bill Collins

Las cifras publicadas recientemente por Comcast Corp. conocido antes como AT&T Broadband muestran un aumento marcado en quejas en Lawrence. La ley obliga a los operadores del cable a proporcionar la información a la División de la Televisión por Cable de Massachusetts.

El total de quejas de los clientes en 2002 fueron 3,380, con 2,779 siendo interrupciones del servicio. Las cifras para el 2001 fueron 2,024 y 1,395, respectivamente. Estas cifras son provistas por los operadores del cable.

Durante el mismo período, el número total de los clientes con el Sistema Básicos en Lawrence se redujo de 19,038 en 2001 a 18,545 de 2002. Teniendo presente, las docenas de unidades de vivienda que han sido construidas el año pasado, podemos darnos cuenta que las parábolas están ganando terreno en el monopolio del cable.

Comcast tiene mucho por hacer, para compensar su falta de involucramiento en la comunidad y del patrocinio corporativo en Lawrence. En la mayoría de las

ciudades, a través de sus programas de entrenamiento han entrenado a los ancianos en la comunidad y los grupos de vecindarios para producir sus propios programas sin ningún costo a los participantes.

Lowell por ejemplo, ha gozado del patrocinio corporativo de muchos acontecimientos culturales - el famoso Lowell Folk Festival y el Carnaval de Invierno son dos ejemplos. Otras ciudades logran que sus atletas de la escuela secundaria comparezcan con regularidad en el programa Scoreboard.

El Comité Consultor del Cable de Lawrence invitó a representantes de Comcast a su reunión de febrero para discutir asuntos pendientes en el contrato con la ciudad, así como quejas de los clientes y preguntas referentes al personal y a la gerencia de la planta de Lawrence, pero no vinieron.

La planta de Lawrence mantiene el servicio a clientes del sur de New Hampshire, el Valle de Merrimack y de North Reading.

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD

Ahora aceptando nuevos pacientes



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

Kenneth L. Macoul M.D.



Cirujano Oculista

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

Consulado móvil en Nashua

El Consulado de México en Boston informa que en colaboración con la Asociación Mexicana de New Hampshire realizara el próximo sábado, 29 de marzo de 2003, un Consulado Móvil en el Adult Learning Center ubicado en 4 Lake Street, Nashua, New Hampshire.

En dicho operativo se expedirán pasaportes Mexicanos, matrículas

consulares y cartillas del servicio militar nacional. Asimismo, asistirá un abogado quien podrá responder preguntas sobre migración.

Para mayores informes, comunicarse con el Consulado de México en Boston al teléfono (617) 426-4181 ó a la Asociación Mexicana de New Hampshire los teléfonos (603) 644-3742 ó (603) 673-4995

Vea otras ediciones de Rumbo en nuestra página del Internet:
www.rumbonews.com

¿Cansado de Pagar Renta?

¡Nosotros Podemos Ayudarle!

Confidence
Mortgage Corporation

Los intereses más bajos del mercado
Ofrecemos asistencia para reparar mal crédito

Calificación inmediata por teléfono

Aprobación de préstamos en 24 horas

Citas en su casa o en nuestra oficina

Especialistas en Hipotecas con más de 20 años de experiencia



Lludi Alvarez

- First Time Homebuyers
- 100% Purchase or Refinance
- 3% Down Payment
- No Income Verification
- Stated Income
- Low Jumbo Rates
- 1 Year Out of Bankruptcy
- Damaged Credit - OK
- **Primeros Compradores**
- **100% en Compras o Refinanciamiento**
- **3% de Depósito**
- **No Verificación de Ingreso**
- **No Ingreso Mostrado en la Aplicación**
- **Bajo Interés en Préstamos Grandes**
- **1 Año de Bancarrota - OK**
- **Mal Crédito - OK**

Confidence Mortgage Corporation

170 Common Street, Suite 210

Lawrence, MA 01840

www.confidencemt.com

Tel. (978) 725-6766

¡Llame Gratis! **(800) 989-3633**

MA Broker Licence: MB2877



Ciudad de Lawrence Alcalde Michael J. Sullivan Aviso de Reuniones Públicas Solicitud de Propuestas (RFP) Plan Consolidado 2004

La Ciudad de Lawrence a través de su Departamento de Planificación y Desarrollo conducirá una serie de reuniones públicas con el propósito de obtener opiniones con respecto al uso de fondos federales de subsidio público incluyendo los programas CDBG, HOME & ESG. Se espera que estos fondos estén disponibles para el día primero de julio del 2003.

El objetivo principal de estas reuniones será para solicitar participación pública para contribuir en el proceso de tomar decisiones con respecto al uso de estos fondos federales. La Ciudad está solicitando propuestas para actividades que beneficien a personas de ingresos bajos y moderados y personas sin hogares. Los fondos también se utilizarán para eliminar propiedades destruidas y para proyectos que aumenten las oportunidades de alquiler a precios razonables y para compra de viviendas. Algunos ejemplos de proyectos elegibles incluyen aquellos que se relacionan con seguridad pública como protección policial y de bomberos; revitalización de vecindarios; desarrollo económico; mejoramiento de parques, calles y aceras; y actividades recreativas y culturales que beneficien los vecindarios de personas con ingresos bajos y moderados.

A partir de 12 de marzo de 2003, se van a hacer disponibles las aplicaciones (RFP) que cubren en detalle las cantidades de fondos federales disponibles dentro de cada subsidio, al igual que ejemplos de las actividades y proyectos elegibles de acuerdo con las reglas del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Gobierno Federal (HUD).

Las solicitudes (RFP) se pueden obtener en los siguientes lugares:

- El Departamento de Planificación y Desarrollo de Lawrence, 147 Haverhill Street, Primer piso
- Via correo electrónico: M_Colon@cityoflawrence.com
- La Biblioteca Pública de la Ciudad de Lawrence

Las solicitudes deben de ser llenadas apropiadamente y luego entregadas al Departamento de Planificación y Desarrollo de Lawrence a más tardar el **viernes, 28 de marzo de 2003 a las 9:00** de la mañana.

Aquellos proyectos seleccionados recibirán notificación por escrito al final de Junio del 2003.

A través de su Departamento de Planificación y Desarrollo, habrán tres (3) reuniones públicas que cubrirán lo siguiente:

DONDE	CUANDO	RAZON
Biblioteca Pública de Lawrence 51 Lawrence Street	Lunes, 17 de Marzo de 2003 6:00-8:00 PM	Se explicará el proceso, obtendrán opiniones del público con respeto a los problemas y necesidades de la ciudad. Traducción disponible en español.
Biblioteca Pública de Lawrence 51 Lawrence Street	Martes, 18 de Marzo de 2003 6:00-8:00 PM	Se repetirá lo mismo que se discutió en la primera reunión pública, en español.
South Lawrence East School 65 Crawford Street	Lunes, 31 de Marzo de 2003 5:30-8:30 PM	Se presentará una lista de todas las propuestas recibidas por la ciudad y se obtendrán opiniones del público.

Las personas que necesiten información para el acceso de personas deshabilitadas físicamente o intérpretes que hablen por señas, por favor llamen al Departamento de Planificación y Desarrollo al (978) 794-5891.

Los cortes del gobernador afectan a los ancianos

Por Barbara E. Grant

Para la creciente población de ancianos pobres y frágiles, el Gobernador Mitt Romney se prepone erradicar la promesa de proveer años seguros y con dignidad a nuestros ancianos. Los avances médicos nos han traído longevidad y, al parecer para el gobernador, también muchos frágiles, empobrecidos, médicamente costosos ancianos. Los asilos de ancianos son el último recurso en una industria que ha sufrido por mucho tiempo. El gobernador quisiera cerrar otros 85 centros (unas 8,500 camas) exprimiendo las tarifas de Medicaid. El gobernador lo hará tan inseguro para que un asilo de ancianos pueda funcionar, que muchos proveedores optarán por cerrar las puertas y abandonar el negocio.

Desde 1970, el Centro de María Inmaculada con 250 camas, agencia de cuidado de salud sin fines lucrativos basada en Lawrence, ha servido a ancianos médicamente frágiles. En una ciudad de pocos ricos, hay muy pocos que pueden permitirse pagar privadamente por su cuidado en nuestra facilidad. Hoy en día hay apenas 14 que pueden hacerlo. El resto confía enteramente en Medicare o Medicaid - los programas que proporcionan 100% de las regulaciones de los asilos de ancianos mientras que las financian en el 85%. Me pongo que hiervo cada vez que pienso en el "Big Dig" (la construcción de la carretera central de Boston.) ¡Allí encontramos algo que se regula en el 0% y se financia en 150%! Quizás sea hora de examinar nuestras prioridades.

No hemos descifrado el presupuesto del gobernador para el 2004 todavía, pero su daño al presupuesto de María Inmaculada para el 2003 ya se sabe - casi \$500,000. Con el 70% del costo total para

la manutención de una facilidad del cuidado de ancianos cuyos pagos van directo a los servicios que reciben, el cuidado de las enfermeras, nuestros residentes obviamente sufrirán.

En María Inmaculada, endosamos sinceramente que los ancianos vivan en un ambiente lo menos restringido que sea posible. Es por eso que operamos tres de las 1,000 viviendas para ancianos de las superiores cubiertas por HUD, dos centros de salud de cuidado diurno y un modelo nacionalmente aclamado de vivienda con asistencia para ancianos. La realidad es que ninguno de nuestros residentes de nuestro hospicio puede vivir con seguridad en la comunidad. Las familias, por mucho que los aman, no pueden cuidarlos. Las agencias que los visitan a domicilio, los centros de salud de cuidado diurno y las residencias que ofrecen asistencia no pueden servir sus altos niveles de acuidad.

Nuestros residentes son cuidados cariñosamente por un personal que cree en verdad que cuidar de estos ancianos es un privilegio para todos nosotros y servirles es hacer el trabajo de Dios. No se deje engañar por el gobernador. Los asilos de ancianos de todo el estado, especialmente aquellos que son sin fines lucrativos, no son centros de desperdicio y abuso. Según un estudio por la Asociación Americana del Cuidado de la Salud, en el 2001 Massachusetts proporcionó menos fondos para los asilos de ancianos que el resto de los estados con excepción de dos estados, New Jersey y Vermont.

El momento ha llegado de examinar nuestras prioridades. ¿Qué piensa usted? Escriba a sus legisladores y dígales que usted no está de acuerdo con el gobernador.

Barbara E. Grant es la presidenta y CEO de María Inmaculada en Lawrence, Massachusetts.

Luz E. Parisien, REALTOR®

Para servirle en la compra o venta de su casa.

Llame: (781) 446-4048



ERA ANDREW/SCHMID REALTY
www.LuzParisien.com



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

"We assure you that you will always be treated like family."
- Lenny & Carla

Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841
(978) 688 • 4474
www.degnaninsurance.com
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Visita del Gobernador Romney...

(Cont. de la página 1)

diseminadas por todo el estado, una de cada agencia en cada ciudad, probablemente en la misma calle, una enfrente de la otra. Estos son edificios que tenemos y probablemente no se comunican entre sí. Cuando alguien con un problema de drogas o vivienda necesita ayuda, le dicen: Usted está en el departamento equivocado, usted necesita ir a la oficina.

"Lo que vamos a hacer es reunir a todas estas agencias en cuatro grupos", dijo el Gobernador. "Una para los ancianos; una para familias y niños; una para individuos que tienen problemas de cuidado de salud y una para personas que tienen problemas de cuidado de salud de tiempo indefinido, tales como asilos para ancianos o personas deshabilitadas. Vamos a mantener todos los nombres, pero los vamos a poner a todos en un mismo edificio con un sistema de información único".

De acuerdo con el Gobernador, cualquier persona que necesite ayuda podrá obtenerla más rápido y con menos esfuerzo, mientras que el estado podrá cerrar cerca de 30 edificios. Combinándolos de esa forma, el estado ahorrará dinero, ya que no tendrá tantos edificios que mantener y "no necesitaremos tantos jefes", dijo el Gobernador.

De acuerdo con Romney, de 66 mil empleados públicos, 2,000 no serán necesarios después de esta consolidación y predijo que estos cambios serán hechos en año y medio, con un nuevo sistema de computadoras.

Despidos y traslados:

De acuerdo con lo expresado por el Gobernador, la antigüedad del empleado será considerada en cuanto a despidos y traslados se refiere, excepto en aquellos casos en que el empleado no tiene las calificaciones o la experiencia.

Ciudadano Sam Peters:

"Sabendo que recibimos el 100% de

los fondos para la construcción de la nueva Escuela Superior, ¿Dónde está el sentido común de construir un edificio de \$120 millones, cuando no tenemos el dinero para mantenerlo?"

Gobernador: "No estoy familiarizado con su escuela superior o con este proyecto, pero tengo que decirle que en Massachussets, no estamos mostrando tener mucho sentido común en cuanto a construir escuelas se refiere. Yo no sé acerca de la escuela a que usted se refiere, pero aquí tenemos un programa de asistencia para construir escuelas muy fuera de lo común. Dice así: el estado pagará hasta el 90% del costo de la escuela que la localidad quiere construir, sin decirle a usted lo obvio, en algún tiempo, nosotros aprobamos muchas, muchas más escuelas del dinero que tenemos para pagarlas.

¡Y esa es la situación en que estamos ahora! A aquellas comunidades que ya han construido sus escuelas, no tenemos mucho que decirle, pero a aquellas comunidades que aún no han comenzado a construir, tenemos que decirle: ¿Sabes qué? No tenemos tanto dinero como pensábamos", dijo Romney. "Estamos construyendo escuelas que son palacios (Taj Mahal) de educación y no podemos pagarla y me imagino que Lawrence tampoco podrá pagarla", añadió el Gobernador.

El Gobernador habló muy claro cuando dijo no saber la situación de nuestra escuela superior, pero comprende que a nivel estatal, la construcción de nuevas escuelas es un gran problema. "Tenemos que sumar los números y ver cuánto podemos gastar en ellas y ser honestos con la gente, decirle nuestra situación".

Representante Estatal William Lantigua, I-Lawrence:

El Representante Estatal William Lantigua, está preocupado por la seguridad de los ancianos y quiso saber las intenciones del Gobernador no solo acerca de mantener

(Recorte y traiga este anuncio. Promoción termina 3/31/03)

**20% Descuento en Faciales
Consulta de la piel gratis**

**\$50 Descuento en tratamiento de
microdermabrasión**

**\$50 Descuento en tratamiento de
eliminación de bellos con laser!**

**Ofrecemos BOTOX y Tratamientos con laser para:
Acne, Venas de cara y de las piernas, Lineas Finas y Arrugas,
Eliminación de Tatuaje & Vasos Capilares Quebrados.**

Windkist

MEDICAL LASER AESTHETICS & SPA

168 N. Main St., Andover, MA 01810
Susan C. Elias, M.D., Directora Médica

(978) 623-3200



HABLAMOS
ESPAÑOL

sino expandir la Policía Comunitaria.

La Vice Gobernadora Kerry Murphy Healey, explicó que eso es algo que tanto ella como el Gobernador están comprometidos. "Yo no creo que la Policía Comunitaria ha sido tocada", dijo.

"En efecto, la Policía Comunitaria ha sido mantenida al mismo nivel que el año pasado", interrumpió el Gobernador, leyendo de un papel que alguien le hizo llegar.

Pagos en lugar de impuestos (PILOT)

Este es un plan que la administración va a introducir a la legislatura por primera vez, donde el estado pagará impuesto a las ciudades y pueblos por los edificios que ocupa. El estado pagará cerca de \$90 millones a las ciudades y pueblos. "Lawrence recibirá \$3.5 millones si es aprobado", dijo el Gobernador.

El Gobernador respondió a una pregunta de un ciudadano consciente, que se quejó de que el estado y el gobierno federal no pagaban impuesto en los edificios que ocupaban. "Nosotros decimos que somos el gobierno y no tenemos que pagar impuestos, sin embargo, ustedes, la ciudad, tienen gastos, tales como policía, bomberos, agua, alcantarillado y otros servicios", dijo el Gobernador.

Servicios Humanos:

La pregunta fue: ¿Cómo serán afectados los servicios humanos y el de vivienda independiente para personas deshabilitadas?

"La orientación es mover nuestros fondos más hacia oportunidades de vida independiente para aquellos que están deshabilitados y para los ancianos, manteniéndolos en sus hogares con cuidado de salud a domicilio, alejándolos de los asilos de ancianos. Estos cambios no se van a producir de la noche a la mañana y una de las razones es que no tenemos suficientes proveedores de esos servicios", dijo Romney.

Pregunta de un joven de 14 años, leída por el Alcalde Sullivan:

"¿Cuáles serán los programas juveniles que fueron suprimidos, que el estado va a restaurar una vez que veamos la luz de nuevo?"

"No hemos cortado los gastos escolares, así que este joven no debe ver una reducción en los programas escolares, pero si volvemos a encontrarnos en una situación desventajada, nos gustaría ver a nuestras escuelas invirtiendo en algunas de

(Cont. en la página 17)

**Pague Cuentas. Compre Cosas.
Diviértase.**

En Jackson Hewitt le Proveemos

**SUPERFAST
REFUNDS**



- Servicio rápido, correcto y profesional
- Cuando usted paga por la preparación, sus impuestos se envían por correo electrónico, gratis.
- El servicio nacional de impuestos de más rápido crecimiento
- Nuestro sistema computarizado incluye los últimos cambios en las leyes de impuestos
- Servicio el año entero

**JACKSON HEWITT®
TAX SERVICE**

(Nuevo lugar)

KMart

46 Emerson St.
Haverhill
(978) 521-3958

10 Main Street
Tewksbury, MA 01876
Llame: (978) 640-5808

81 South Broadway
Lawrence, MA 01841
Llame: (978) 794-7876

**¡\$10.00 de descuento en la preparación
personal de sus impuestos con este anuncio!**

Marie's Consignment

Consignments on approval
Donations Welcome
Estate Cleanouts Wanted
(Clothes, household, furniture)

181 East Merrimack St.
Lowell, MA 01852
Mon-Sat 10-6 Sun 12-5

Mercancía Consignada
Aceptamos Donaciones
¿Quita su casa? ¿Le
compro las pertenencias!
(Ropas, efectos del hogar, muebles)
(978) 323-0411
Lun-Sáb 10-6 Dom 12-5

Invitación

Oportunidad de Negocio

**"Plan poderoso con ganancias y capaz de mejorar
su cuenta de cheques más allá de lo ordinario."**

*El éxito no
viene hacia
usted*

*Usted va
hacia el!*

¡Llámenos hoy mismo!

Jossy & Iris

Víctor & Vilma

(978) 590-0983 - (978) 685-6046

(978) 974-9486 - (978) 804-2344

Ayuda para el seguro médico del trabajador independiente

“No estamos vendiendo un seguro de salud...Le estamos ayudando a pagarlo”, *The Insurance Partnership iP*.

Por Alberto Surís

Desde la creación del Mayor's Health Task Force por el Alcalde Michael J. Sullivan, la ciudad ha llevado a cabo, con la cooperación de varios líderes dedicados al mejoramiento de la salud de nuestros ciudadanos, distintos exámenes, tales como cáncer de la próstata y del seno; se ha formado un comité de asma y se han identificado 1600 unidades de las cuales el plomo ha sido eliminado, culminando con una reunión cumbre sobre salud.

En esa reunión se llegó a la conclusión de que la mayoría de nuestros residentes carecen de seguro de salud, además de que el costo del mismo está subiendo. Es por eso que la Ciudad de Lawrence, está promoviendo un programa creado por el Estado de Massachusetts que lo ayuda a usted y a sus empleados a pagar el seguro de salud.

Ese programa se llama **Insurance Partnership**.

El pasado jueves, 20 de febrero, 2003, en el Heritage State Park, se llevó a cabo una reunión entre el Alcalde Sullivan y miembros del Mayor's Task Force con

representantes del Insurance Partnership, a la cual asistieron los Representantes William Lantigua I-Lawrence y Barry Finegold, D-Andover, donde se discutieron las ventajas que representa el acogerse a este plan.

Insurance Partnership no es un plan de salud. En su lugar, hace que el seguro de salud tenga un precio más razonable para los dueños de negocios y sus empleados que reúnan los requisitos.

Ventajas importantes para su negocio:

- Disminuye el costo de la cobertura del seguro de salud para el empleador.
- Hace que el precio del seguro de salud sea más razonable para los empleados, haciéndolo más accesible.
- Ayuda a atraer y retener a los empleados estimados, mejorando el espíritu de equipo y la reputación del negocio.
- Entrega los pagos directamente, para ayudar el flujo de fondos.

¿Cómo funciona The Insurance Partnership?

La cantidad del pago de IP depende del número de empleados que reúnan los requisitos, que usted haya inscrito y del grado de cobertura que hayan elegido. Todos los meses, usted recibirá un cheque que incluirá su pago(s) de IP y el pago(s) hecho para sus empleados inscritos. La

compañía es responsable de ajustar la prima de sus empleados para que refleje los pagos de IP. Los pagos son hechos, por lo general, antes de la fecha de vencimiento de la prima de su seguro de salud y pueden ser depositados electrónicamente todos los meses, dentro de la cuenta del banco.

¿Cuánto puede ahorrar su negocio?

Por cada empleado que reúna los requisitos, el negocio puede ahorrar hasta \$1,000 por año en primas de seguro de salud (un negocio debe tener un empleado/a inscrito que reúna los requisitos para recibir un pago). La cantidad pagada depende del grado de cobertura elegida por el empleado/a:

Grado de cobertura	Ahorros con IP	
	Por mes	Por año
Individual	\$33.33	\$400
Pareja	\$66.66	\$800
1 adulto, 1 niño	\$66.66	\$800
Familia	\$83.33	\$1,000

¿Cuánto pagará su empleado por el seguro de salud?

El costo de seguro de salud para un empleado se reduce a \$10 por niño hasta un máximo de \$30, ó \$25 por mes para un plan individual, y \$50 por mes para un plan del empleado/cónyuge. A continuación se

presentarán los estándares de ingresos actuales que deben ser cumplidos para que un empleado reúna los requisitos.

Estándares de ingresos para empleados*:

Tamaño de la familia	El ingreso familiar anual no debe ser más de:
1	\$17,724
2	\$23,880
3	\$30,048
4	\$36,204
5	\$42,360
6	\$48,528
7	\$54,684

*Los estándares son válidos desde marzo 31, 2003. El reembolso máximo para los empleados es igual a \$150 por el número de personas cubiertas por cada asegurado, por ejemplo, el reembolso máximo para una familia de 4 sería \$600 más el pago del empleador.

¿Reúne su negocio los requisitos?

Para unirse a **The Insurance Partnership**, un negocio debe:

- Emplear 50 ó menos empleados de tiempo completo. Por ejemplo, si tiene 60 empleados en total (50 empleados de tiempo completo y 10 empleados de tiempo parcial), su negocio puede reunir los requisitos.

(Cont. en la página 7)

Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.

Directorio Nacional de Páginas Amarillas

Directorio Residencial Nacional

Páginas de Ciudades Estadounidenses

Mapas y direcciones de tus lugares favoritos

Directorios mundiales



¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.

SUPERPAGES.COM / ESPAÑOL
Mas Opciones. Mejores Decisiones.™



¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Seguro médico para empresarios...

(Cont. de la página 6)

- Ofrecer (o proponerse ofrecer) seguro de salud a todo riesgo a sus empleados.
- Contribuir (o querer contribuir) por lo menos 50% del costo del seguro comprado para los empleados.

¿Reúnen sus empleados los requisitos?

Para reunir los requisitos para el programa de **The Insurance Partnership**, un empleado debe:

- Tener entre 19 y 64 años (inclusive)
- Ser un residente de Massachusetts
- Recibir un seguro de salud a todo riesgo a través de su empleador si reúne los requisitos.
- Tener un ingreso familiar que cumpla con los estándares de ingreso del empleado detallados anteriormente.

Un ejemplo de Insurance Partnership:

La compañía ABC tiene un empleado que reúne los requisitos con 1 niño que está adquiriendo cobertura de seguro de salud familiar. Con Insurance Partnership, el empleado pagará solamente \$10 por mes por el seguro de salud. El empleador recibe un pago separado de \$83.33 todos los meses por la cobertura de esta familia.

Análisis del ejemplo: Suponiendo que una prima mensual sea de \$600 y una contribución del empleador sea del 50%, los ahorros son:

Costo mensual actual:	Costo con IP:	Ahorros mensuales:
\$300 por empleador	\$216.67	\$83.33
\$300 por empleado	\$10.00	\$290.00

¿Trabaja usted por cuenta propia?

Insurance Partnership también ayuda a individuos que trabajan por cuenta propia,

que reúnan los requisitos, a pagar por la atención de salud. De hecho, en la mayoría de los casos pagaremos más del 50% de su prima de seguro.

Los requisitos de una persona que trabaje por cuenta propia son:

- Tener entre 19 y 64 años de edad (inclusive).
- Ser un residente de Massachusetts.
- Tener, o proponerse conseguir, seguro de salud: Blue Cross, Tufts, Harvard Pilgrim, etc. (usted lo escoge).
- Tener un ingreso familiar que cumpla con los niveles de ingreso del empleado después de los gastos de negocios que reúnan los requisitos. Por favor, llame para conseguir información detallada.

Para solicitar The Insurance Partnership:

Complete la solicitud del empleador - esto inicia el proceso. También puede llamar al número que se encuentra a continuación para pedir una solicitud o visitar www.insurancepartnership.org para copiar una solicitud.

Envíe la solicitud por correo a:
Insurance Partnership
354B Turnpike Street, Suite 204
Canton, MA 02021-2746

Ollámenos en español al: **1-800-399-8285: Joel Seguinot, ext. 116 ó Domingo Rodríguez, ext. 126.**

Una vez que ha sido aprobado por The Insurance Partnership, le proporcionaremos información y solicitudes (formularios de Pedido de Beneficios Médicos o MBRs) para que los distribuya entre sus empleados, los cuales deberán completarlos. Después deberá enviar por correo los MBRs completados por sus empleados y los documentos adjuntos apropiados a la dirección mencionada anteriormente.



Discutiendo sobre los beneficios de Insurance Partnership, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan; el Representante Barry Finegold, y Josh Tobin, Manager Regional de IP.



David R. Burke, de la oficina del alcalde y Niurka Aybar, Community Health Associate de Northeast Center for Healthy Communities, ambos miembros del Health Task Force establecido por el Alcalde Sullivan recientemente.



Norman D. Lipner, CLU, Broker Manager, The Insurance Partnership, Myles Burke, Jefe de Despacho del Alcalde Sullivan y el Representante William M. Lantigua, durante la reunión sobre el seguro de salud.

IMMIGRATION LAW

Abogada Elizabeth Elmasian Traina

Consejería en Asuntos de Inmigración

Inmigración Familiar ■ Residencia Permanente y Ciudadanía

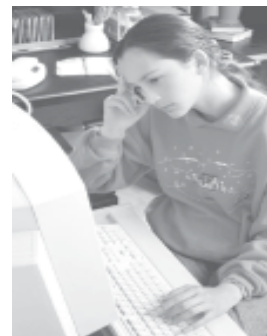
Deportación Asilo Político

25 Jackson Street
Methuen, MA 01844
(978) 683-8038

Across from the Methuen Center Plaza

Gran Apertura de NOVASTAR

Refinanciamientos
Residenciales y
Comerciales.
0% de pronto para
primeros compradores



Reparación de crédito
• Mal crédito • No crédito
• Bancarrota
No Hay Problema

Tenemos los mejores programas del mercado



ML - 2366
MB - 2958

83 Essex Street, Lawrence MA
¡Llame para una cita!
Tel: 978-975-1555
Fax: 978-975-7797



Llame Gratis al: 1-866-888-0098

Un Punto de Vista

Juntos pero no revueltos. Las Naciones Unidas en controversia de nuevo

Por Paul V. Montesino, PhD

Email: inglés: Mailboxopen@AOL.com

Español: BuzonAbierto@AOL.com

Viejas conversaciones y argumentos nunca mueren. Cuando lo examinamos, la charla que cotorreamos continuamente en nuestras mentes consiste de la misma materia; será hablada en idiomas diferentes, pero siempre la misma. La creatividad es poco frecuente, en muchos casos castigada. Todavía estamos resolviendo nuevas versiones de los mismos conflictos que aparecieron en el escenario humano hace miles de años. Estoy dispuesto a aventurar que usted puede leer un sermón presentado en una iglesia en el siglo quince y es capaz de repetirlo cualquier domingo presente sin revisiones o cambios de trascendencia. No es de sorprenderse; después de todo los Diez Mandamientos eran diez solamente y no tecnología de ordenadoras puede cambiar ese hecho.

La crisis presente sobre Irak ha durado doce aburridos años dentro de un contexto de resoluciones, discusiones y acciones de la Organización de Naciones Unidas (ONU) que parece no tener fin. Estamos ya alcanzando el epílogo, o así parece, de un libro largo y tedioso lleno de promesas, mentiras, fechorías, esperanzas y confusiones. El problema es que el episodio final puede estar fraguado de destrucción y muerte, una posibilidad que crea imágenes de Apocalipsis para muchos, y la ONU, como organización mundial, se ve envuelta en un prelude de guerra que está descrita por las famosas palabras de "palos porque bogas y palos porque no bogas." Así es que he decidido escribir unos cuantos párrafos sobre esta ONU que algunos maldicen y otros bendicen esperando que nos mudemos a un plano más elevado de discusión para poder lidiar con estos asuntos sin perder nuestra cabeza. Este artículo no es sobre el mérito de las inspecciones que se discuten, su efectividad, o sus resultados: Se trata del cuerpo mundial en sí.

Cualquiera que sea la posición del lector sobre el capítulo Hussein, la ONU no tiene nada que ver con su existencia si no su "solución final." Yo me preocupo cada vez que oigo esa expresión "solución final;" me hace temblar. Creo haber escuchado esas palabras con anterioridad y fue una lección muy costosa para la humanidad. Los males intencionados aparte, una organización que tiene ya cincuenta años de edad va a estar con nosotros por largo rato por una razón muy simple: No tenemos nada mejor ni, trataré de probar, es concebible que podamos tenerlo mientras nuestro cerebro humano permanezca a este nivel del crecimiento evolucionista. Como es usual en mi punto de vista, trataré de elaborar.

Antes que la presente ONU existiera, en el mundo occidental había un grupo de naciones que se llamaba la Liga de Naciones. Esa organización era como el ejemplo cómico de "la ganga que no podía disparar derecho," pero como Liga no se aproximaba siquiera al nivel de Pequeña. Consideremos su composición numérica desde enero 10 de 1920, que comenzó, hasta los años cuarenta cuando, al final de la Segunda Guerra Mundial, llegó a su bien merecido final. Los sabios y comentaristas que predicen que la ONU va a llegar al mismo destino de su precursor puede ser que sean bien pagados y contribuyan a los impuestos enormemente, pero no saben lo que están diciendo. Y no estoy seguro si se puede usar el término "precursor" tampoco.

En los veinte años de existencia de la Liga de Naciones, sesenta y tres gobiernos de cada continente en el mundo fueron miembros un tiempo u otro. Veamos: <http://www.library.northwestern.edu/govpub/collections/league/stat.html> para más detalles. Yo digo a un tiempo u otro porque una de las debilidades de ese cuerpo internacional fue que las naciones entraban y salían en diferentes momentos de su historia problemática de acuerdo con sus

intereses caprichosos. Hubo cuarenta y dos miembros fundadores de la Liga, pero aún esa composición dejaba mucho que desear. Prueba: Catorce de esos miembros originales eran gobiernos Latino Americanos, un grupo que no era ejemplo de democracia y derechos humanos por cualquier definición que usemos. Los demás países incluían tres ejemplos imperiales en los gobiernos franceses, británicos o portugueses que esclavizaban un gran número de seres humanos. Los Estados Unidos, una nación que practicaba el aislamiento internacional en aquellos años, no participaba en la organización, y esto fue un asunto desafortunado que volveremos a visitar más tarde.

En los diecisiete años desde su creación, veintiún nuevos miembros fueron admitidos a la Liga y, aquí las cosas se complican. Veinte naciones se retiraron, fueron expulsadas o anexadas por otras naciones en los años oscuros que precedieron la Segunda Guerra Mundial u ocurrieron durante ella, dejando la Liga con el mismo número de naciones que tenía al principio, pero ciertamente compuesto de un grupo diferente de naciones. Un análisis superficial de la Liga nos lleva a la conclusión de que conducía a su destrucción inexorable y eventualmente se destruyó.

La Liga, como todas las ligas son eventualmente, era un grupo dedicado a evitar o administrar conflicto, no a erradicar sus causas. Desde luego, eso no es difícil imaginar. Los países que controlan a otros en una cadena de servidumbre o se asocian con vecinos que lucen, piensan o actúan igualmente son incapaces de practicar la grandeza. No fue sorprendente que la organización se disolviera. Nombres como Hitler, Mussolini, Batista, Somoza y otros, aunque no rufianes de la misma categoría en tamaño o importancia, fueron característicos de esos tiempos, aunque, para ser justos, excepciones positivas pueden haber existido también.

Pero dejemos de hablar de la Liga de Naciones. Este artículo no es un estudio comparativo entre la Liga de Naciones y la ONU. Ambas son tan similares como el día y la noche. Ese esfuerzo probablemente requiere varios libros y mucha agudeza, pero creo que esta introducción "tamaño Rumbo" es suficiente para lo que sigue. Mi editor no lo permitiría y lo que he dicho

anteriormente es suficiente alimento para contradecir a aquellos que insisten en la comparación negativa y acusan a la ONU, su misión, sus objetivos y viabilidad bajo un lente de atención y criticismo creado por nuestra insistencia en que sus miembros estén completamente de acuerdo con los Estados Unidos en su posición sobre la crisis con Irak.

Hoy día hay ciento noventa y una naciones miembros de la ONU, todas ellas colocándose bajo su sombra internacionalista en un punto u otro de los últimos cincuenta años. Están las cincuenta naciones originales que la crearon en los años cuarenta después del final de la Segunda Guerra Mundial y la desaparición de la Liga de Naciones. El resto vino como resultado de aplicaciones individuales para hacerse miembros de la comunidad mundial porque habían decidido participar o se habían convertido en naciones al ser liberadas de sus antiguos maestros imperiales, en su mayoría franceses, británicos o portugueses. Hay todo tipo de idiomas, ideologías políticas, creencias y diferencias culturales en el cuerpo mundial suficientes para hacer la Torre de Babel verde de envidia.

En contraste con la Liga de Naciones, la ONU está embarcada en un esfuerzo no solamente dirigido contra la miseria del conflicto sino sus causas básicas de pobreza, hambre, ignorancia y enfermedad también. Una mirada cercana a los nombres de algunos de los departamentos de la ONU que están trabajando alrededor del mundo en su facultad lo haría más claro. El Consejo de Seguridad de la ONU, desde luego, es la fuerza mayor envuelta en la solución de las crisis mundiales más críticas, Irak siendo solo un ejemplo, y sus discusiones poseen los mayores componentes de melodrama de la ONU, pero hay otros también que no suenan tan impresionantes o se ven tan frecuentes en el ojo público

Yo no soy el apologista de la ONU o su vocero. Si a usted le interesa realmente saber lo que ellos hacen, le sugiero que use su conexión al Internet para visitar <http://www.UN.org> para leer sobre la ONU y su multitud de departamentos de trabajo. Si

(Cont. en la página 10)

No hay nada más seguro que tener dinero en el banco.



Cuando usted deposita su confianza en nosotros, su dinero está completamente asegurado y protegido. Los primeros \$100,000 por cada cliente son asegurados por la FDIC; todos los depósitos con más de esa cantidad son asegurados por Depositors Insurance Fund (DIF). Desde 1934, ningún cliente ha perdido ni un centavo en un banco asegurado por la FDIC y la DIF.

Washington SAVINGS BANK

Lowell (978) 458-7999 30 Middlesex St.
Dracut (978) 275-6000 100 Broadway Rd.
Tyngsboro (978) 649-8000 253 Middlesex Rd.

Telephone Banking 24 Hour Service (688) 422-3425
Loan Center 100 Broadway Rd. Dracut, MA (918) 275-6003
All deposits insured in full MEMBER FDIC MEMBER DIF
EQUAL HOUSING LENDER

All Documents are in English.
ATM en todas las localidades

Para ponerse en contacto con Rumbo llame al (978) 794-5360.



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966

¡Atención Veteranos de Guerra!

Usted puede calificar para beneficios estatales y federales. Si tiene alguna pregunta acerca de su elegibilidad llame a la Oficina de Servicios a los Veteranos de la Ciudad de Lawrence al (978) 794-5846.
Daniel Lannon, Director

Rhonda Selwyn Lee

La Abogada Rhonda Selwyn Lee está especializada en Leyes de Inmigración

con oficinas en
234 Essex Street
Lawrence, MA 01840
y
10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español

Un Programa de Servicios de Educación y Consejería



En la foto aparecen las trabajadoras al cargo del Programa de Servicios de Educación de la YWCA. Ellas son: Minerva Grullón, Vilma Lora y Alex Luciano.

Por Beatriz Pérez

La sensibilidad de la mujer y su calidad humana son quizás los mejores ejemplos del arduo trabajo que realizan Vilma Lora, Minerva Grullón y Alex Luciano en el Programa de Servicios de Educación y Consejería para la Salud de la Mujer, donde tienen que dar su toque personal y femenino al apoyar a quienes necesitan de los servicios que este programa ofrece.

De acuerdo a Vilma Lora, Coordinadora Regional de Nordeste de este programa, este tiene como meta fundamental educar a las mujeres sobre los diferentes tipos de enfermedades que puedan afectarlas, como son: cáncer cervical, del seno y enfermedad del corazón, considerada el asesino número 1 en la población femenina.

El Programa de Servicios de Educación y Consejería para la Salud de la Mujer de la YWCA de Lawrence, funciona con fondos del Departamento de Salud Pública y con una subvención que le otorgó el Latino Health 2010 Project, después de recibir una concesión monetaria de cinco años. "Nuestro objetivo es identificar a las mujeres que sean diabéticas o que estén en riesgo de sufrir de esta enfermedad, al igual que enfermedades cardiovasculares", dijo Lora.

A pesar de que este año el programa sufrió un corte en su presupuesto en un 50%, la YWCA brinda apoyo al mismo por medio de la fundación The Susan G. Komen, Breast Cancer Foundation y de otros fondos. El programa cubre las áreas de Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Middleton, North Reading y Boxford.

"Lo bueno de este programa es que nosotras siempre andamos buscando la manera de expandirlo y mantenerlo, para beneficio de aquellas mujeres que no cuentan con seguro de salud", aseguró Vilma Lora.

Por su lado Alex Luciano, Consejera de Salud, manifestó que ellas se encargan de brindar apoyo a las mujeres cuando necesitan hacer visitas adicionales al médico o de servicio de intérprete. "Como mujeres nos sentimos más comprometidas a brindarles apoyo y de educarlas en relación a esas enfermedades; además les hacemos saber que si los resultados de sus pruebas no son halagadores vamos a estar ahí para apoyarlas", dijo.

Además, agrega Minerva otra

Consejera del programa, que están concientes de que en ocasiones salen a relucir problemas que ellas consideran más importantes y de mayor prioridad que hacerse una mamografía o un papanicolaou. "Tienen que preocuparse por ejemplo de buscar qué comer y entonces tenemos que trabajar para enviarla a DTA o asistirles cuando tienen un niño que necesita consejería porque tiene problemas de conducta".

Por su lado Lora destacó que es importante señalar que el personal que labora en este programa está entrenado para trabajar con esas mujeres. "No solo conocemos de cáncer del seno o cervical y de diabetes, sino que además estamos entrenadas en violencia doméstica y asalto sexual; por ejemplo, Minerva es voluntaria de este programa en la YWCA, mientras que Alex y yo estamos en el proceso de entrenamiento", indicó. Asimismo Vilma Lora dijo que ellas han realizado muchos entrenamientos que les permiten enfrentarse con los cambios culturales y étnicos que se dan en la población.

"Nuestra misión," agrega Lora, "es eliminar el racismo y apoyar a las mujeres a desarrollarse en todos los aspectos."

"Para nosotras es muy importante ayudarlas para que den el primer paso y se decidan a llamarnos para hacer una cita y luego acudan a la misma", dijo Grullón.

El Programa de Servicios de Servicios de Educación y Consejería para la salud de la mujer, de la YWCA del área de Lawrence, provee educación y referidos a mujeres entre las edades de 18 a 64 años de edad para exámenes clínicos de los senos, mamografías, pruebas de Papanicolaou y pruebas de sangre, si resultan elegibles. Programa Salud para la Mujer Latina

A la par con que se educan en relación a las enfermedades que pueden afectarlas, cada cierto tiempo un grupo de mujeres participan en un programa de actividades en las instalaciones de la YWCA. Estas actividades se realizan cada miércoles de 5:45 pm - 8:00 pm.

Este grupo de mujeres y niñas latinas poco a poco van conformando un grupo compacto donde lo más importante es poner un granito de arena en beneficio de la salud.

Entre las actividades que se realizan están, natación, ejercicios aeróbicos, técnicas de relajación. Aprenden sobre

(Cont. en la página 31)

Resultados de los MCAS Un día triste para Lawrence

Por Dalia Díaz

Los tan esperados resultados de los MCAS fueron anunciados como un bochorno para todos nosotros. Fueron ridículamente bajos, es más, los peores en el estado. Esa fue la última oportunidad que los estudiantes tuvieron de continuar su educación a un nivel más elevado o por lo menos obtener un diploma de escuela secundaria el cual es requerido ahora para conseguir empleo en muchas compañías.

¿Qué va a pasar con esos estudiantes? Sus esperanzas han sido destruidas, su estado de ánimo está muy bajo habiendo fracasado después de tratar tan duro y el sistema escolar está ahora buscando a quién culpar.

Sí, vamos a culpar a los maestros que no parecen preocuparse. Culpemos a los padres por no forzar a sus hijos a estudiar. Culpemos a los estudiantes por su falta de disciplina. El estado también tiene culpa por obligarnos a tener resultados que nuestros estudiantes no pueden producir. Culpen el hecho de que son en su mayoría inmigrantes con deficiencia en el idioma inglés.

Necesitamos saber que la disciplina y la seguridad crean la estructura de un ambiente que conduce al aprendizaje. Eso no está ocurriendo en Lawrence High School. Entre a esa escuela y no va a creer las cosas que ve. Hace unos años, los padres votaron en una mayoría alarmante por el uso de uniformes (bajo las objeciones de los estudiantes) y la atmósfera total de la escuela pareció cambiar hacia un ambiente más disciplinado y respetuoso. No duraron mucho y eventualmente, el código de vestimenta quedó en el olvido.

Camine por los pasillos y encontrará muchachas vestidas en forma muy seductora con muchos abrazos, tocándose indebidamente y besándose sexos opuestos. Hay una falta de respeto total hacia los maestros y el ausentismo no es reportado debidamente porque hará lucir mal a la administración. ¡Sí, las ausencias no son reportadas como debe ser!

Recientemente, Paul Neal, el entrenador de baloncesto de Lawrence High School, hizo un comentario al Eagle-Tribune sobre el Boys Club por llevarse a

los estudiantes a otras escuelas secundarias. La razón es porque cuando un estudiante es realmente serio acerca de su futuro y se da cuenta que Lawrence High School no lo va a conducir a él, trata de encontrar un mejor camino y el Boys Club le provee la forma. Es por eso que no podemos mantener a los mejores estudiantes en LHS, por el ambiente educacional y los maestros.

Entonces, ¿qué pasa con aquellos que se quedan y no tienen las notas que los ayuden a obtener ayuda por otra parte? Necesitamos gente como Paul Neal y Mike Fiato que entienden a estos estudiantes y los incitan a llegar a la cima. Maestros que comprendan la cultura de un ambiente urbano y de dónde estos estudiantes vienen, así como a dónde llevarlos en el futuro, pero ellos están solos.

Lo que no necesitamos es maestros que solamente están interesados en recibir un salario y administradores que están pasando el tiempo tratando de aumentar la cantidad que recibirán cuando se jubilen. Yo pienso que es un reflejo del ambiente en el que vivimos comenzando con un superintendente obsesionado con su salario y beneficios (autos y paseos), y un comité escolar que lo adora a detrimento del sistema escolar. Es hora de que ellos demanden más de su empleado, en lugar de aceptar a ciegas sus excusas por su falta de rendimiento.

Hace un par de semanas hubo una pelea en la Escuela Leonard donde alrededor de 100 estudiantes de séptimo y octavo grado empezaron a tirar su comida y en el proceso algunos maestros fueron golpeados. La reacción del superintendente fue acusar a los maestros de haber mentido en cuanto al número de estudiantes que participó en la pelea y la seriedad de sus acciones. El reaccionó como si estas peleas en los comedores son comunes en las escuelas y los adultos reaccionaron exageradamente.

No es de extrañar si vemos más altercados en los comedores en el futuro porque el superintendente parece aprobarlos. Esta es la falta de disciplina que continuarán cuando lleguen a la escuela secundaria y la historia se repetirá.

Lawrence Family Development Charter School



Accepting applications for:
- Full-Day Kindergarten - Grades 1 - 7
Deadline: March 17 @ 4:00 p.m.
Students selected by lottery @
Maria Quintana Family Center March 19 @ 3:30 p.m.

LFDCS offers:

- High expectations for student achievement
- After-school and summer programs
- Parent involvement and leadership opportunities
- Language literacy in English and Spanish

Nuestra Escuela acepta las inscripciones de Kinder a 7mo. grado hasta el **lunes, 17 de marzo de 2003.**

Para obtener su solicitud

solo tiene que visitar nuestra escuela que se encuentra ubicada en el número 34 de la calle West, en Lawrence.

Nuestra escuela ofrece:

Programas académicos de acuerdo con los estatutos del Estado de Massachusetts.
Programas extracurriculares de 3 a 6 de la tarde para el beneficio de aquellos padres que trabajan.
Programas de ESL, Ciudadanía, y Clases Básicas de Computadoras para los padres y familiares de nuestros estudiantes
Nuestro Kindergarten es de 8 a 3 de la tarde.
Alfabetización en inglés y español

La lotería se llevará a cabo el 19 de marzo a las 3:30 de la tarde en el Centro de Padres anexo a la escuela.

K-4: 34 West Street - Grades 5-8: 7 May Street

Sunita Mehrotra, Principal
978-689-9863

YMCA comienza campaña anual para jóvenes

La YMCA del Valle de Merrimack comenzó su campaña anual "Reach Out For Youth" y su comité de voluntarios está muy activo planeando y haciendo llamadas para llegar a recaudar su meta de \$200,000. En el año 2002 el total adquirido fue de

\$177,000. Estos fondos proveen asistencia económica a niños y familias necesitadas en Lawrence y sus alrededores para que puedan participar en los programas de la YMCA. Nadie es rechazado en la YMCA por no poder pagar.



En la foto vemos a Marko Duffy de Tewksbury; Stephanie DiBurro de Methuen; Barbara L. Gavin de Melrose; Jo-Anne L. Giuffrida de Lawrence; y J. Michael Caron de Andover. Aunque no aparecen en la foto, Sara E. Wormald, de Methuen; Linda P. Early de Methuen; y Michael W. Morris, Jr. de North Andover, también sirven en este comité. Al frente de ellos, niños del Centro de Cuidado Diurno de la YMCA en Ballard Way en Lawrence. Desde la izquierda, Porsche Batistine, de año y medio de edad, hija de José y Jackie Batistine de Lawrence y Justin Olivero, de dos años y medio de edad, hijo de Yemini Rojas y Ezequiel Olivero de Lawrence.

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies cansadas, y mucho más.



Anyelis Guzmán

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Las Naciones Unidas en controversia...

(Cont. de la página 8)

usted no tiene una línea de Internet en la casa o el trabajo puede ir a su biblioteca pública. En cualquier caso, la visita a ese sitio de Web le proveerá la información que usted necesita para formarse una opinión informada. Le recomiendo en particular la sección sobre el terrorismo y el trabajo que han estado haciendo en respuesta a los ataques de setiembre 11 en suelo estadounidense.

La ONU no es una organización perfecta; no lo puede ser. Puede aspirar y pretender serlo, pero está compuesta de humanos y como tal es imperfecta, estando moldeada por eventos históricos y culturales que van muy atrás en tiempo, complejos, difíciles de entender y por consecuencia de controlar. Como ciudadanos de los Estados Unidos, contribuyente directa o indirectamente de la mayoría de los fondos usados por la ONU en su presupuesto anual, es muchas veces exasperante para muchos de nosotros verlos distraerse por problemas, prioridades y soluciones que no nos gustan completamente. Pero una mirada a algunas de sus reuniones públicas nos dirá por qué. Vemos a todos los representantes de la Asamblea General usando audífonos: Es un idioma diferente el que viene de esos aparatos. Es triste que no podamos también colocar un audífono a sus torsos para escuchar sus corazones que laten al sonido de una música diferente.

Me disgusta frustrar a los detractores que quieren ver a este cuerpo de opinión mundial besar nuestros traseros, pero la ONU es un foro, no un coliseo. No podemos esperar que los miembros de la ONU pongan su sello a toda decisión que proponemos. No es bueno para ellos y no sería bueno para nosotros. Nos volveríamos descuidados, indolentes y arrogantes, convirtiéndonos en abogados de aquello que no creemos en decisiones sin discurso, argumentos sin dialogo y un monólogo de opiniones. La ONU no es una realidad todavía, es un experimento en buena vecindad y humanidad y los experimentos muchas veces fallan cuando se conducen.

Somos una nación de "niños y niñas grandes" y podemos tomar nuestros golpes con orgullo y habilidad. Los fuertes y poderosos, y nosotros lo somos sin dudas,

pueden darse el lujo de ser caritativos y pacientes con aquellos que son débiles, o no entienden por una razón: nosotros somos el ejemplo que ellos tratan de imitar. Todos estamos en diferentes niveles de crecimiento en la vida. No lleva mucho esfuerzo discernir los gobiernos dictatoriales todavía bajo la bota de un Castro, Hussein o Khadaffy mientras sus delegados pasean por los pasillos de la asamblea mundial de la ONU, pero esos mismos ojos debían mirar también a los países liberados de Europa Oriental e incluso la desaparecida Unión Soviética que no requirieron una guerra caliente para convertirse en mejores ciudadanos del mundo.

Cometimos un error en no participar de la Liga de Naciones desde un principio porque no le venia bien a nuestra política aislacionista de entonces. También éramos un poco intervencionistas en nuestro comportamiento. La imagen del "americano feo" era bien conocida entonces. Y nunca sabremos lo que la Liga de Naciones hubiera sido si hubiéramos estado allí presentes; la historia no es una crónica revisionista.

Ciertamente no podemos cometer el mismo error hoy día. Yo no creo por un momento que esas ciento noventa naciones que son parte del cuerpo de ciento noventa y uno de la ONU en el presente se unieron a la organización para tratar de destruir nuestro modo de vida. No trabajaría; somos demasiados grandes y poderosos. Ellos se hicieron miembros para ser como nosotros en esencia sino en forma, en espíritu si no en tradición política. Ellos quieren libertad como la entienden hoy, y es posible que un día esa libertad luzca más y más como la nuestra; pero eso lleva tiempo. Ese, y no otro, será el mejor homenaje que se le rinda a esta nación con una bandera de cincuenta estrellas en un fondo azul con líneas blancas y rojas que se llama Los Estados Unidos de América.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es BuzonAbierto@AOL.com

Bellesini Academy

Bellesini Academy, a tuition-free Catholic school for Lawrence boys, is currently accepting applications for grades 5-7. There will be an information meeting for interested parents on Thursday, March 27th at 6pm at the school. The school is located at 94 Bradford St. in Lawrence.

Bellesini Academy, una escuela Católica gratuita para varones en Lawrence, está aceptando planillas para los grados 5to al 7mo. Habrá una reunión informativa para los padres interesados el jueves, 27 de marzo, a las 6 PM en la escuela. La escuela está localizada en el 94 de Bradford St. en Lawrence.

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

Steven Baddour ofrece recepción en honor a William M. Lantigua

Por Alberto Surís

William M. Lantigua, nuestro recién electo representante por el Distrito 16 de Lawrence, ha recibido una calurosa acogida por parte de sus compañeros en la legislatura y para dar prueba de ello, el Senador Steven Baddour, D-Methuen ofreció una recepción en su honor, el pasado 27 de febrero, en el Restaurante Cedar Crest, localizado en el 187 de la Calle Broadway, en Lawrence.

A la recepción, que además sirvió de recaudación de fondos, asistieron autoridades locales entre las cuales se encontraba el Alcalde Michael J. Sullivan y su Jefe de Despacho Myles

Burke, el Jefe de Policía, Chief John J. Romero, el Presidente del Concilio, Marcos A. Devers y la Concejala por el Distrito B, Julia Silverio.

También dándole apoyo, se encontraban la Sra. Argentina Cruz y los Señores Lenny Degan, Sal Tabit e Israel Reyes. El Representante Lantigua agradeció a los presentes, específicamente, al cuerpo legislativo que se reunió junto a él. "Cuando llegué allí, (a la Casa de Estado), recibí una calurosa bienvenida de estos individuos, especialmente de los Representantes Torrisi y Finegold, por lo cual siempre estaré agradecido".



Desde la izquierda, al frente: Representantes Michael Costello, 1st Essex; Bárbara L'Italien, 18th Essex; William M. Lantigua, 16 Essex; David Torrisi, 14th Essex; Barry Finegold, 17th Essex. Segunda fila: Senador Steven Badour; Representante Gene O'Flaherty, 2nd Suffolk y Michael J. Sullivan, Alcalde de Lawrence.



"Estas dos personas son muy especiales para mí", dijo el Representante Lantigua, refiriéndose a Lori S. Barret y Barbara E. Grant, de Mary Immaculate Health Care Services.




El Jefe de Policía de Lawrence, John J. Romero y el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, con el Representante William M. Lantigua.

Búsquenos en la Internet en
www.rumbonews.com

De Jesús y Asociados

Contador Público



Nestor De Jesús

Servicios de:
Contabilidad
Nóminas
Impuestos
Representación frente al I.R.S.
Asuntos de Inmigración



277 Broadway
Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honestidad y Responsabilidad, sello de garantía de De Jesús y Asociados



COVER UP

Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667
283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Marzo, mes de la herencia irlandesa en Lawrence

Izamiento de la bandera Irlandesa



En la foto aparecen durante el izamiento de la bandera irlandesa frente al ayuntamiento de Lawrence, el Alcalde Michael J. Sullivan; June Black, de la Oficina del Congresista Marty Meehan; Isabelle Gannon, Presidenta de LAOH Div. 8 de Lawrence, Bill Sullivan y David Burke.

Por Beatriz Pérez

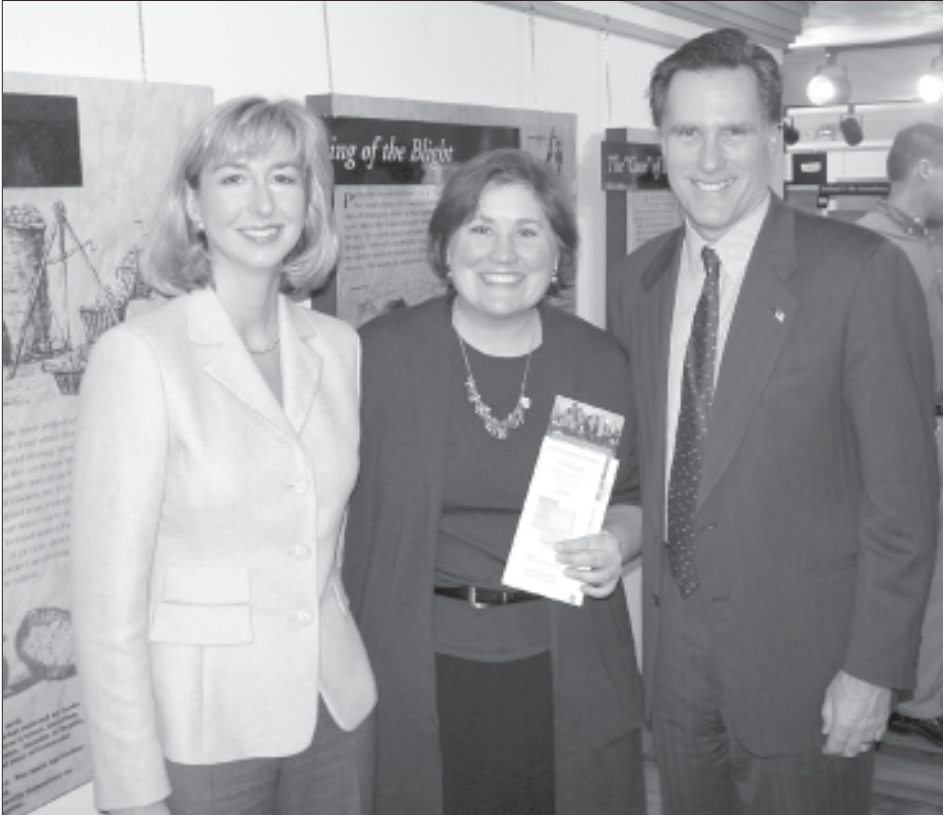
La comunidad irlandesa realizó el sábado, 1 de marzo la ceremonia de izamiento de su bandera frente al City Hall.

Con una marcada emotividad los irlandeses cantaron las notas gloriosas de su himno, mientras la bandera era izada.

Luego de concluir esta ceremonia el

Alcalde de la Ciudad, Michael J. Sullivan entregó al presidente de Div 8 AOH, Bill Sullivan una proclama donde se declaraba el "Mes de la Herencia Irlandesa".

La motivación del documento estuvo a cargo de David Burke, Asistente Honorífico del alcalde.



Julie McConchie, directora ejecutiva de North of Boston Visitor and Convention Bureau, participó de la apertura de esta exhibición con el Gobernador Romney y la Vice Gobernadora Healey. La Sra. McConchie está viniendo a Lawrence con frecuencia por considerarla un punto de interés turístico por explotarse.



El Gobernador Mitt Romney y la Vice Gobernadora Kerry Murphy Healey conversan con David Burke, uno de los organizadores de la exhibición irlandesa en Heritage State Park.

Celebrando la herencia irlandesa

Con motivo de estar celebrándose el 150 aniversario de la fundación de Lawrence, los irlandeses del patio han estado realizando distintas actividades que comenzaron el 1ro de mes, con un desayuno en el Claddah Pub de la calle Canal, seguido del izamiento de la bandera irlandesa frente al ayuntamiento de la ciudad, donde el Alcalde Michael J. Sullivan proclamó marzo, mes de la herencia irlandesa.

Todos los sábados del mes, a las 10:30 de la mañana, se han llevado a cabo lecturas de cuentos a niños en la Biblioteca Pública,

en el 51 de la Calle Lawrence, en Lawrence, mientras que en Andover, durante todo el mes, ha habido exhibiciones de 18 artistas irlandeses de la Galería McGilloy, de Derry, Irlanda.

En el Heritage State Park, en el #1 de la Calle Jackson, en Lawrence, se montó una exhibición con gráficas sobre la hambruna irlandesa de 1847. Esta exhibición fue inaugurada por el Gobernador Mitt Romney y la Vicegobernadora Kerry Murphy Healey, durante su visita a Lawrence ese día. Vea otras fotos en la página 17.

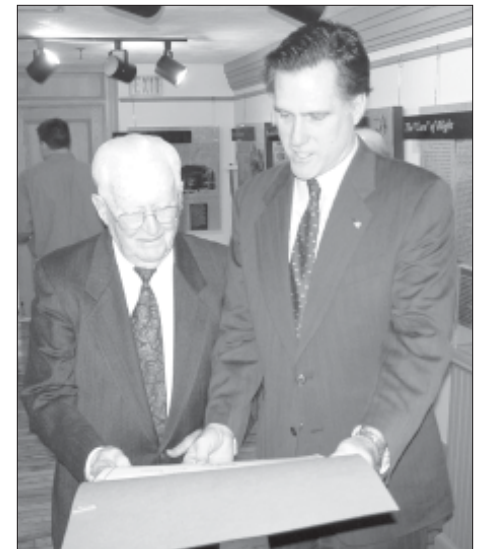
Gobernador entrega proclama a 'Red' McGovern

Por Alberto Surís

Durante su reciente visita a la ciudad de Lawrence el pasado domingo, 2 de los corrientes, el Gobernador Mitt Romney entregó una proclama a Francis X. 'Red' McGovern, y esa misma noche, la ciudad le brindó un homenaje por sus múltiples servicios, en ocasión de cumplir 90 años el día 8 de marzo.

'Red' McGovern nació en Lawrence y es tío de la ex Senadora Patricia McGovern. Ambos hicieron historia cuando la primera decidió mudarse de Lawrence "porque la ciudad había cambiado de aspecto". 'Red' también se mudó fuera de la ciudad. Ahora reside en Methuen, y recientemente declaró por WCCM-1490, en el programa Hot-Line de Ronnie Ford, que todavía quiere tanto a la ciudad, que está registrado para votar en Lawrence.


Más tarde, durante un banquete de reconocimiento celebrado en el gimnasio de St. Mary al cual asistieron unas 200 personas, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan dijo: "Hace dos semanas que he estado trabajando en una lista de todas



El momento en que el Gobernador Romney hacía entrega de una proclama a "Red" McGovern.

las cosas que "Red" McGovern ha hecho por la Ciudad de Lawrence. Al fin la terminé anoche a las once, la puse en un sobre con el sello de la ciudad pero no supe si enviarla a su residencia o la dirección donde vota."

Arlington Neighborhood Association, Inc.



ANA, INC

Cordialmente les Invita a su

Fiesta de Aniversario

A Community Development Corporation

Entretención en vivo
Música y Mucho más...

DONACIÓN \$10

SABADO, MARZO 22, 2003
A LAS 8:00 PM EN EL
PLAINS COMMUNITY CENTER

PARA COMPRAR TAQUILLAS LLAME AL 978-685-6274
THE PLAINS COMMUNITY CENTER
245 HAMPSHIRE STREET, LAWRENCE, MA

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am
Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Spanish Classes - \$150

Conversational - Beginning level
Monday evenings: 6:00 - 9:00 pm

Celebrando el Día de la Independencia Dominicana

La Primera Dama de los Estados Unidos, Laura Bush, valora las contribuciones de los Dominicanos Americanos

Por Margarita Cepeda, Presidente de la Mesa Redonda

En un histórico evento para honrar el 159 aniversario de la Independencia del República Dominicana y para reconocer las contribuciones hecha por los dominicanos a la sociedad norteamericana la Casa Blanca organizó hoy una recepción con la presencia de Primera Dama de los Estados Unidos, la Señora Laura Bush.

La Señora Bush dio la bienvenida a los participantes en el Indian Treaty Room del Edificio Ejecutivo Eisenhower de la Casa Blanca y dijo que: "Nuestra nación es inspirada por los mismos ideales de los dominicanos y es enriquecida por la cultura dominicana. Nosotros celebramos la Independencia Dominicana y el espíritu dominicano, que es un espíritu de coraje, un espíritu que valora la familia, la fe, la educación y el servicio. Este es el mismo espíritu que ha ayudado a formar a los Estados Unidos de América."

En el evento Margarita Cepeda-Leonardo, Presidente de la Dominican American National Roundtable expresó: "Nosotros estamos contentos de que la Casa Blanca—la Casa de todos los ciudadanos norteamericanos-, nos invite a celebrar nuestra herencia como Dominico-Americanos."

En los Estados Unidos viven actualmente un millón y medio de dominicanos, principalmente concentrados en los estados del nordeste, así como en la Florida, Puerto Rico y Chicago. El éxito de los dominico-americanos es evidente en las creaciones de Oscar de la que Renta, los éxitos literarios de Julia Álvarez o Junot Díaz, en los deportes con estrellas tales como Sammy Sosa, Alex Rodríguez, Pedro Martínez en béisbol, o en la presencia de Michelle Jiménez, Prima Bailarina del Ballet de Washington DC.

Los dominicanos en los Estados Unidos han sido reconocidos por su espíritu empresarial. Sus empresas han revitalizado



La Primera Dama Laura Bush dirigiéndose al público.

ciudades como Lawrence en Massachussets, Providence en el estado de Rhode Island y en el barrio de Washington Heights en la Ciudad de Nueva York. Actualmente 61 % de los dominicanos poseen la nacionalidad norteamericana, número que se incrementa cada día. Hoy día 18 dominicanos han sido electos a nivel estatal y local en ocho estados.

Entre los participantes del evento se encontraban Carlos González, Representante Estatal de New Hampshire, Pura Vázquez, Representante de DANR en Puerto Rico, y Moises Pérez, el Director Ejecutivo de Alianza Dominicana, la organización dominicana de servicio más grande en los Estados Unidos. El cuerpo diplomático fue representado por el Embajador Dominicano Hugo Guiliani Cury, el Embajador de los Estados Unidos en la República Dominicana Hans Hertell, y Representante de los Estados Unidos ante la Organización de Estados Americanos Robert Noriega.

"Esta recepción envía un mensaje importante a la juventud dominico-americana porque se reconoce la cultura dominicana y sus aportes a la sociedad norteamericana en general", manifestó Ana García Reyes, líder educativo de la comunidad dominicana en el estado de Nueva York.



El Embajador Dominicano en los Estados Unidos Hugo Guiliani Cury disfrutando de la recepción con Carlos González, Representante Estatal de Manchester, New Hampshire y Barbara González-Beals.

Por Barbara Gonzalez-Beals

La semana pasada se celebró en Washington la independencia de la República Dominicana. Tuve el privilegio de asistir a una actividad en la Casa Blanca donde la Primera Dama Laura Bush sirvió de anfitriona a los dominicanos presentes.

Más tarde hubo una recepción de gala en la residencia del Embajador Dominicano

en Estados Unidos, el Sr. Hugo Guiliani Cury. Ambas actividades fueron excelentes. Para mí fue un orgullo representar a todos los dominicanos de mi Ciudad de Lawrence.

Fueron dos eventos donde la comunidad dominicana de Lawrence estuvo bien representada y debe de sentirse orgullosa de ser quienes son y por el patrimonio nacional que tiene en la capital de la nación.

Celebración en el PRSC

Por Beatriz Pérez

El pasado 27 de febrero, fecha en que se celebró el 159 aniversario de la Independencia Dominicana, el Partido Reformista Social Cristiano no quiso dejar pasar por el alto este día, que se remonta al año 1844 cuando un grupo de patriotas bajo la dirección de Juan Pablo Duarte, y teniendo como baluarte los lineamientos creados por este a través de la sociedad secreta "La Trinitaria", decidieron luchar por liberar a su patria del yugo a que estaba sometida por el dominio haitiano.

El acto fue celebrado en el local de la entidad política y fue apoyado por una significativa cantidad de personas, quienes esa noche dejaron de lado cualquier diferencia política, para juntos rendir honor a la patria y a quienes nos legaron con el ejemplo de lucha y entrega un terruño libre e independiente.

El orador del evento fue José Balbuena quien habló sobre este hecho histórico y la importancia de mantener vivo en nuestros corazones la dedicación y el empeño de los padres de la patria: Duarte, Sánchez y Mella por liberar de las cadenas de la dependencia a un pueblo que a gritos pedía Libertad.

Balbuena dijo que la fecha era propicia para evaluar la importancia que como grupo étnico tienen los dominicanos.

Significó que es necesario, sin embargo, conseguir la verdadera independencia que nos hace falta y que la República Dominicana necesita más que nada de todos los dominicanos ya que los partidos

tradicionales no han sido capaces de crear las bases de libertad que hacen falta. De igual modo Balbuena destacó que cuando en 1822 los haitianos invadieron el país, ese hecho se consideró positivo, debido al desarrollo económico que ellos tenían.

"Hago la exhortación de que cuando nosotros, los que vivimos en el extranjero realicemos un acto en nombre de la patria, pensemos en la figura y ejemplo de Duarte," dijo. Asimismo indicó que es importante inculcar en los hijos el pensamiento independentista de Juan Pablo Duarte, junto a la increíble visión de líder que este poseía.

La mesa principal del acto estuvo compuesta además por el vicepresidente del PRSC, Ciriaco Mejía y el Secretario Político de esa organización Rafael López, quienes por separado agradecieron el apoyo de los asistentes al encuentro y hablaron brevemente sobre las motivaciones de esta celebración. Terminada la charla de Balbuena el público disfrutó de un rico salcocho dominicano, el cual sin dudas hizo que muchos se recrearan en la patria que los vio nacer.

De igual modo, como un regalo de la organización los presentes se llevaron a sus casas un CD con canciones dominicanas, que incluye temas como: Por Amor, y Dominicanita, entre otros.

Presentes en el acto el presidente del Concejo Municipal Marcos Devers y la Concejala por el Distrito B, Julia Silverio.

Se rentan oficinas

225 Essex Street

en el corazón de Lawrence

Únanse a la diversidad de negocios operando en el centro la ciudad

1er piso

Adam's Cybercafe

Aroma's Salon y Day Spa

Council of Dominican American Voters

Eveline's African Hair Braiding

J&M Personnel

Milfred's Intimate

Con el mejor sándwich de pierna del área

Para su masaje corporal

Su conexión política

Clinejas africanas originales

Su agencia de trabajo

Su tienda de fantasía erótica

Este piso tiene varias oficinas disponibles

2do piso

Casa Dominicana

DMSI

Health of Group of New England

Tabernáculo de Adoración y Música

Su conexión a la cultura dominicana

Para su préstamo de casa

Sus quiroprácticos terapeutas

Un lugar de alabanza a Jesús

3er piso

Disponible para oficinas

4to piso

Computax

Lawrence Training School

RM Technologies, Inc.

Servicios de impuestos eficientes

Sus clases de asbestos y plomo

Contratista

Para rentar un local llame al

(978) 794-0449 ó (978) 815-1191

Visítenos

¿Qué pasa en NECC?

NECC anuncia orador para su graduación

Durante la próxima ceremonia de graduación de Northern Essex Community College a celebrarse en la primavera el orador invitado será Steven Sweeney, quien es egresado de dicha institución. Sweeney ostenta un título en comercio de Northern Essex Community College y cuenta con una exitosa carrera como presidente de Chartwells School Dining Services, una compañía valorada en \$850 millones y cuenta con 25,000 empleados.

El sábado, 17 de mayo, fecha pautada para la graduación, él se dirigirá a los graduandos como el orador destacado y compartirá sus propios consejos para lograr el éxito.

“Yo quiero que ellos sepan que si yo puedo hacerlo, ellos pueden también”, dijo Sweeney, quien es natural de Haverhill. “Yo solo soy un tipo promedio. Yo todavía tengo que pellizcarme a mí mismo para convencerme que esto es real”.

El Presidente del Northern Essex, David Hartleb, invitó a hablar a Sweeney después de leer una información acerca de él aparecida en un periódico local. “A nosotros nos gusta tener a un egresado exitoso para que se dirija a los estudiantes en la ceremonia de graduación”, dijo Hartleb.

“Una educación en el colegio comunitario puede ser un escalón para las carreras en negocios, educación, leyes, medicina, comunicaciones y más. Nosotros encontramos que a los estudiantes les encanta escuchar de aquellos graduados que han logrado sus objetivos y ellos se sientan inspirados por las historias de su éxito”.

Sweeney asistió a Northern Essex Community College después de graduarse de Haverhill High School en 1972. Mientras estudiaba en NECC, él decidió que quería ser un chef. Durante su último semestre en el college él trabajó a tiempo completo en la industria de los restaurantes mientras asistía al colegio de noche.

Después de obtener un título de NECC en 1974, se transfirió a Essex Agricultural and Technical Institute, graduándose como el primero de la clase de Restaurant and Hotel Management Program.

Su carrera en la industria fue de corto lanzamiento después de su graduación cuando Servation, una compañía de Boston, contactó a Essex Aggie buscando a su graduado superior.

Sweeney fue entrevistado para el



Steven Sweeney, el orador principal en la graduación de Northern Essex Community College de este año.

trabajo y fue contratado, iniciando así una carrera de casi 30 años en el área de la gastronomía.

Previo a sus funciones como presidente de Chartwells en 1997, Sweeney trabajó por espacio de 18 años con FLIK International Corp., de esos años se incluyen siete como vicepresidente de operaciones. Mientras, como presidente de Chartwells, él también se desempeñó como el presidente de Daka, la cual tiene su sede central en Danvers, MA, supervisando la fusión de la empresa dentro de la compañía Compass Group, matriz de Chartwells.

Chartwells provee comida educacional a 230 colegios y universidades; 550 sistemas de educación pública, incluyendo a Haverhill y 75 escuelas privadas.

En adición a su experiencia en el área de negocios, Sweeney es un consumado chef y ha recibido muchos premios en shows de hoteles y restaurantes de Nueva York y Boston.

La sede central de Chartwells es Rye Brook en Nueva York y Sweeney vive en Stamford.

Aproximadamente 600 estudiantes se van a graduar esta primavera de NECC con certificados y títulos de asociados en uno de los 70 campos, incluyendo artes liberales, negocios, justicia criminal, estudios paralegales, computadoras, servicios humanos, cuidado de salud y enseñanza para sordos.

Subvención permite mejorar servicios en la biblioteca

Gracias a una subvención federal, los servicios ofrecidos por la biblioteca de NECC han sido mejorados, facilitando así el trabajo de investigación de los alumnos y economizándoles tiempo en la búsqueda de datos en libros, periódicos y revistas.

El dinero asignado a la institución, administrado por el Massachusetts Board of Library Service and Technology Act, la cual ha financiado una asignación de \$20,000 para la biblioteca, ha permitido la expansión del actual programa de instrucción el que desarrolla un centro de enseñanza de información que tiene como blanco a los estudiantes de inglés como segundo idioma y a estudiantes que están tomando cursos desarrollados con la idea de que esto va a beneficiar a todos los alumnos del NECC.

En el pasado mes de octubre la biblioteca contrató a Stephen Spohn, un Information Literacy/Librarian Trainer, quien se encargó de rediseñar la página de la biblioteca para perfeccionar su efectividad como una herramienta de instrucción.

Spohn junto con Gail Stuart y Ann

Grandmaison, bibliotecarios de referencia del NECC trabajarán con estudiantes en la instrucción de clases personalizadas ofrecidas en horario de día y de noche. Cada sesión incluirá instrucción sobre destrezas en enseñanza básica tales como navegar en la página de la biblioteca para localizar libros y publicaciones online así como evaluar la información obtenida.

La página rediseñada por Spohn fue originalmente creada a mediados de los años 90. El dijo que la página es un “trabajo en progreso y nosotros continuaremos refinándola.”

De acuerdo a Linda Hummel-Shea, Director of Library Services en NECC, el web-site de la biblioteca recibe la mayor cantidad de visitas en comparación a cualquier otro del campus universitario, con un average de cerca de 3,000 personas al mes.

Para chequear el nuevo website de la biblioteca vaya a: www.necc.mass.edu/departments/library/index.htm.

Para información adicional sobre la página, llame a Linda Hummel-Shea en el 978-556-3423 o lesa@necc.mass.edu

NECC y Salem State firman acuerdo

Salem State College y Northern Essex Community College llegaron a un acuerdo que garantiza que aquellos estudiantes que hayan completado el Early Childhood Education Program o el Elementary Education Program en NECC con un GPA de por lo menos 2.5 pueden ser transferidos dentro del programa de Bachiller en Ciencia en Educación.

El acuerdo, el cual fue firmado por ambas escuelas en diciembre del pasado año, anima a los estudiantes de NECC de Early Childhood Education y Elementary Education a que se transfieran a ese programa en Salem State proporcionándoles concisas y efectivas directrices.

Jennifer Hawrylcw, coordinadora del programa de Educación en NECC, ayudó a rediseñar una opción de magisterio en la escuela para crear un grado de asociado en Educación Elemental, el cual ella sabía podría ser más atractivo para una universidad de cuatro años.

La escuela ya tiene un asociado en Early Childhood Education. Ella empezó hablando con Salem acerca de crear este acuerdo de transferencia desde hace más de un año.

“Salem State tiene un maravilloso programa y es la escuela estatal que tiene más sentido financiero para nuestros estudiantes”, dijo Hawrylcw. “Nosotros queremos asegurarnos de tener al día un programa viable que se pueda transferir completamente”, dijo Hawrylcw.

Hawrylcw espera que otras cuatro

instituciones lleguen a acuerdos similares con la escuela. Ya, dijo ella, NECC mantiene conversaciones con Lesley University y Fitchburg State College.

En adición a la transferencia dentro del Programa de Bachiller en Ciencia y Educación en Salem State, los estudiantes de NECC con grados de C o mejor en Composición en Inglés I y II y Oratoria con un promedio GPA de 2.75 y con un promedio en comunicación y enseñanza en las secciones de Massachusetts Test for Educator Licensure, tienen la oportunidad de ingresar al Programa de Certificación de Maestro (un programa de bachillerato en Salem).

Salem State, requiere que los estudiantes completen el 50% de su principal área de interés en Salem, con un mínimo de 127 créditos completados para obtener un Bachelor of Science in Education. Salem puede aceptar que se tomen cursos además del grado de asociado, el cual es de 60 créditos, pero esto puede estar sujeto a que sea aprobado por la administración de Salem State College. Los estudiantes que son transferidos de NECC están también sujetos a todos los requerimientos exigidos por Salem State College como se determina en el catálogo de la escuela.

El Bachillerato de Ciencia en Educación: Early Childhood Education en Salem State College requiere que los estudiantes completen un segundo *major* en la disciplina de Artes y Ciencia.

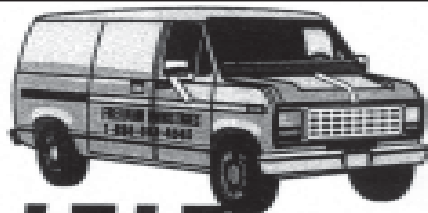
Clases de seguridad en botes en NECC

Curso básico de navegación por la costa de 8 semanas de duración los martes, de 7 a 9:30 p.m. comenzando el 1ro de abril. El curso incluye el uso de brújula marina magnética, la carta de navegación, herramientas e instrumentos de navegación, piloteando y las mareas.

Auspiciado por U.S. Coast Guard Auxiliary 35 en Northern Essex Community College. Debe haber tomado otro curso como Destrezas Básicas en Bote como pre-requisito.

Para más información o para registrarse, llame al (978) 556-3700.

**FREEDOM
MINISTRIES**



1-888-883-4545

Freedom Ministries provides FREE transportation to the families of incarcerated youth. Rides to and from the facility are provided at no cost to the family member. If we can be of service to you please do not hesitate to call.



c/o Amazing Grace Ministry * 888 New Boston Street * Suite 2 * Woburn, MA 01801

Otro programa de excelencia de la YWCA

Seis agencias locales que ofrecen servicios a jóvenes de las comunidades de Lawrence y Andover ofrecieron una reunión, que cabe destacar que ha sido la primera de esta clase entre jóvenes de 8 a 17 años de edad, en la YWCA del Greater Lawrence, el sábado, 1 de marzo del 2003, desde las 9:30 de la mañana hasta las 3:30 de la tarde.

El proyecto Girls' Zone: Extreme Excellence logró juntar a 100 niñas de las ciudades de Andover y Lawrence en una conferencia de un día de duración.

Girls' Zone fue designado por la participación de muchachas con la ayuda de empleados profesionales enlazando jóvenes de diferentes comunidades con la finalidad de compartir sus experiencias, sus intereses, preocupaciones y sus talentos en un ambiente estructurado y entretenido.

Según Juthith E. Wise, la Consejera CEO de Girl Scouts Spar and Spindle, "Las jóvenes de hoy enfrentan diferentes retos en su diario vivir y es de vital importancia que tengan la posibilidad de poder expresarse en un ambiente seguro y adecuado. "Las jóvenes ganarán un sentimiento de apreciación hacia ellas mismas que lo llevarán consigo mismas en su diario vivir.

Las jóvenes participaron en sesiones de acuerdo a su edad hablando sobre temas escogidos de antemano por la cabecilla del grupo de enfoque. Estas secciones eran encabezadas por la líder de grupo y una adulta entrenada. Este evento incluyó actuaciones, Double Ducht y demostraciones de Hip Hop; al igual que con ejercicios formando grupos en los cuales las muchachas compartieron sus ideas y habilidades en grupos pequeños.

"Este día ha sido designado para que las muchachas se conecten con su fuerza interior y su confianza en sí mismas", expresó Lee Wooddury, Associate Executive Director de la YWCA of Greater Lawrence. "Nosotros tenemos la esperanza de que estas muchachas se inspiren unas a otras y aprendan que no están solas en los retos que enfrentan. Girls' Zone es una oportunidad para que las muchachas aprendan que ellas mismas tienen en sus manos el poder de elegir cosas positivas por ellas mismas y que compartiendo con otras también pueden contribuir al cambio positivo de otras."

Girls' Zone fue designado en gran parte por jóvenes que contribuyeron directamente con sus ideas al proyecto a través de grupos de enfoque y encuestas.

"La energía y la creatividad de estas muchachas es un gran recurso que a través de Girls' Zone, MSPCC quiere no solo celebrar sino también canalizar el incremento de su propia estima", expresó Peggi Dicori, Administradora Regional de MSPCC.

El Día de Girls' Zone, es el único



Desde la izquierda vemos a Dameuris Pichardo de Lawrence, Maureen Gaj de Andover, Jazmin Santos de Lawrence, Christine Leonard de Andover, Maciel Estrella de Lawrence y al frente, Caroline Cusick de Andover y Llisel Hiraldo de Lawrence.

evento en donde varias agencias de Lawrence se unen para brindarles apoyo a las muchachas", expresó Christopher Coleman-Plourde Director Ejecutivo de Adelante Youth Center.

Este día le permitió a las jóvenes de diferentes programas de Lawrence y Andover, reconocer que ellas son parte de una gran comunidad.

"Girls' Zone es un día pionero de liderazgo para muchachas jóvenes de Lawrence," expresó Carolyn Morse-Finn, Coordinadora del 21st Century Learning Center de la Lawrence Family Development Charter School. "El modelo de Girl's Zone es el mejor y cuenta con la colaboración de la comunidad.

Las muchachas participantes fueron reclutadas por la YWCA Girls Center y por las Girl Scouts Troups conducido por las agencias colaboradoras.

Este evento fue auspiciado por Girl Scouts Spar and Spindle, YWCA of Greater Lawrence, Adelante, Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children (MSPCC), Lawrence Family Development Charter School y Lawrence Boys and Girls Club.

Este día se ha realizado gracias a unos fondos aprobados al 21st Century Learning Center Collaborative, ganado por las Escuelas Públicas de Lawrence en el 2000 en sociedad con la YWCA of Greater

Lawrence, Lawrence Family Development Charter School and Northern Essex Community College. El programa de 21st Century Learning Center fue fundado en toda la nación por el US Department of

Education con la finalidad de mejorar los grados académicos así como también reducir el uso de drogas, la violencia y el riesgo de embarazos en las comunidades rurales y urbanas.

Todas las personas merecen un cuidado así de bueno

Ahora, obtenga todos los beneficios de MassHealth, más...

- Cascos de bicicletas, para niños y adultos GRATIS
- Estuches de seguridad en el hogar GRATIS
- Productos para dejar de fumar, GRATIS
- Medicamentos que no requieren receta, GRATIS si su médico se la receta.
- Descuentos de asientos de automóviles para los niños, anteojos o espejuelos y Weight Watchers®
- Coordinación en el cuidado de embarazos, asma, diabetes y otros problemas de salud.

 NETWORK HEALTH
1-888-257-1985

Reduzca la prima del seguro de su auto

Compre el Club y su compañía de seguros le descontará un 5% ahorrándole entre \$10 y \$25 cada año.

El Club cuesta \$30 en las tiendas pero los residentes de Lawrence pueden comprarlo directamente de la Policía por \$10. Para comprar el Club, el auto debe estar registrado en Lawrence.

Llame al Sargento de la Policía Donald Cronin al (978) 794-5900 ext. 592 ó al Oficial John Dushame a la ext. 590. También, a la Senadora Sue Tucker al (617) 722-1612.

La obesidad - un problema nacional

Uno de los procedimientos quirúrgicos que más rápidamente está creciendo es *gastric bypass* (puente gástrico) donde el tamaño del estómago se reduce al tamaño de un huevo, capaz de ingerir solamente 3 cucharadas de alimento. Esta operación cuesta hasta \$15,000 y compañías de seguros lo cubren solamente en los casos de gente mórbidamente obesa.

Los riesgos son enormes - incluyendo 1 muerte en cada 100 casos debido a coágulos de sangre flotando en los pulmones o estómago, causando serias infecciones.

Antes de esta cirugía, los pacientes deben probar que pueden cambiar sus hábitos de comer. Si usted puede realizar este cambio en su forma de vida, no hay necesidad de atravesar un procedimiento tan peligroso. Usted puede cambiar su vida cambiando qué está sucediendo a su alimentación.

Fíjese en su estilo de vida. ¿Mira usted demasiada televisión? ¿Hace algún tipo de ejercicio? ¿Quién hace las

compras de comidas en su casa? Aquí es donde comienza. Si usted compra los artículos apropiados, los cocina correctamente y reduce sus porciones, usted tiene que perder el peso. No hay fórmula secreta o magia en esto.

En Advanced Weight Loss, bajo supervisión del Dr. Edward Hatchigian, del Hospital Deaconess, usted puede comer extremadamente bien, nunca tener hambre, y come los alimentos regulares del supermercado y todavía pierde entre 2 y 5 libras cada semana sin la necesidad de una cirugía peligrosa.

Busque su riesgo de sobrepeso

En la línea a la izquierda busque su estatura. En la línea de arriba encuentra su peso. Siga esa columna hacia abajo hasta que ambas líneas se encuentran. Ese es su BMI o riesgo de tener sobrepeso. Si se unen en el área roja, el riesgo es mayor.

Obesity in children

The scariest suggestion comes from parents and doctors alleging that gastric bypass should be performed in children and young adults. Being overweight affects them socially, not just their health.

Obesity in children is a rapidly growing problem in the United States. Instead of looking for a quick solution, parents should examine the causes such as the family lifestyle and eating habits. Parents do the food shopping for the family. How many sugary snacks, sodas and junk food do they buy? If they replace them with healthy snacks or fruits, it will make a big impact in the entire family's weight problem.

Children who watch too much television or play video games and do not participate in sports are also prone to each unhealthy snacks and gain weight.

So, the responsibility is with the parents. If you need help adjusting to a new lifestyle, visit Advanced Weight Loss for a free consultation.

La obesidad en los niños

La sugerencia más peligrosa viene por parte de padres y doctores que alegan que esta cirugía de puente gástrico, se debe realizar en niños y adolescentes. El ser gordo los afecta socialmente, no solo a su salud.

La obesidad en niños es un problema que está creciendo rápidamente en los Estados Unidos. En vez de buscar una solución rápida, los padres deben examinar las causas tales como el estilo de vida de la familia y los hábitos al comer. Los padres hacen las compras de las comidas para la familia. ¿Cuántas meriendas, sodas y alimentos azucarados compran? Si los substituyen por meriendas sanas o frutas, hará un impacto grande en el problema del peso de la familia entera.

Los niños que miran demasiada televisión o juegos de video y no participan en deportes son también propensos a comer cosas que no son sanas y aumentan de peso.

Así pues, la responsabilidad está con los padres. Si usted necesita ayuda ajustándose a un nuevo estilo de vida, visite Advanced Weight Loss para una consulta gratis.

Advanced Weight Loss

63 Park Street Village
Andover, MA 01810
(978) 475-7700
<http://www.weightlossand aesthetics.com>

Obesity – a national problem

One of the fastest growing surgical procedures is the gastric bypass where the size of the stomach is reduced to about the size of an egg, able to eat only 3 tablespoons of food. This operation cost up to \$15,000 and insurance companies will cover it only in cases of morbidly obese people.

The risks are enormous – including 1 death in 100 cases due to blood clots floating into their lungs or stomachs, causing serious infections.

Before this surgery, patients must prove that they can change their eating habits. If you can make this change in your lifestyle, there is no need to undergo such a dangerous procedure.

You can change your life by changing what is happening to your food.

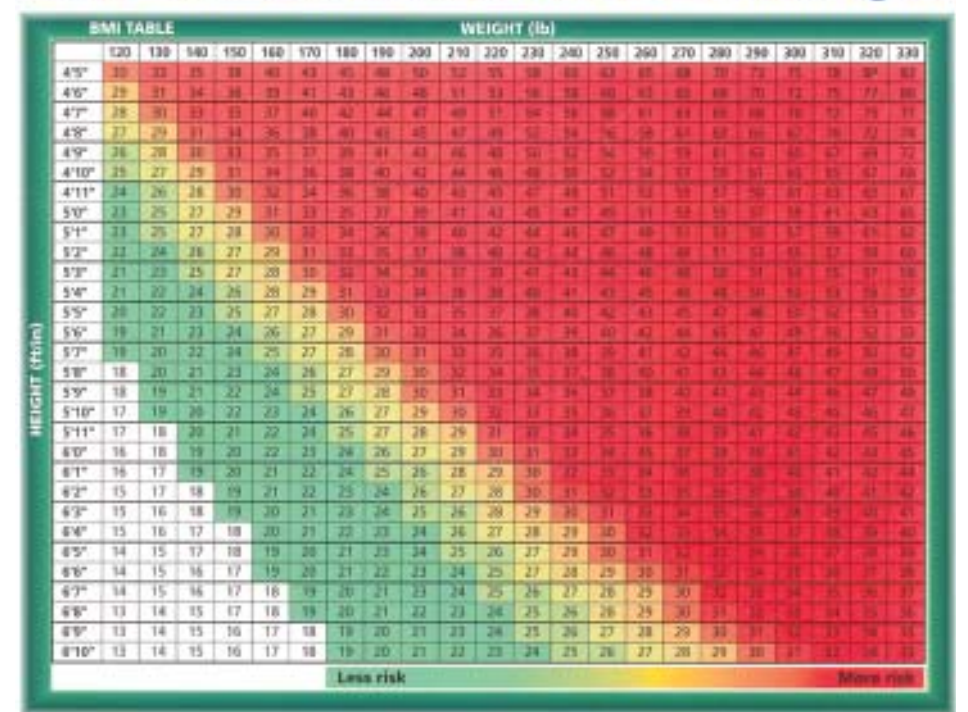
Take a look at your lifestyle. Do you watch too much television? Do you exercise at all? Who does the food shopping at home? That's where it begins. If you buy the proper items, cook them properly and cut down in your portions, you have to lose weight. There's no secret or magic formula to this.

At Advanced Weight Loss, under the supervision of Dr. Edward Hatchigian, from the Deaconess Hospital, you can eat extremely well, never be hungry, and eat regular foods from the supermarket and still lose between 2 and 5 pounds each week with no need for dangerous surgery.

Reading your Body Mass Index

Go down the line on the left and find your height. Find your weight on the line above. Go down until both lines meet. That is your BMI. If they end in the red area, you are at great risk.

Body Mass Index and Risks of Overweight



¡Pérdida de peso garantizada y supervisada por un médico!
¡Podemos ayudarle a lucir lo mejor posible!
Llame AHORA para una consulta GRATIS.

Otra historia de éxito

Estuve leyendo los anuncios de Advanced Weight Loss por varios meses y al fin me decidí a llamar para averiguar más sobre su programa.

¡Vine por la consulta GRATIS y me alegro de haber venido!

Estoy muy contento con los resultados. Me siento mejor ahora y tengo más energía. Mi ropa se siente más holgada y yo luzco mejor. He recibido muchos halagos de mis amistades que me preguntan cómo fue que lo logré.

He perdido, en muy poco tiempo (desde el 15 de octubre hasta el 2 de enero), 55 libras. Advanced Weight Loss System ha funcionado muy bien para mí.

Nunca tengo hambre y el programa es muy fácil de seguir con buenos resultados. Lo más importante es cuando usted ve tan grandes resultados.



David McDaniel
North Reading

DESPUES
Enero 2, 2003
236 lbs.

ANTES
Oct. 15, 2002
289 lbs.



Pierda de 2 a 5 lbs. semanales • Resultados garantizados •
 Medicamento supervisado • Aprobado por médicos.
 Coma comidas de restaurantes y supermercados • Pague a medida
 que progresa sin pago de entrada.
 PAGO A PLAZOS SIN INTERESES • 3 meses, 6 meses, 12 meses con Care Credit
<http://www.weightlossand aesthetics.com>



Andover (978) 475-7700

El Gobernador Romney en Lawrence



Isabel Gannon y William Sullivan sostienen la cinta inaugural a la entrada de la exhibición en el Heritage State Park, mientras el Gobernador Mitt Romney y la Vicegobernadora Kerry Murphy Healey la cortan, auxiliados por el Alcalde Michael J. Sullivan y David Burke, galardonado con el premio Eartha Dengler 2003. También aparece el Congresista Marty Meehan, quien llegó al momento de tomar la foto y se marchó seguidamente.

Isabel Gannon and William Sullivan hold the inaugural ribbon at the entrance of the Heritage State Park exhibit, while Governor Mitt Romney and Lt. Governor Kerry Murphy Healey do the ceremonial cutting, helped by Mayor Michael J. Sullivan and David Burke, who is the recipient of the Eartha Dengler 2003 Award. With them also Congressman Marty Meehan, who arrived at the moment of posing for this photo and left immediately.



A la derecha vemos al Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan leyendo algunas de las preguntas sometidas por el público al gobernador Mitt Romney y la Vicegobernadora Kerry Murphy Healey.

(Cont. de la página 5)

las oportunidades culturales que han sido suspendidas a través de los años, tales como música, artes y deportes y entrenamiento para los MCAS”, dijo el Gobernador.

La última pregunta creó un breve, algunas veces simpático pero firme intercambio entre el Gobernador y el ciudadano Bill Collins. Hubo aplausos y risas, durante el breve intercambio.



Bill Collins haciendo su pregunta al Gobernador Romney.

Ciudadano Bill Collins:

“La ciudad recibe más del 90% de sus fondos del estado y el gobierno federal. El Departamento Escolar solamente, \$120 millones. Este año, el presupuesto no estuvo hecho a tiempo a pesar de habersele dado tres fechas distintas para terminarlo. Todavía no hemos recibido las cuentas sobre impuestos a la propiedad que debieron ser enviados en diciembre, y estamos en marzo. ¿Qué puede hacer el Gobernador si no se entera por nuestra delegación estatal o el gobierno de la ciudad? Necesitamos ayuda competente en asuntos fiscales, auditoria y presupuesto, por lo menos, necesitamos que el estado se haga cargo de la ciudad”.

Gobernador: Usted debe dirigir esta pregunta al Alcalde.

Collins: “Se lo preguntamos todas las semanas”.

Alcalde Sullivan: (dijo algo que su micrófono no captó.)

Gobernador: “Yo tendré mucho gusto en pasar la lista”.

Gobernador: “Cuando se trata de hacer un presupuesto a tiempo, yo creo que el estado no está en posición de decirle a la ciudad cómo hacer un mejor trabajo. Estaríamos muy gustosos en echar un vistazo dentro de las ciudades que puedan tener un problema”. El Gobernador explicó que la ciudad de Springfield solicitó ayuda ya que no encontraban solución a sus problemas, por lo que pedimos a alguien que ya estaba retirado, que dirigiera un equipo de consultores voluntarios que se encargara del proyecto y ayudarlos.”



La Vicegobernadora Kerry Murphy Healey y el Gobernador Mitt Romney recorrieron la exhibición sobre la hambruna irlandesa del Heritage State Park.

Fiesta de despedida a Miss Massachusetts, Susie Castillo

Por Alberto Surís

Organizado por la activista comunitaria Isabel Meléndez, el pasado viernes, se dio una fiesta de despedida en el club nocturno Punto Final, en honor de Susie Castillo, Miss Massachusetts 2003, que estará compitiendo por el codiciado título de **Miss USA** el próximo 24 de marzo, en San Antonio, Texas.

Susie viajará, como siempre, acompañada de Carmen Cintrón, su señora madre y sus hermanas Marisel Sigman y Yeralia Castillo, además Lydia Cintrón, su tía y su inseparable sobrinito Sebastián Sigman, hijo de su hermana mayor. Matt Leslie, su novio, también viajará con ella.

Durante la fiesta de despedida, el Representante William M. Lantigua le entregó una proclama estatal y la invitó, en su nombre y en el del Speaker of the House (Presidente de la Cámara de

Representantes), Thomas M. Finneran, a visitar la casa de gobierno. “Los legisladores queremos rendirte homenaje cuando regreses como Miss USA”, dijo Lantigua.

Bill Rey, en su estilo único, regaló a Susie con dos de sus canciones preferidas, mientras el dúo *Hacha* y *Machete* bailó una selección de salsa de salón para disfrute de la concurrencia. Isabel Meléndez y Ernesto Bautista actuaron de maestros de ceremonia y tomaron turnos mientras narraban un video sobre el certamen de Miss Massachusetts.

Entre los amigos que acudieron a desearle un buen viaje y buena suerte, recaudaron la suma de \$1,247 para ayudar a la familia con los gastos del viaje. El certamen de Miss USA podrá ser visto, en vivo, a través de la red televisiva NBC (Canal 7, en Lawrence).



Susie Castillo rodeada de sus familiares Marisel Sigman, Liz Cintrón, Lizbeth Cintrón, Benjamín Cintrón, Carlos López, John P. León, y el pequeño Sebastián Sigman.

City of Lawrence

Michael J. Sullivan, Mayor

2004 CONSOLIDATED PLAN NOTICE OF PUBLIC HEARINGS

and Request for Proposals

The City of Lawrence, through its Office of Planning and Development, will hold Public Meetings regarding the use of approximately 4.2 million dollars in Federal CDBG, HOME & ESG grant funds that will be available on July 1, 2003.

The purpose of these meetings is to obtain Lawrence residents' participation in deciding on the priority needs of the City and to contribute to the decision making process about how Federal HUD funds will be used in the upcoming year. The Office of Planning and Development is asking for proposals for activities that benefit low to moderate income families, the homeless, that address slum & blight and that support affordable rental & home ownership projects. A few examples of eligible projects include: police & fire protection; housing rehabilitation; economic development such as assistance to small business or new job development; parks, street & sidewalk improvements; demolition; recreational and cultural activities that benefit low income neighborhoods; neighborhood revitalization, and historic preservation.

Starting March 12, 2003, after 3PM, proposal instruction and applications will be available at the following locations:

- Office of Planning & Development, 147 Haverhill Street, First Floor
- Via e-mail M_Colon@cityoflawrence.com
- The Lawrence Public Library

Completed applications must be received at the Office of Planning & Development no later than **9:00 AM, Thursday March 28, 2003**. All selected applicants will be notified in writing by June 30, 2003.

The City will hold three (3) Public Sessions to explain the process, listen to your concerns and answer your questions. Instructions for completing proposals will be provided with the RFP forms, and technical assistance in preparing your proposals will

WHERE	WHEN	PURPOSE
Lawrence Public Library 51 Lawrence Street	Monday, March 17, 2003 6:00 – 8:00 PM	Explain the application process, get resident input on City's problems and needs. English/Spanish translation available.
Lawrence Public Library 51 Lawrence Street	Tuesday, March 18, 2003 6:00 – 8:00 PM	Explain the application process, get resident input on City's problems and needs in Spanish. Spanish/English translation available.
South Lawrence East School 65 Crawford Street	Monday, March 31, 2003 5:30 – 8:30 PM	Present a list of all proposals received and obtain input from residents and businesses of Lawrence.

Individuals requiring information for physical accessibility and sign language interpreters are asked to contact the Office of Planning & Development at (978) 794-5891 in advance of the Hearings.

Attention Massachusetts Wartime era Veterans!

You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846.
Daniel Lannon, Director

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with

Andover Wyndham Hotel

& **Banknorth**
Massachusetts

Proudly Present

Luck of the Leprechaun's Marketing Mixer

Members
\$10 per person
\$15 for 2

Tuesday, March 18, 2003
Andover Wyndham Hotel
123 Old River Road

Non-Members
\$20 per person

Andover, MA 978-975-3600
5:00 PM - 7:00 PM

For more information, call the Merrimack Valley Chamber of Commerce at (978) 686-0900

Ellen Bahan's Short Stories

TR-03-17

An ordinance brought forward by Ken Hendrick that will certainly add an uncomfortable wrinkle to old shar's thong. This resolution did pass for first read automatically, because Billy "The Bridge" Manzi, must advertise a public hearing to discuss this. Be on the lookout for the date and time.

Methuenites, you cannot afford to miss this hearing, as it has potential of effecting each and everyone of you at sometime. Roll the dice!

The public hearing has been scheduled for Monday, March 17, 2003, at 6:30 Great Hall, Searles Building, Methuen MA. (Bring your gas masks.)

Let me backtrack a bit. It appears that in the past, an ordinance was enacted that gave old shar, the sitting mayor the power of executive order. You'd think she was a queen or something. Well, the story goes that old shar and her favorite knave Ray, put their heads together and executed an executive order.

Here is how it works. As taxpayers of Methuen, we all know that we pay our taxes and then we pay a water and sewer bill. We pay and pay and pay! I'll just bet that you assumed that with that water and sewer money you paid, the treatment plant along with the pipes that run down our roads in the public ways were being maintained.

It has come to light recently that some of our citizens had to find out the hard way, that this is not the case. You see, several pipes have broken in the public way and the neighbors that these breaks affected have received exorbitant bills claiming it was their fair share of the repairs.

WHAT HAPPENED TO THE MONEY THAT THE TAXPAYERS HAVE FAITHFULLY PAID INTO THE SEWER AND WATER ENTERPRISE ACCOUNTS YOU ASK?

Good question! Evidently unbeknownst to the citizens, old shar and knave Ray changed the rules in midstream and now if a break happens in the street in the proximity of your house, you the taxpayer are left holding the bag. Isn't Methuen great!

The upcoming public hearing is going to discuss this wrinkle in the thong. I can tell right now that old shar is coming armed for bear. Sitting the evening on the side pew at the last council meeting with the regulars, Toody and Annie was Frank Russo and Ray DiFiore, charts and a sheaf of papers in hands. I might be wrong, but I assume that their job was to convince the knickknacks. Look at what I am saying: Convince the knickknacks!

I am sure that Ray's and Frank's job is to tell all who attends the public hearing that this is a wonderful order, handed down by the queen.

My loyal readers MUST keep in mind that public hearings are NOT televised so if you are planning on attending get there early; it gets crowded rapidly when all those bodies get stuffed into the toilet stall. You will know the meeting has started when the entrance music starts to play, "Send In The Clowns".

Snow Bunnies

After Acting Chief Solomon got done rushing to old shar's rescue, thus turning

against the fire department in pork town at the council meeting on Monday, March 3, 2003, he needed a vacation. How many times have I told my loyal readers ass kissing is not only time consuming, it is grueling?

What I did notice at the meeting, Deputy Dawwg Alaimo was among the missing. Now I know the reason, he was packing for his trip to accompany the acting chief on their junket to Florida. AHHH! Which Speedo to pack?

What other reason would he miss the chance to shoot his mouth off at me, and get some promotion-making ass kissing in? I also understand there were two other travelers going south, a foursome. You don't think they play golf do you? Or perhaps bridge? My money's on charades!

I find it amazing that with what transpired at the council meeting, the dissention created by the police, dressed in their ski après' uniforms, then these two sorry leaders, junket off on the taxpayers' dime for a little who-knows-what. How can we believe any word uttered by a Methuen official in power has any semblance of truth?

I am still confused as to how the acting chief, and believe me he was acting, came to be at the council meeting. Did he get the call from the queen requesting he be at the council meeting ready to slice the firefighters' throats? Did old shar add, "bring the big knife... you know, the one with the rusty blade"? Did the acting chief have any remorse after crawling up to the podium and stating that they all had taken hits? I don't know how he could keep a straight face knowing that the next day he and the Dawwg and two females were jetting down to the land of Mickey and Goofy.

One more question. Who is the one left in charge when the acting chief and his deputy dawwg jet off together? Maybe it is an exchange program where Mickey and Goofy come here. OH GOD! Don't let me go there!

Is there a fire chief in the house?

Alas, no! At the same meeting I have dedicated my columns to this week this was a cry that went unanswered! From what I understand, Chief Fire in the Pants as we lovingly refer to him, was on vacation when his men and women of the fire department were castigated.

Another scenario that bears questioning. The firefighters have been steaming since the budget reductions that were voted on the first Monday in February. So, let me get this straight. Did they then go to the chief and say, "We are going to go in front of the council."

And Fire in the Pants retort, "I am going on vacation."

"We cannot sustain these cuts and operate safely."

Fire in the Pants retort, "I am on going on vacation."

Correct me if I am wrong but hasn't Chief Fire in the Pants been given about \$20,000 in raises since the queen planked her rump on the throne? One would have thought that these raises were given because of the wonderful job he had done.

This is not the case and Chief Fire in the Pants could not be there to support his men and women, or offer up any suggestions or solutions to the problem. No suggestions or solutions... I am going on vacation!

(Cont. on page 20)

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

The word according to Sharon M.oney Pollard. The council meeting of March 3, 2003 was filled with so many side plots; I thought I would describe the sordid events, in a series of stories much like I did the Deputy Dawwg Show.

The last word

In all autocratic kingdoms, queens get to speak, first, last and incessantly. Sharon is the model, and as always outdid herself at the last meeting.

I do hope you were all watching on MCTV but I must say, if you were not present to inhale the gas, you have not experienced the meaning of just what it is all about in pork town.

Old Shar in the case of the "War of the Unions," which now appears to becoming a prominent storyline, had the last word.

Sharon begins her reply to the group of town employees who just previously at the podium systemically gutted one and another's unions, theme being - who kisses the best ass. The firefighters union have assumed the stance of being left out of the loop in negotiations and cannot sustain the cuts alluding the loss of overtime will jeopardize the safety and well being of the public.

Old Shar presses on with her lecture, "It's not my fault". Misguided anger on the part of the firefighters, and to their outbreaks. What she fails to mention is this happens after having been smitten by the likes of Acting Chief Solomon, patrolman's union representative officer Gunter, business manager Gagliardi for the DPW Union, Superior Officers Union Representative Lt. Wenek, who have verbally deep-six the firefighters union for the sole purpose of kissing up to the queen, who is responsible for their sorry asses being in some kind of pseudo power, much to the chagrin of many of us.

These representatives, spoke contrary to the purpose we have unions to begin with. Can you say collective bargaining? The water carriers for the queen had absolutely no business being there, except for old shar to pit them against the firefighters. Thus cementing the existence of old shar's very own royal guard, financed by the taxpayers.

Hey doesn't Saddam have a royal guard, too?

Call Mitt Romney

As old shar tries to shift the blame from her gross mismanagement coupled with unqualified patronage hires and exorbitant compensations, I decided to make my list of stupid things done in the last three years to call Mitt to the carpet for.

First and recent was the purchase of Bea's! What was he thinking? Paying \$512,000 for a piece of property, robbing every account he could get his hands on, for a parcel, that offers a very limited recreational area, a parcel that the taxpayers must refurbish and then forever maintain,

while also removing it from the tax rolls. How much does a piece of property that sells for \$512,000 glean in taxes?

It appears that Mitt has a propensity for waterfront property in Methuen. Not too long before the Bea's acquisition, funded out of Methuen Sewer Enterprise Fund was the purchase of yet another parcel of Merrimack River front property. I believe this was also going to be a boat ramp. That was only \$250,000, a paltry sum. How much in taxes?

Mitt Romney was a sly dog when he pushed, "Forward Together" snapping up Bob Andrew's garage and the parking lot across the street. Mitt, I know very well that you were glimpsing down the road when the Billy Bridge was teeming with pedestrians as they made their way to the liquor store, but what about the customers that drive downtown? Where could they park without crossing the street to be able to duck into the liquor store at the spur of the moment? Mitt muses, "What would life be downtown without a scenic vista to gaze toward the Billy Bridge, taking in the parking lot for the Mar-Lin Project AKA Mills Falls?" Peanuts I tell you for \$350,000.

We must never forget the \$14,000 we spent for those commemorative police badges that were retired after one year. I can tell Mitt likes the pomp and poop the same as our queen.

We all know that before Mitt could take his rightful place in his new office, he had to have it done over, installing a mini kitchen and bottled water dispenser, hardwood floors and brand new furnishings, while sucking up three other offices, thus creating the royal suite.

Loyal readers, old shar should start taping these sessions of the council meetings, watch them later so she then could see just how stupid she sounds when she blames Mitt Romney for Methuen's woes.

If you will all be kind enough to go back and insert Sharon M.oney Pollard everywhere I put Mitt's name you will begin to see the reason we are in fiscal dodo.

Mitt just came on the scene January 1st, and I for one am pleased at what I see for now, keeping in mind that nothing is perfect, and hoping against all hope the legislature will see the light and help Mitt do the job that they know damn well they could not.

For the last three years since the queen has ascended to the throne, it has literally been a free for all. What I have mentioned above is just the tip of the iceberg, and old shar is captaining the Titanic. It is now time for old shar and her buddies (AKA developers, AKA campaign contributors), pay the piper. REMEMBER IN NOVEMBER!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Carletonville Neighborhood Association Meeting

Date: March 22, 2003

Place: Church of Christ, 63 Coolidge St. Lawrence, MA 01843 Time: 10:00 am

Guest Speaker: Nancy Greenwood, owner of Greenwood Ins. & WCCM radio

show host. It is suggested that you may bring your Insurance policies with you to better understand your actual coverage by following the speaker's information to compare. Coffee and refreshments will be served. All are welcome to attend. Meeting will be televised.

Governor's budget cuts affecting the elderly

By Barbara E. Grant

For the growing population of poor and frail elders, Governor Mitt Romney intends to turn out the lights on the promise of secure and dignified "twilight years". Medical advances have brought us longevity and, apparently for the Governor, too many frail, impoverished, medically costly elders. Nursing homes are the last resort in a battered long term care continuum. Well, the Governor would like to close another 85 of them (some 8,500 beds) by squeezing the life out of Medicaid rates. The Governor will make it so unsafe to operate a nursing home, that caring providers will lock the doors and walk away.

Since 1970, the MI Nursing/Restorative Center, a 250 bed, not-for-profit Lawrence-based nursing facility, has served medically frail elders. In a city of few financial riches, there are very few who can afford to pay privately for their care in our facility. Today, in fact, there are just 14 of them. The rest rely entirely on Medicare or Medicaid - programs that provide 100% regulation of nursing homes while funding them at 85%. I boil when I think about the big dig - hmmm, now there's one that's regulated at 0% and funded at 150%! Maybe it is time to examine our priorities.

We haven't deciphered the Governor's 2004 budget proposal yet, but his damage to Mary Immaculate's 2003 budget is known - nearly \$500,000. With 70% of the total cost of running a nursing facility going to pay for direct, bedside nursing care, our residents will clearly suffer.

At Mary Immaculate, we wholeheartedly endorse having elders live in the least restrictive setting possible. That is why we also operate three of the top 1,000 performers of HUD elderly housing, two certified adult day health centers and a nationally acclaimed model of affordable assisted living. The fact is, though, that not one of our nursing home residents can safely live in the community. Families who love them can't take care of them. Home care agencies, adult day health centers and assisted living residences can't serve their high levels of acuity.

Our residents are cared for lovingly by staff who truly believe that these elders are a gift to all of us and that to serve them is to do God's work. Don't be fooled by the Governor. The Commonwealth's nursing homes, especially the not-for-profit owned facilities, are not centers of waste and abuse. According to a study by the American Health Care Association, in 2001 Massachusetts provided less funding for nursing homes than all but two states, New Jersey and Vermont.

Maybe it's time to examine our priorities. What do you think? Write your legislators and tell them you disagree with the Governor.

Barbara E. Grant is President/CEO at Mary Immaculate Health/Care Services in Lawrence, Massachusetts.

Read Ellen Bahan's previous articles in our web page:
www.rumbonews.com

Pay Bills. Buy Stuff. Have Fun.

At Jackson Hewitt We Provide

SUPERFAST REFUNDS

- Fast, Accurate & Professional Service
- Free Electronic Filing with Paid Preparation
- Fastest Growing National Tax Service
- Our Computerized System Handles the Latest Tax Law Changes
- Year Round Service



JACKSON HEWITT
TAX SERVICE

	<i>KMart</i>	<i>(Nuevo lugar)</i>
81 South Broadway Lawrence, MA 01841 Llame: (978) 794-7876	10 Main Street Tewksbury, MA 01876 Llame: (978) 640-5808	46 Emerson St. Haverhill (978) 521-3958

\$10⁰⁰ Off Individual Income Tax Preparation with This Ad!

Circle 430
Product Code 3001

Locals Celebrate Lithuania's rebirth

By Jonas Stund•ia

February 16 was the 85th anniversary of the modern Republic of Lithuania. The 5,000 Lithuanians who migrated to Lawrence prior to 1918 began to celebrate their nation's rebirth and have contiguously celebrated this annual event even during the period of 50 years of Soviet occupation.

A Holy Mass was celebrated at Holy Rosary Church in Lithuanian by Rev. Albinas Janiunas and followed by a luncheon and program at the Lawrence Heritage State Park with an attendance of 100 people. Traditional Lithuanian sausage was served with potato kasha, sauerkraut, black bread and fruit kugen with coffee.

The event was coordinated by the Lawrence Chapter of the Lithuanian



Jonas Stund•ia, Zita Lešinskas and Albinas Batavičius sing Lithuanian folk songs.

America Council. It was a fundraiser to assist Lithuania into the European Union and into NATO.



Jonas Stund•ia, president of the Lawrence Lithuanian American Council and Dr. Thorsteinn Gislason, Honorary Consulate of the Republic of Lithuania.

Ellen Bahan's Short Stories...

(Cont. from page 18)

Hey! Maybe he is meeting up with the acting, acting police chief and the dawwg? I bet he's good at charades. Part of the exchange program?

I have some places the firefighters can look, like a scavenger hunt. Ask about the 1.6 million dollars that was gleaned from the Malden Mills fire. I know for a fact that \$49,999 was misappropriated and used to buy display cases for the clubhouse... err, I mean Gatehouse.

What about the raises for the old boy himself, because we know that he literally turned a blind eye when the Mar-Lin AKA Mills Falls project was giving out occupancy permits with the building not up to code. Not passing muster if you will! Remember, the sleeping firefighter and the big ass recliner and giant screen TV.

Ding dong, the load is gone!

If the news hasn't reached you yet, let me be the one to tell you. You all know whom I am referring to: Little Load Lussier. The queen's hubby has been cut loose from his lifetime \$116.5k appointment with great bennies and unlimited use of the credit card as the Director to the Teacher's Pension Fund.

David Driscoll, Fistgate Wrangler stated that the load was moving on to bigger and better things, but we all know that Driscoll is just another hack; hopefully soon

to be partnered up with the load. (Maybe we can send a few busloads of these hacks down to DC.)

I am surprised that Driscoll had time to give the Herald a quote with Fistgate III almost upon us and so many more parents to scam, so many more rubber gloves to buy, so these educators can fill the homosexual technique seminars with underage students for recruitment. Enough of Driscoll, his day will arrive soon.

I do hope that when the load lands he at least gets one credit card. I mean how will he cope? There are certain things that he is now accustomed to, thanks to the teachers. One good thing in Washington DC, he will be able to get out on the links sooner.

My thoughts were - do you think he is going to take the luggage that the teacher's paid for, or better still leave it behind so the queen can have something to pack her thongs in when she loses the election in November. REMEMBER IN NOVEMBER!!! Send her packing.

Message to the Methuen Firefighters

Who did you vote for baby? In fact, on Monday, March 10, 2003 the daily record of advertisement, death, Dear Abby and

(Cont. on page 22)

About the MCAS...

A sad day for Lawrence

By Dalia Díaz

The much awaited MCAS results were announced to the embarrassment of us all. They were ridiculously low, in fact, the worst in the state. That was the last chance for students hoping to continue their education at a higher level or at least get a high school diploma which is now required to get a job by most companies.

What's going to happen to those students? Their hopes are shattered, their morale is low having failed after trying so hard and the school system is in search of blame.

Yes, let's blame the teachers who don't seem to care. Blame the parents for not forcing their children to study hard. Blame the students for their lack of discipline. Blame the state for forcing us to deliver beyond what our students can produce. Blame the fact that they are mostly immigrants with English-language deficiency.

We need to know that discipline and safety creates a structured environment for learning. That is not occurring at Lawrence High School. Walk into that school and you won't believe the things that you'll see. A few years ago, parents voted overwhelmingly for the use of uniforms (to the students' objections) and the total atmosphere at Lawrence High School seemed to change to a more disciplined, respectful environment. They didn't last long and eventually, the dress code was soon forgotten.

Take a walk along the halls and you will find girls in seductive attires with lots of hugging, inappropriate touching and kissing between the sexes out in the open. There is total disrespect towards the teachers and truancy that doesn't get properly reported because it will make the administration look bad. Yes, absentees are not duly recorded!

Recently, Paul Neal, LHS Basketball Coach, made a comment about the Boys Club taking their students away to other high schools to the Eagle-Tribune. The

reason for that is that when a student is really serious about his future and realizes that Lawrence High School is not conducive to that, they try to find a way out and the Boys and Girls Club provides that avenue. That's why we can't keep good students in LHS, because of the learning environment and/or teachers.

So what happens with those left behind who may not have the track record to get the help they need from outside? We need people like Paul Neal and Mike Fiato who understand these students and make them reach for higher ground. Teachers who can relate to the culture of an urban setting, and the understanding of where these students come from and where we need them to go in the future, but they are alone.

What we don't need is teachers who just want to receive a salary or administrators who hang around to try to ingress additional monies into the retirement account. I say we're a reflection of the environment around us beginning with a superintendent who seems obsessed with his salary and benefits (cars and travel), and a school committee who adores him to the detriment of the school system. It is time for them to demand more from their employee, instead of blindly accepting his excuses for underperforming.

A couple of weeks ago, there was a food fight at the Leonard School involving around 100 seventh and eighth grade students, in which some teachers were hurt. The superintendent's reaction was to accuse the teachers of lying as to the number of students who participated in that melee and the seriousness of their actions. He reacted as if food fights are commonplace in a school setting and they overreacted.

I will not be surprised to see more food fights in the near future because the superintendent condones it. This is the lack of discipline that will carry over when they get to high school and history will continue to repeat itself.

Comcast a no-show at Lawrence meeting

Cable TV complaints up sharply

By Bill Collins

Recently released figures for Comcast Corp., formerly known as AT&T Broadband show a sharp increase in overall complaints in Lawrence. Cable operators are mandated by state law to provide the information to the Massachusetts Cable Television Division.

Total customer complaints in 2002 were 3,380, with 2,779 being service interruptions. The 2001 figures were 2,024 and 1,395, respectively. These figures are supplied by the cable operators.

During the same period, the total number of Lawrence Basic Customers dropped from 19,038 in 2001 to 18,545 in 2002. Keeping in mind, dozens of new housing units were built last year, one can see how the dish networks are gaining ground on the cable monopoly.

Comcast has a long way to go, to make up for their lack of community involvement

and corporate sponsorship in Lawrence. In most cities, community outreach programs have trained seniors and neighborhood groups to produce their own shows, at no cost to the participants.

Lowell for instance, has enjoyed corporate sponsorship of many cultural events - The Lowell Folk Festival and Winter Carnival are two examples. Other towns get their high school athletes featured regularly on a Scoreboard show.

The Lawrence Cable Advisory Committee invited Comcast representatives to its February meeting to discuss unresolved contract issues, as well as customer complaints and inquiries relating to staffing and management of the Lawrence facility, but they didn't show.

The Lawrence facility services customers from Southern New Hampshire, the Merrimac Valley and North Reading.

The Governor in Lawrence

"We are building schools in the Commonwealth that are the Taj Mahal of education and we can't afford them and I don't imagine that Lawrence can afford them either," Governor Mitt Romney.

By Alberto Surís

Mayor Michael J. Sullivan welcomed Governor Mitt Romney (Lieutenant Governor Kerry Murphy Healey joined them later during the meeting) to Lawrence last Sunday, March 2nd, during his first town meeting to explain his plans to cut \$232 million from aid to cities and towns beginning July 1st. Mayor Sullivan thanked him for telling us about the budget's shortfalls in advance. "He could have waited until April or May, but we need to be part of this, in order to stretch our dollars," said Sullivan, opening the meeting with the Governor, who answered to written questions and to questions from the floor, as well.

District D Councilor Nick Kolofoles:

Councilor Kolofoles' question was regarding the Governor's plans to merge state agencies and how he will address layoffs and bumping rights.

The Governor took the Executive Office of Health and Human Services as an example. In his words, "The largest agency in Massachusetts." This agency provides welfare payments, health care treatments, and a lot of other services, spending \$10 billion a year in the process, out of a State total budget of \$22.8 billion, with 15 different agencies: The Department of Mental Retardation, The Department of Mental Health, The Department of Transitional Assistance, and so forth.

According to the Governor, "There are approximately 160 offices all over the Commonwealth, one of each in every city, probably across the street from each other. This is real estate that we have, and probably these offices don't talk to each other and when somebody need help with a drug problem, or housing or some kind of rehabilitation they are told: Oh! You are in the wrong office; you need the department of such and such..."

"What we are going to do is put all these agencies in four groups", said the Governor. "One for Senior Citizens; one for Families and Children; one for people who have health care problems and one for people with long term care issues, like nursing home care, disabilities. We are going to keep their names, but we are going to put them in the same real estate, and the information system will be together."

According to the Governor, anybody in need of help will be able to get it quicker and effortlessly, and the state will be able to close about 30 real estate buildings. By combining them that way the state will save money by not having so many properties and also, "We won't need that many bosses", said the Governor.

After this consolidation, out of 66 thousands state workers, 2,000 won't be needed according to Romney, and predicted that these changes will be done within a year and a half, with all the computer systems in place.

Bumping rights:

According to the Governor, seniority will prevail in any movement of employees, except in those cases where they don't have the qualification or experience.

Citizen Sam Peters' question:

"Knowing that we receive 100% funding for the new high school, where is the common sense to build a \$110 million high school when we have no money to maintain it or run it?"

"I am not familiar with your high school or this specific project," answered Governor Romney. "But I have to tell you that we are not exercising a lot of common sense in Massachusetts when it comes to building schools and I don't know about the particular school you are talking about here but we have a very unusual school building assisting program. It says this: that the state will pay up to 90% of the cost of the school the locality wants to build, without telling you the obvious. At some point, we approved way, way more schools that we have money to pay for it.

And that is the condition we in are now! To those communities that had built their school we don't have too much to say, but for those that haven't build it yet, we mean to say, you know what? We haven't got as much money as we thought," said Romney. "We are building schools in the Commonwealth that are the Taj Mahal of education and we can't afford it and I don't imagine that Lawrence wants to afford it either", added the Governor.

The Governor was very clear when he stated not knowing the status of our new high school, but understood that at the state level, there is a real issue when it comes to building schools. "We need to add up the numbers, see what we can afford it and be honest with people, just where we are."

Representative William M. Lantigua, I-Lawrence:

Representative William M. Lantigua, was concerned about security for the elderly and wanted to know what the Governor's intentions are about not only keeping but increasing Community Policing.

Lieutenant Governor Kerry Murphy Healey explained that, that was something both her and the Governor are committed to, "I don't think C.P. has been touched", she said.

"Community Policing was in fact maintained at the same level as last year's", interrupted the Governor reading from a piece of paper somebody passed to him.

Payments-in-lieu-of-taxes (PILOT)

This is a plan the administration is going to introduce for the first time to the legislature by which the state will pay taxes to cities and towns for buildings they occupy. The State will pay about \$90 million to cities and towns. "Lawrence will be receiving \$3.5 million, if approved," said the Governor.

The Governor responded to a question from a concerned citizen complaining that the State and Federal Government did not pay anything in lieu of taxes for real state. "We say we are the big government so we don't pay taxes; still you, the city, has expenses paying for fire, police protection, water, sewerage, and another services," said the Governor.

Human Services

The question was: How revitalization of human services and independent living will be affected for people living with disabilities?

"The orientation is to move our funding more toward independent living opportunities for those who are disabled and for the elderly, maintaining them at their homes with home health care, away from nursing homes. Changes will not happen overnight, and one of the reasons is because there are not enough providers of those services," said Romney.

A 14-year-old youth's question:

Which youth programs that the state cut back will be first to be brought back once we star seeing the light again?

"We are not cutting school spending, so this young person should not see a reduction in school spending. But if we find ourselves coming out of the slowdown, with additional revenues, we would like to see our schools have additional spending in some of the cultural opportunities that over the years have been taken out, like music, arts, sports and needed training for the expanded MCAS," said the Governor.

The last question created a brief, sometimes funny, but firm exchange between the Governor and citizen Bill Collins. Applauses and laughter was exchanged.

Citizen Bill Collins' question:

"The city receives well into 90% of its funding from the State and Federal Government. Schools alone get \$120M. We missed three budgets deadlines this year. We still have not received our Real State Taxes that should have been sent out back in December and this is March now. What would the Governor do if he does not hear from our state delegation or city government? We need competent, fiscal, auditing and budget help for this city; at most, we need a receiver appointed by the State House."

Governor: "You should direct this question to the Mayor".

Collins: "We ask him this question every week".

Mayor Sullivan: (He said something away from the mike that didn't register.)

Governor: "I will be happy to take a roll call. When it comes to get a budget done on time, I think the state is hardly in a position to tell the City of Lawrence how to do a better job. We will be happy to take a closer look into cities and towns that we think may have an issue". He explained that the city of Springfield requested help since they don't know how to make their ends meet, so they asked somebody to come out of retirement, and go out there to lead a team of volunteer consultants to help them out.

Damn the torpedoes! Full speed ahead!

By Bill Collins

If one were to make a case of why the City of Lawrence should have a court-appointed receiver to manage its day to day operation, the School Construction Committee could be Exhibit "A".

Known also as the "School Destruction Committee" after the role it played in the Wetherbee School slate roof and cupola fiasco, controversy has swirled around this body for many months now.

Of the dozen or so members, only three are not directly connected to our municipal government. Some arrive late, others leave early, a few make "cameo" appearances, and then there's Superintendent Laboy and School Committeeman Arce, who will soon be appearing on milk cartons.

The Guilmette School on Tower Hill has well over \$1,000,000 in construction claims. The gymnasium floor at the Parthum School on Prospect Hill was improperly installed, and buckled. Reports of mold, leaks and a crack so big skunks got inside, have been reported at these brand new schools. Some sub-contractors have quit, others have gone out of business, leaving some work yet to be finished.

In an unusual display of good judgment, someone at the School Department decided to put out an R.F.P. for construction management services for the \$110,000,000 high school project. After a sub-committee secretly met (in violation of M.G.L. C.29, S.23b) and picked four finalists, three of the four showed up at the February Construction Committee meeting. Presumably, one finalist was clever enough to realize that the whole setup was more crooked than a dog's back leg, and cut their losses.

Incredibly, at that meeting, about half the committee was missing. Two of the firms brought along the individual, who was to be the project manager. Each team had the usual glossy info packets, resumes, graphs and charts. They need not have bothered. It was the night of the Mayor's "State of the City" address, and the hacks were bailing out faster than the 82nd Airborne. By the time the last group was presenting, the committee lacked a quorum! Worse than that, the usual secretary (an employee of Flansberg, the school department architectural consultant) was not present.

At this past week's meeting of the L.H.S. construction sub-committee (also never posted, verified by the City Clerk's office) School Department Business Manager George Collins stated that he and Superintendent Laboy decided to readvertise the project manager position. He cited a lack of experience and was "uneasy with the feedback" of those interviewed.

Wayne Capolupo, chairman of the full construction committee agreed saying, "None of the three had specific examples of past experience"... "Failed to demonstrate a philosophy, plan and past history" and "seemed disinterested."

Other discussion items included closing and clean up of the D.P.W. dump site on North Parish Rd. in preparation of the environmental test borings. The archaeological study a few months ago revealed to contain a report of "significant artifacts," possibly dating back to the Paleolithic Era (100,000- 250,000 B.C.!!) I can't wait to see how they cover that up!

(Cont. on page 25)

"Hopelessly Docile"

(Reprinted with permission from *The Prospect Hill and the Back Bay Neighborhood Association Newsletter*.)

By Connie Pickles

Prospect Hill neighbors, did you know that our group has been described as "hopelessly docile"? In Bill Collins' article in Rumbo? According to him, our group is "well intentioned" but we "roll over on our backs" when an issue concerning our neighborhood comes up. If our neighborhood association members are "hopefully docile", then I guess all the other neighborhood associations must be as well, since most of them were founded upon our principles and our mission.

I wonder why Mr. Collins calls us "hopelessly docile". Let's see now... Could it be because our neighborhood association gets things done? Could it be that our neighborhood association is perhaps the most respected in the city? Could it be that our neighborhood association has done wonders to make our area a pleasant and safe place to live?

Well, if these efforts make us "hopelessly docile", I guess his statement should be taken as a compliment. Here are just a few of the accomplishments by our "hopelessly docile" Prospect Hill/Back Bay Neighborhood:

- Graffiti Removal (365th Grenadiers)
- Vials of Life
- Emergency Beacons
- Citizen Police Academy Participation
- Community Police Station volunteer
- Monthly Newsletter (the best in the city!!!)
- Neighborhood Website (read all over the world)
- Yearly National Night Out participation
- Make a Difference Day (Awarded Nationally \$2,000 for cleaning up Pleasant St.)
- National Night Out (in 1999, Lawrence

won 28th out of 50 states thanks in large part to our Neighborhood Association)

L.O.V.E. (Lawrence Organized Volunteer Enterprises)

Restoration of Durant Square Fountain (no easy task!!!)

Oh yes, and let us not forget, that members of the association work very hard to march in many parades in the city. Now, I know that Mr. Collins thinks that the parades are frivolous. This is because he has no idea what goes into putting a parade together, because if he did, he would have thought twice about making such an insulting remark about the city parades.

Listed above are only a few of the many very important accomplishments by our neighborhood association. Although we all work very hard at the goals of the association, Ned Schwartz and Jim Ross are the constants behind us, and just thinking about how hard they work for all of us and our city and neighborhood makes me tired.

Mr. Collins states that our association has been taken advantage of for years by city government. City government and our association have worked together for many years on issues concerning our area as well as the city. We may not always agree, but we work together as a team for a better Lawrence, and I'm proud to be part of that team and delighted that we have made a big difference in our community.

Everyone is entitled to their opinion; sadly, Mr. Collins chooses to let negativity cloud his judgment. Neighbors and friends, don't ever feel that our association is "hopelessly docile." We're the best, we'll keep on being the best, and our city and neighborhood is a better place because of us! KEEP UP THE GOOD WORK!

Mary Immaculate Health/Care Services

Barbara E. Grant, Presidente/CEO de Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) anunció que la Junta de Directores votó a favor de participar en el American Association of Homes and Services for the aging (AAHSA) Quality First Initiative.

De acuerdo a Grant, la Quality First Initiative es acerca del entero mejoramiento en el campo de los servicios destinados a personas de avanzada edad en cuanto a su ubicación y en la reunión de nuevos niveles de excelencia. En adición, a todos los miembros de AAHSA se les pedirá firmar un compromiso en el cual se responsabilizan a determinar los resultados de esta iniciativa.

Los resultados incluyen:

- 1- Mejoramiento continuado en cooperación con las regulaciones federales.
- 2- Progreso demostrado en la promoción de la integridad financiera y prevención del fraude.
- 3- Un demostrado progreso en la calidad de los resultados de la clínica y prevención del abuso y la negligencia confirmada.
- 4- Medidas mejoradas en todos los Centros de Servicios de Medicare y Medicaid.
- 5- Altos porcentajes sobre la satisfacción del cliente por medio de encuestas, que indiquen el mejorar la satisfacción del usuario con los servicios.

6- Mejoramiento demostrado en la retención del empleado y porcentajes de rotación. AAHSA ha establecido una comisión independiente para supervisar y reportar sobre los resultados.

La comisión reportará progresos anualmente a un Comité Especial del Senado de los Estados Unidos sobre Ancianos, la Secretaría Federal de Salud y Servicios Humanos, la Secretaría Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano, los miembros de AAHSA y el público.

"Este es un excitante paso dado hacia delante en servicios para los ancianos," dijo Grant, añadiendo, "Como un miembro de AAHSA, Mary Immaculate Health/Care Services será un activo participante en la Quality First Initiative y establecer un ejemplo de qué cuidado de calidad para todos los ancianos".

Previamente, el U.S Department of Housing and Urban Development (HUD) seleccionó a los tres edificios de MI Residential Community, encabezando la lista como número 1 sobre 1,000 propiedades de más alta funcionalidad. HUD supervisa un total de 30,000 propiedades a nivel nacional. Además, MI Nursing/Restorative Center ha recibido la certificación JCAHO y continúa mejorando los resultados logrados a través del Department of Public Health Surveys.

It's a fine line between lies and truth. Some of us can't tell the difference.

By Eileen Yelle

Recently, hot discussions have been occurring at the Ordinance Committee Meetings in regard to the taking of 71,000 sq. ft. of land as well as other fraudulent issues concerning the new high school vs. the Lawrence Veterans Memorial Stadium.

The City Council has a right to be angry. They are being usurped at every turn of a fraudulent page. Recently, it has been said at one of these meetings that the School Building Construction Building signed off on the land as well as other items of prime choice to the School Department. Well, I am a member of that committee and I have never voted on any such issue.

Allow me to tell you who does work behind the scenes. Pedro Arce, who works for NorthBank was named Chairman of a Sub-committee, an offshoot to the full committee. Get the picture? He has an agenda, whereby he was trying very hard to push for academy bonds, which of course would come from his bank. Conflict of interest? It gets better.

At the September meeting, I inquired as to the minutes of the sub-committee meeting and was told there weren't any. However, Pedro Arce would be happy to put something together for me. Truthfully, I did receive copies of three meetings, but nothing since; no general report, no nothing. Only hearsay.

On November 13, Suzanne Piscitello, a member of the School Building Construction Committee, as well as School Committee member, introduced a motion suggesting that it would not be necessary to take minutes of this public meeting, which was seconded by Andrea Traficante. As you can see this is a well once-sided, padded committee with no true function at the general meeting, only the secret

subcommittee meetings.

Then a new sub-committee was formed titled Claims Committee, chaired by Les Bernal, whom we all know is a member of the Planning Board and in the employ of Senator Susan Tucker. We also know that Sue Tucker fully cooperates with the teachers' union.

Another conflict of interest? Has the City Council ever been informed of this? NO. Plans are still going *gung-ho* without any input or knowledge of the city council to this day.

Mark my words! The city council had best be on their toes, for with the combination of these two sub-committees working in silence together, Lawrence will fall; and the city council members will be the fall guys. I suggest you contact your councilors and voice your opinion.

Also, sending a letter to Governor Mitt Romney couldn't hurt. His address is Office of the Governor, Room 360, State House, Boston, MA 02133. He really should know from the citizens of Lawrence what is really happening and has happened in our city.

Do you know what this whole situation is about? Power and money; but not our money because we don't have any. We are spending and throwing away money received by the State, the Federal Government, and the tax dollars of our struggling surrounding communities with no oversight whatsoever. This has been going on for too long. It's time we pay our dues.

So much more to tell... and I will.

Eileen Yelle is president of the Carltonville Neighborhood Association in Lawrence.

Ellen Bahan's Short Stories...

(Cont. from page 18)

horoscope had a sound off, decrying the actions of the firefighters at the last council meeting. I am sure that this individual attributes his or her little message to loyalty; and I think many of my readers can smell a kiss up when we hear it. Look out chief! This boy can write a sound off and I believe he is looking for your job. The music is playing and there is one chair left. The people remember that you were looking for that big kiss off, like retired Police Chief MacDougall got. Looks to me prospects are looking dim!

It all boils down to politics. Can the firefighters tell me there is no waste, patronage, and mismanagement in their department? Politics is what enables all of the above.

My father used to have a saying that he would tell me often, "Live By The Sword, Die By the Sword". As it refers to this matter, when merit, devotion, intelligence takes a back seat to incompetence, misappropriation, subterfuge, patronage and the fuel that

spawns this behavior is unabashed ass-kissing. I fear the firefighters silence shall be the sword that is used against you.

You answer to the people, come clean and tell us exactly what to do to CLEAN HOUSE!

MCTV

As reported two weeks ago, make sure and watch for my upcoming return to the public access channel (22). I have been informed there will be a delay while the cable advisory board, appointed by the queen rewrites the policy and procedure.

Loyal readers, let me reiterate... I WILL BE BACK!!! In time for the upcoming election!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

You can find previous articles by Ellen Bahan published in Rumbo by visiting our web page: www.rumbonews.com

Cartas/Letters/emails

Moved by article of mother with cancer

I read your piece while at the hospital and quickly was moved by your experience.

Perhaps this email will simply serve as a simple token of honesty and sincerity when I state that I'm glad you're at home and you are feeling better. Your article also caused a deeper level of soul searching. I'm a very spiritual person and I often find myself expressing so much gratitude to God for my mother who I love so much and hold so dear to my heart. She is a fighter and a rebel; she is confident, hard working, loving, caring and honest. I can simply hope to match her image throughout the course of my life.

I guess reading about your experience inspired me to reflect on what we leave behind, the impressions we leave in people and the memories that linger after we are gone. Fortunately, my mother continues to enjoy life but I feel as if there's so much to learn and so little time. So make sure to share your wisdom and love with those around you — life is indeed precious and vulnerable.

Thanks for sharing your story.

Mayte Rivera, Lawrence

Conmovida por artículo de madre con cáncer

Leí su artículo con respecto a su estadía en el hospital y me conmoví rápidamente por su experiencia.

Quizás este email sirva simplemente como un símbolo de mi honradez y sinceridad al decirle que me alegra que usted esté en casa y se está sintiendo mejor. Su artículo también causó un nivel más profundo examen del alma. Soy una persona muy espiritual y a menudo me encuentro expresando tanta gratitud a Dios por mi madre a quien amo tanto y llevo tan profundo en mi corazón. Ella es una combatiente y muy rebelde; ella confía en sí misma, trabaja muy duro, es muy cariñosa, muy atenta y honesto. Lo único que quisiera es poder llegar a ser como ella en el transcurso de mi vida.

La lectura sobre su experiencia me inspiró a pensar en lo que dejamos detrás, las impresiones que dejamos en otras personas y los recuerdos que perduran cuando dejemos de existir. Afortunadamente, mi madre continúa gozando de la vida pero me siento como tenemos tanto por aprender y el tiempo es tan corto. Por eso debemos cerciorarnos de compartir nuestra sabiduría y amor con todos a nuestro alrededor — la vida es sin duda preciada y vulnerable.

Gracias por compartir su historia.

Mayte Rivera, Lawrence

It was not my intention to listen... Mine was to read it

I was greatly impressed by the article that you published in your newspaper. With each letter in and few seconds it was as if I had been there witnessing and also listening.

It is an unforgettable experience and this young mother deserves to be admired for her courage. When one meets human beings like her, then one understands how much we humans are able to endure when facing hard times. They leave indelible tracks all of us and from here, from my desk I feel admiration for the two of you: For your courage to have listened and then, analyzing the situation as if you had been chosen to hear it and share it with your readers, thus opening the heart of all that have been affected by it and motivated to see which is the true value of life.

Thanks for sharing it with all of us.

Heriberto Reynoso, Lawrence

Lo siento pero no fue mi intención escuchar... la mía fue leerlo

Me impresionó de manera extraordinaria este artículo que Ud. publicó en su periódico. Con cada letra y en pocos segundos fue como si yo hubiese estado allí siendo testigo viendo y escuchando también.

Es una experiencia inolvidable y esa joven madre merece ser admirada por su valía. Cuando uno se encuentra con seres humanos como ella, entonces uno comprende lo mucho que ha sido facultado el "verdadero" ser humano como para aguantar y enfrentar duras pruebas. Dejan huellas imborrables en uno y desde aquí, desde mi escritorio, siento admiración por las dos. Por el valor que Ud. tuvo para hacer que su oído escuchara sin embargo, al analizar la situación, es como si se la hubiera escogido a Ud. para que tuviera que conocer de aquello y ahora, al hacernos saber a sus lectores, abrir una brecha en el corazón de todo aquel que se sienta afectado y motivado a ver cuál es el verdadero valor de la vida.

Gracias por compartirlo con todos nosotros.

Heriberto Reynoso, Lawrence

Moved by article

This was a very moving article. We don't realize how fortunate we are when we are healthy. We worry more for material things.

Diana Severino, Lawrence

Conmovida por artículo

Es un artículo muy conmovedor. No sabemos lo afortunados que somos muchas veces al estar saludable. Nos preocupamos más de lo material.

Diana Severino, Lawrence

Complains about budget cuts in public assistance

I would like to thank you and your staff for caring about the future of our community. I know for a fact that many people around here did not know that so many cuts were made in the area of public assistance alone.

I don't know if you are aware of this but the Greater Lawrence Family Health Center was also affected. They had to eliminate some of their satellites offices. Now I want to know what the governor is going to do with all these people that are unemployed.

What is going to happen with all these people on welfare that still have to follow the rules and regulations if they are to continue to receive assistance?

Does anybody care that we have the highest unemployment rate in the state and probably the highest rate of homeless? Does anybody care anymore?

Why didn't he start by asking these overpaid politicians to give up some of their unnecessary luxuries? I truly hope someone starts caring soon or we will be in bigger trouble than we are now.

Again thank you very much for caring. I have not seen anything mentioned in the Eagle-Tribune. I guess the poor are not an important subject.

A faithful reader
Lawrence

Se queja de cortes en asistencia pública

Quiero agradecer a su personal por preocuparse por el futuro de nuestra comunidad. Yo sé que muchas personas por acá no sabían de los cortes que se han hecho en el área de asistencia pública solamente.

No sé si ustedes lo saben pero Greater Lawrence Family Health Center también ha sido afectado. Ellos tuvieron que eliminar algunas de sus oficinas satélites. Lo que yo quisiera saber ahora es qué el gobernador va a hacer con todas estas personas que están desempleadas.

¿Qué va a pasar con las personas en welfare que aún tienen que seguir las reglas y las regulaciones si han de continuar recibiendo asistencia?

¿Le preocupa a alguien que tenemos el nivel más alto de desempleo en el estado y probablemente el más alto nivel de personas sin hogar? ¿Le preocupa eso a alguien?

¿Por qué no comenzó pidiendo a esos políticos que ganan más de la cuenta que cedan algunos de sus lujos innecesarios? Francamente, espero que alguien comience a preocuparse pronto o vamos a llegar a una situación peor de lo que estamos ahora.

De nuevo, gracias por preocuparse. Yo no he visto nada mencionado en el Eagle-Tribune. Parece que los pobres no son un tema importante.

Un fiel lector
Lawrence

Visit our page on the Internet: www.rumbonews.com

De Jesús & Associates

Public Accountant

Services provided:

Accounting

Payroll

Tax Returns

Representation before I.R.S.

Immigration matters



Nestor De Jesús



277 Broadway
Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honesty and Responsibility are the seal of guaranty of De Jesús & Associates

Letters to the Editor

E-mail your letters to:
Rumbo@Rumbonews.com
Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor

Envíe sus cartas por e-mail a:
Rumbo@Rumbonews.com
Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

A Point of View

United but not mixed. United Nations on the spot again.

By Paul V. Montesino, PhD

Email: English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: BuzonAbierto@AOL.com

Old conversations and arguments never die. When we think of it, the chatter that goes on constantly in the back of our minds is made of the same stuff; it may even be spoken in different languages, but the same nevertheless. Creativity is rare; actually it may even be punished. We are still resolving new versions of the same conflicts that made their first appearance in the human stage thousands of years ago. I am willing to bet that you can pull a sermon from a church in the fifteenth century and repeat it any good Sunday without major revisions or significant changes. No wonder; after all the Ten Commandments are only ten from the beginning and no computer technology can change all of that.

The ongoing crisis in Iraq has taken place within a boring twelve year context of United Nations (UN) resolutions, arguments and actions that never cease to end. We are now reaching the epilogue, or so it seems, of a long and tedious book full of promises, lies, misdemeanors, hopes and confusion. The problem is that the final episode may be wrought with destruction and death, a possibility that creates images of Armageddon for many on this planet, and the UN, as a world body, is in a prelude to a war that is dressed with the famous words of "damn if you do and damn if you don't." So I have chosen to write a few paragraphs about this UN body that some malign and others bless, in the hope that we move to a higher plane of discussion and can deal with the issues without losing our cool. This article is not about the merits of the inspections, their effectiveness, or their results: It is about the world body itself.

Whatever your position about the Hussein chapter, the UN has nothing to do with its existence if not its final solution. I am concerned every time I hear this "final solution" expression. It gives me the shivers; I think I have heard that one before and it was an expensive lesson for humanity. The doomsayers notwithstanding, the fifty year old organization will be around for a while for a simple reason: We have nothing nor, I will try to prove, it is conceivable that we may have better either as long as our human brain remains at this level of evolutionary growth. As usual in my points of view, I will try to elaborate.

Before the present UN became organized, the western world had a number of countries grouped under what was then called the League of Nations. That organization may have been a good example of "the gang that could not shoot straight," but as a league it did not even approach little status. Lets consider its numeric composition from January 10, 1920, when it started, until the nineteen forties when, at the end of the Second World War, it came to its well deserved end. Pundits and commentators who predict that the UN will follow the same destiny as its predecessor may be well paid and better taxed but know not what they are talking about. I am not even sure if the name "predecessor" applies.

In the twenty two years of the League of Nations existence, sixty three nations from every continent in the world were members at one time or another, see: <http://www.library.northwestern.edu/govpub/collections/league/stat.html> for more details. I say at one time or the other,

because one of the weaknesses of that international body was that nations got in and out at several points of its troubled history as it fit their flimsy whims. There were forty two founding members of the League, but even that composition left a lot to be desired. To wit: Fourteen of the original members were Latin American governments, a bunch that was not a good example of democracy and human rights by any means; the remaining countries included three imperial examples in the French, British and Portuguese governments that were enslaving a great number of people at the time. The United States, an isolationist country in those years, was not a participant in the organization, and this was an unfortunate issue I will revisit later on.

In the seventeen years after its creation, twenty one new members were admitted to the League and, here things got a bit hairy, twenty nations withdrew, were expelled, or got annexed by other countries in the dark years prior to or during the Second World War leaving it with the same number of nations it had at the start but certainly made of a different group of folks. A cursory analysis of the League leads to the inevitable conclusion that it was bound to fail, and fail it did.

The League, as all leagues eventually are, was a group bent on avoiding or managing conflict, not eradicating its causes. Of course, that is not difficult to imagine. Countries that hold others with a tight chain of servitude or associate themselves with neighbors who look, think and act alike are incapable of practicing greatness. So it was not surprising to see the organization dissipate into military orgies and destructive events at home or abroad. Names like Hitler, Mussolini, Batista, Somoza and others, although not ruffians of the same category, size or importance, were the staple of the times, and to be fair exceptions may have existed as well.

But enough said about the League of Nations. This article is not a comparative study between the League of Nations and the UN. Both are as similar as day and night. That effort would probably require several books and much expert insight, but I think this "Rumbo-size" introduction is sufficient for what follows here. My editor would not allow it and the above is enough fodder to contradict those who try to do the negative comparison and accuse the UN, its mission, its goals and viability under the magnifying lens of attention and criticism created by our current attempt to get their full agreement with the United States' position on the Iraqi crisis.

Today there are one hundred ninety one nation members at the UN, all of them entering its umbrella at one point or another during the past fifty years. There are the original fifty one who created it in the 1940's after the end of the Second World War and the demise of the League of Nations. The rest came in as a result of individual applications to become part of the world community because they decided to participate or had become liberated from their former imperial masters, mostly the French, the British and the Portuguese. There are all kinds of languages, political persuasions, beliefs and cultural differences in that world body to make the biblical Tower of Babel green with envy.

But in opposition to the League of Nations, the UN is embarked in an effort not only targeted against the misery of conflict, but its underlying causes of poverty, hunger, ignorance and disease as well. A close look at the names of some of the bodies working around the world on its behalf will make this clear. The Security Council, of course, is the major force involved in the resolution of major world crisis, Iraq being only one example, and its effort contains the major drama components of the UN, but there are many others as well that don't sound so impressive or are seen so often in the public eye.

I am not here trying to be the apologist for the UN or its spokesman. If you really care to know what they do you should use your Internet connection to visit <http://www.UN.org> to read more about the UN and its multitude of working bodies. If you don't have an Internet line at home or at work you may go to your public library. In either case, a visit to their web site should give you much needed information to form an informed opinion. I particularly recommend their section on terrorism and the work they have been doing in response to the attacks of September 11 on American soil.

The UN is not a perfect organization; it can't be. It may aspire and pretend to be, but it is made of humans, and we are far from perfect; it is shaped by historical and cultural events that go back in time, and those are complex, hard to fully understand, never mind manipulate. As United States citizens, contributors directly or indirectly with the majority of the funds used by the UN in its yearly budget, it is sometimes exasperating for many of us to see them get distracted by problems, priorities and solutions not of our entire liking. But a close look at some of their public meetings will tell us why. We see every representative at the General Assembly holding and listening to an ear piece: It is a different language that comes from those gismos. Too bad we can't also place a heart piece to their chests: we could hear their hearts beating at a different drum as well.

I hate to disappoint the detractors who want this huge body of opinion to kiss our rear ends, but the UN is a forum, not a coliseum. We can't expect the UN members to rubber stamp every decision we propose. It is not good coming from them and it would no be good for us. We would become careless, lackadaisical, and arrogant, becoming advocates of that which we don't

believe in: decisions without discourse, arguments without dialogue, and a monologue of opinions. The UN is not a reality still, it is an experiment in good neighborhood and humanity, and experiments sometimes have failures as they are conducted.

We are a nation of "big boys and girls" and can take our lumps with pride and resourcefulness. The mighty and powerful and we are one without doubt, can afford to be charitable and patient with those who are weak or don't understand for one reason: we are the example they are trying to imitate. We all are at different levels of growth in life. It does not take much to discern the dictatorial governments still under the boot of a Castro, Hussein or Khadaffy while their representatives roam the halls of the world assembly, but those same eyes should also look at the liberated countries of Eastern Europe and even the former Soviet Union that did not require a hot war to become better citizens of the world.

We made the mistake of not participating in the League of Nations from the get go because it did not fit our isolationist posture. We also were a bit interventionist in our behavior. The ugly American picture was well known in the world then. And one will never know what the League of Nations would have been if we had been there; History is not revisionist, so we never will find out.

Certainly we cannot make the same mistake today. I don't believe for one minute that those one hundred and ninety nations that are now part of the one hundred and ninety one country UN body joined the community of members to try to destroy us or our way of life. It would not work; we are too big and powerful. They joined to be like us in essence if not in shape, in spirit if not in political tradition. They want freedom as they understand it and it is possible that one day that freedom will look more like ours, but that takes time. That, and no other, will be the best honor that can be bestowed on this nation of fifty stars on blue and red and white spangled lines for a flag that is called The United States of America's.

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Mailboxopen@AOL.com

Art Colony Juried Exhibit 2003 Call for ENTRIES

A show for all fine art artists to show and sell their work. No commission taken
Lawrence Heritage Visitors Center 1 Jackson Street, Lawrence MA.

10% of fees received to benefit the LHSP.

Show Dates: **Friday, April 11th to Sunday, April 27th** Open daily- 9am to 4pm

!!!Opening Reception is on Sunday, April 11th at 1:30pm!!!

Public Invited Free Admission *Handicapped accessible

This Year's Judge is Julie Bernson, Director of Education Addison Gallery of American Art, Phillips Academy, Andover, MA.

Cash Prize for Best in Show, other Prizes and Awards

Receiving Dates: Sat. April 5th - 10 to 3, Sun 6th - 10 to 3

Entry Fee: \$9.00 a piece, 2 pieces. Size limit is 50 inches each way. All artwork is to be framed and ready to hang with screw eyes and wire.

All entry fees will be used to generate funds for prizes and to defray the cost for show. Plus 10% to benefit Lawrence Heritage State Park.

Contact: Debra Grubbs (603)893-8909 or Email: DGSmartart@aol.com

Brochure Available for Seniors Seeking Property Tax Relief

State Senator Sue Tucker announced today that a brochure providing information on the Circuit Breaker Tax Credit for senior citizens is available at a variety of locations in her district. The tax credit is designed to ease the local property tax burden on local senior citizens.

Senator Tucker's brochures introduce senior citizens to the tax credit, which could save qualified seniors up to \$790 on their 2002 property taxes, and will be made available in town halls, senior centers and senior meal sites throughout her district, which includes Andover, Dracut, Lawrence and Tewksbury.

Senator Tucker said, "This tax break can assist those seniors who are on a fixed income and we need to continue to educate the community about how it works. I hope seniors will take the time to find out if they're eligible."

This tax credit is called the Circuit Breaker because it's "triggered," like an electrical circuit breaker, when property tax payments exceed 10 percent of a senior citizen's annual income. Those who qualify will still be required to pay property taxes to their local communities. But they will receive a dollar credit for every dollar their property tax, and certain water and sewer bills, exceed 10 percent of their annual income, up to the \$790 maximum.

Senior citizens who rent their homes can also take advantage of the same dollar for dollar credit, up to the same \$790 maximum, if 25 percent of their annual rent exceeds 10 percent of their annual income. This tax credit is in addition to the rental deduction already provided under current state income tax law.

Here are the basic requirements for eligibility:

- Mass resident, age 65 or older, whose property tax payments exceed 10% of their annual income;
- Must own or rent residential property in Massachusetts as a primary residence
- Annual Income: \$42,000 or less for a single filer; \$53,000 or less for a head of household; \$63,000 or less for joint filers.

Who is not eligible:

- Married persons who do not file jointly for this credit;
- Those who are a dependent of another tax filer;
- Those who receive federal or state rent subsidy directly; or those who live in a property tax exempt facility;
- Those whose property is assessed at a value of more than \$425,000.

Tax credit amount:

Capped at \$790 for the 2002 tax year. Senator Tucker hopes the brochure will serve as a handy fact sheet for local seniors as they prepare their returns. Official information packets from the state Department of Revenue for 2002 state income tax returns include Circuit Breaker schedules. The Circuit Breaker tax credit will be available to qualified senior citizens, who own or rent their homes, when they file their 2002 Massachusetts state income tax return before the April 2003 deadline.

More information is available from the state Department of Revenue Customer Service Bureau at 617-887-MDOR, or toll-free at 800-392-6089, or visit their website, www.mass.gov/dor. Local residents can also call Senator Tucker's office at (617) 722-1612.

Local artists exhibit at the Flower Show

The New England Flower Show will feature an art installation by North Shore artists Sara JH Ashodian and Terry Bastian. The installation entitled "The Journey's Beginning is the Journey's End" is an evocative interpretation of Bastian's twelfth lecture at the flower show on ecology, "The Art and Science of Ecological Design" that will be presented on Saturday, March 22, 2003 at 10 am. The theme of this year's show is garden journeys and the best designers in New England will lay out an exotic display of a variety of plants. In this installation the artists will use only moss.



This installation is inspired by the Three Goddess sculpture at Elm Bank in Wellesley and the work of Scottish artist Andrew Goldsworthy. The exhibit includes three ancient/future goddesses, trees made of deer fence and "foot prints" made of clay and garden soil fired in Sara's Lydia Pinkham Studio in Lynn, MA. Bastian says, "The installation is about our collective journey from the beginning of our species to today and beyond, the line between nature and humanity."

Bastian a respected environmentalist and ecological designer creates not just sculpture but cutting edge ecological restoration projects. He is currently working with a number of parks and golf courses like the Essex County Club in Manchester, restoring the Sawmill Brook, creating wetlands and vernal pools as part of a master plan to reduce water and chemical use protecting the town's water supply. His lecture focuses on how our perception of nature has changed since prehistoric times and details the practical aspects of ecological design the art and science of adapting people to nature.

Terry Bastian and Sara JH Ashodian will present an installation entitled "The Journey's Beginning is the Journey's End" at the New England Flower Show, from March 15 through March 23. The above photo was taken during a recent exhibit at the Essex Art Center in Lawrence.

Sara and Terry are collaborating on other projects as well. They are creating two contrasting sculpture exhibits "The Art Walk on North Canal" an urban site in Lawrence's mill district as well as a sculpture exhibit at bucolic Elm Bank, the home of The Massachusetts Horticultural Society. Both exhibits will feature many of the best New England artists.

The Flower Show opens March 15, 2003 at the Bayside Exposition Hall in Boston and runs through March 23, 2003. Contact the Massachusetts Horticultural Society for show information at (617) 933-4900 www.masshort.org. Contact Terry Bastian at Waterflowers Ecological Design at (978) 557-0137 about art and ecological design.

Damn the torpedoes...

(Cont. from page 21)

I have saved the most outrageous news for last. Just when you thought, by now the Lawrence School Department must get the hint... Many of us wonder how we will not only pay for this project since the state reimbursement will not come down for many years. How can we afford the maintenance of this elaborate multi-unit complex?

The Governor, in his recent local visit, called this type of project a Taj Majal (I said

it first at the bond hearing, months ago!) Superintendent Laboy now is asking for a NEW CHANGE ORDER. I can't make up stuff like this. A "PROFESSIONAL DEVELOPMENT CENTER" of 10,000 to 12,000 sq. ft.

"Would you like that with whipped cream and a cherry on top over an SUV, Mr. Laboy?

The Best Choice for Your Child!

BEFORE & AFTER
SCHOOL PROGRAMS

SCHOOL AGE (GRADES K-8)

Interested in fun activities and making new friends? Want something to do after school? Our programs provide licensed care that meets the needs of school age children K-8. We offer a wide variety of age appropriate activities that promote fun and learning.

- Arts & Crafts
- Sports
- Games
- Cooking
- Homework Time
- Swimming
- Clubs
- Field Trips and more!

Committed to promoting positive values of Caring, Honesty, Respect, and Responsibility

BEFORE After 7:00am to Start of School

YMCA 165 Riverhill St. Andover	COLE SCHOOL Middleton Rd. Boxford	FAITH LUTHERAN 362 So. Main St. Andover	BATCHELDER SCHOOL 2 Peabody St. No. Reading
--------------------------------------	---	---	---

AFTER SCHOOL LOCATIONS
After school until 6:00 pm

YMCA 40 Lawrence St. Lawrence	MARSH SCHOOL 311 Pelham St. Methuen
-------------------------------------	---

"AFTER THE BELL" MIDDLE SCHOOL PROGRAMS
After School until 6:00 pm

West Middle School in Andover 70 Shawshen Road	North Andover Middle School 495 Main Street
---	--

Registration is ongoing. Call (978) 685-3541 for more information
for Andover, N. Andover, Boxford and N. Reading. Call (978)-686-6191 for Lawrence & Methuen Programs

Arlington Neighborhood Association, Inc.

ANA, INC

Cordially invites you to our
Anniversary Party!

SATURDAY MARCH 22, 2003

8:00 PM
PLAINS COMMUNITY CENTER

TO PURCHASE TICKETS, CALL 978-685-6274
THE PLAINS COMMUNITY CENTER
245 HAMPSHIRE STREET, LAWRENCE, MA

Live Entertainment
Music and More...

DONATION
\$10

Greater Lawrence Family Health Center Kicks off Lupus Awareness Month

Goal is to Increase Awareness about Difficult-to-Diagnose Disease

In an effort to increase awareness within the community about lupus, a chronic inflammatory disease which afflicts approximately 1.4 million Americans, primarily women between the ages of 15 and 44, the Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) has officially kicked off Lupus Awareness Month.

Throughout the month of March, Health Center medical personnel will disseminate bilingual information booklets and fact sheets regarding lupus to Health Center patients and non-patients at each health site. Bilingual nurses, knowledgeable about lupus, will be on-hand to answer questions and provide advice on how to be tested for lupus. In addition, the Health Center is planning to show an informational video to patients at each site.

According to Mary Ioven, Director of Clinical Services, the Health Center is particularly focused on increasing awareness among Latinos, who are more at risk of developing lupus.

According to the Lupus Foundation of America, 1 out of every 500 Latinos is at risk of developing Lupus compared to 1 out of every 1,000 Caucasians.

"Currently, we have 40 patients who are diagnosed with lupus, but based on the statistics above, we potentially have approximately 300 patients in our population who have developed the disease and do not realize it," said Ms. Ioven.

Because many lupus symptoms mimic other illnesses, lupus can be difficult to diagnose. Diagnosis is usually made by a careful review of a person's entire medical history coupled with an analysis of the results obtained in routine laboratory tests and some specialized tests related to immune status.

"Currently there is no single laboratory test that can determine whether a person has lupus or not," said Ms. Ioven.

The following list includes the dates and locations when Health Center personnel will set up informational booths during Lupus Awareness Month.

34 Haverhill St.
130 Parker St
150 Park St

Saturday, 3/15
Tuesday, 3/18
Thursday, 3/27

The Mass League of Community Health Centers recently awarded \$2,000 to GLFHC to assist the Health Center with kicking off Lupus Awareness Month.

GLFHC is a multi-site health organization with more than 400 employees serving more than 35,000 patients in Greater Lawrence. GLFHC's mission is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality



Evelin Viera, RN, Nurse Clinician at the Greater Lawrence Family Health Center offering information to the public during March, Month of Lupus Awareness Month.

comprehensive health care services and by training health care professionals who can respond to the needs of a culturally diverse population.

Greater Lawrence Family Health Center lanza campaña educacional sobre el lupus

La meta es aumentar el conocimiento sobre una enfermedad difícil de diagnosticar

Con el propósito de aumentar el conocimiento dentro de la comunidad sobre el lupus, una enfermedad inflamatoria crónica que aflige aproximadamente a 1.4 millones de personas en los Estados Unidos, sobre todo a las mujeres entre las edades de 15 y 44 años, el Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) ha lanzado oficialmente el mes del conocimiento de Lupus.

A través del mes de marzo, el personal médico del Centro de Salud diseminará folletos informativos y hojas bilingües con

concentrado particularmente en aumentar el conocimiento entre latinos, ya que están más a riesgo de desarrollar lupus.

La fundación de Lupus de América nos dice que 1 de cada 500 latinos está a riesgo de desarrollar Lupus comparado con 1 de cada 1,000 caucásicos.

"En la actualidad, tenemos 40 pacientes diagnosticados con lupus, pero basado en las estadísticas antes mencionadas, potencialmente tenemos aproximadamente 300 pacientes en nuestra población que han desarrollado la enfermedad y no lo saben", dijo la Srta. Ioven.

Los síntomas del lupus se parecen a otras enfermedades, lo que hace que el lupus pueda ser difícil de diagnosticar. El mismo es hecho generalmente por un cuidadoso examen del historial médico de una persona, con un análisis de los resultados obtenidos en pruebas de laboratorio rutinarios y algunas pruebas especializadas relacionadas con el estado inmunológico.

"En la actualidad no hay prueba de laboratorio que pueda determinar si una persona tiene lupus o no", dijo la Srta. Ioven.

La siguiente lista incluye las fechas y las localidades donde el personal del Centro de Salud instalará cabinas informativas durante mes del conocimiento de Lupus.

34 Haverhill St., sábado, 3/15
130 Parker St., martes, 3/18
150 Park St., jueves, 3/27

La enfermera Evelin Viera, del Greater Lawrence Family Health Center, ofreciendo información al público durante Marzo, el Mes de Educación Sobre el Lupus.

respecto a lupus entre sus pacientes y público en general en cada uno de sus sitios de salud. Enfermeras bilingües, bien informadas sobre el lupus, estarán a mano para contestar preguntas y para proporcionar consejos de qué análisis hay disponibles para detectar el lupus. Además, el Centro de Salud está planeando demostrar un vídeo informativo a los pacientes en cada sitio.

Según María Ioven, directora de servicios clínicos, el Centro de Salud se ha

La Liga de Centros de Salud Comunitaria de Massachusetts concedió recientemente \$2,000 a GLFHC para asistir al Centro de Salud con el lanzamiento del mes del conocimiento de Lupus.

GLFHC es una organización de salud con múltiples locales y con más de 400 empleados que sirven a más de 35,000 pacientes en Lawrence y sus alrededores. La misión de GLFHC es mejorar y mantener la salud de individuos y de familias en el Valle de Merrimack proporcionando una red de los servicios comprensivos de cuidado médico de alta calidad y entrenando a los profesionales del cuidado médico que puedan responder a las necesidades de una población cultural diversa.

Free Diabetes Health Screening

MARCH 21 2003
9 AM - 12 PM
LAWRENCE SENIOR CENTER
155 HAVERHILL ST.
978-794-5286

9-11 Screenings
11-12 M.V.N.P. Meal

You must reserve your meal by 3-19-03
If you are 60 years old is \$2.00 donation. Anyone under 60 years old is \$4.00

RISK FACTOR:

- Family history
- Obesity
- Lack of exercise
- If you are over 40
- African American
- Hispanic

SYMPTOMS OF DIABETES:

- Unexplained weight loss
- Always tired

JOIN US FOR YOUR FREE SCREENINGS

- Eye screening
- Blood pressures
- Foot screening
- Blood sugars
- Risk test
- Weights & Body Mass
- Exercise
- Nutrition

AND MUCH MORE...

Guilmo Barrio
Oficial de Prestamos Hipotecarios

Integrity Mortgage Associates, Inc.

Entregándole las Llaves de su Casa Propia

26 Algonquin Road
Chelmsford, Massachusetts 01824
Telefono: (978) 250-4152 en Chelmsford
Telefono: (978) 373-7047 en Haverhill
Fax: (978) 244-1280
E-mail: guilmob@hotmail.com
E-mail: integritymortgage@attbi.com

Asthma Initiative Receives donation from Ronald McDonald House Charities

\$15,000 Grant will be used to Purchase Medical Supplies for Asthmatic Families

Six hundred children and their families in the Merrimack Valley who suffer from asthma will receive much-needed medical supplies as a result of a \$15,000 grant recently awarded by Ronald McDonald House Charities (RMHC) of Eastern New England.

RMHC's grant will directly support Greater Lawrence Family Health Center's (GLFHC) **Asthma Initiative** – a program which offers medicine, patient education, and medical care to asthmatic children and their families seen at each of the Health Center's four clinics.

"These funds will help us to provide essential medicines for children who might otherwise be denied them," according to Robert J. Ingala, chief executive officer. "Asthma is a costly disease that often is not fully covered by insurance. Therefore, the support of this project will fill a serious gap in care."

Over the next year, the Health Center will use the funds to purchase medications, nebulizers, bronchodilators, steroids, peak flow meters, and other asthma control medical supplies. The grant will be combined with the Health Center's existing, proven techniques of patient education and medical treatment.

"Armed with the necessary resources and skills, patients and their families will be empowered to manage the disease process, improve the quality of their lives, and avoid unnecessary emergency room visits and hospital admissions," said Mr. Ingala.

The **Asthma Initiative** is a unique program that helps identify children with asthma as early as possible and teaches them to manage their disease.

Asthma is a serious lung disease affecting nearly 15 million Americans

(National Institutes of Health, 1999). Asthma is this country's most common and costly illness, and it is most prevalent in children. The condition is particularly widespread among poor, urban children, and it is more than twice as prevalent among Latino boys and girls as it is among non-Latino Caucasian children.

Of the asthma patients at GLFHC, at least 85 percent are Latino, while 5 percent are white and 1 percent are African-



Edie Stevenson, executive director, Ronald McDonald House Charities, Robert Ingala, CEO of GLFHC, Manny Gonzalez, local McDonald's restaurant owner, and Mary Ioven, director of clinical services at GLFHC.

American (7 percent do not report their ethnicity.) Just over 57 percent of asthmatic children are boys.

Ronald McDonald contribuye a iniciativa del asma

Dádiva de \$15,000 será utilizada para asistir a familias asmáticas

Seiscientos niños y sus familias en el Valle de Merrimack que sufren de asma recibirán muy necesaria asistencia médica como resultado de una concesión de \$15,000 otorgada recientemente por las caridades de la Casa de Ronald McDonald (RMHC) del Este de Nueva Inglaterra.

La concesión de RMHC apoyará directamente la iniciativa sobre el asma del Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) un programa que ofrece medicinas, educación al paciente, y

proporcionar las medicinas esenciales para los niños que pudieran ser negadas de otra manera", según Roberto J. Ingala, ejecutivo del centro. "El asma es una enfermedad costosa que frecuentemente no es cubierta por el seguro. Por lo tanto, la ayuda de este proyecto llenará un gran vacío en su cuidado."

Durante el próximo año, el Centro de Salud utilizará los fondos para comprar medicamentos, atomizadores, broncodilatadores, esteroides, metros de flujo y otras medicinas para el control del asma. La concesión será combinada con las otras técnicas probadas del centro de educación del paciente y tratamiento médico.

"Armados con los recursos y destrezas necesarias, los pacientes y a sus familias podrán controlar la enfermedad, mejorar la calidad de sus vidas, y evitar las visitas innecesarias a la sala de emergencia así como las reclusiones en el hospital", dijo el Sr. Ingala.

La iniciativa del asma es un programa único que identifica a niños con asma lo antes posible y los enseña a controlar su enfermedad.

El asma es una enfermedad seria del pulmón que afecta a casi 15 millones de americanos (National Institute of Health, 1999). El asma es la enfermedad más común y costosa en este país y es más frecuente entre niños. La condición se encuentra particularmente entre niños pobres, urbanos y es más de dos veces tan frecuente entre los muchachos y las muchachas de descendencia latina que entre niños de la raza blanca no latinos.

De los pacientes del asma en el GLFHC, por lo menos el 85 por ciento son latinos, mientras que el 5 por ciento son blancos y 1 por ciento es afro-americano (el 7 por ciento no reveló a qué grupo étnico pertenece.) Más del 57 por ciento de niños asmáticos son varones.

Edie Stevenson, directora ejecutiva de Ronald McDonald House Charities, Robert Ingala, CEO de GLFHC, Manny Gonzalez, dueño de dos restaurantes de McDonald's locales, y Mary Ioven, directora de servicios clínicos en GLFHC.

asistencia médica a los niños asmáticos y sus las familias que son atendidos en cada uno de sus cuatro clínicas.

"Los fondos nos ayudarán a

Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My Name is Xavier!

"I like playing with electronic games. I think I'd like to become a policeman when I grow up."

By A. Santiago

Xavier is a very friendly and charming Latino boy born in November 1993. He can be a competitive boy and may also be aggressive at times. He does, however, have low self-esteem and some difficulty with focus and hyperactivity.

Currently in second grade, Xavier is doing well academically. He is legally free for adoption and would thrive as the youngest child in a home where he can look up to a good male role model. His own special wish is to find a home where he can stay forever.

To learn more about Xavier, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting



children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ESL, Computer and Citizenship Classes

Seton Asian Center - 1 Ballard Way

Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Es una línea fina entre la mentira y la verdad. Algunas personas no pueden ver la diferencia.

Por Eileen Yelle

Recientemente han estado ocurriendo discusiones acaloradas en las reuniones de Comité de Ordenanzas en Lawrence con respecto a la ocupación de 71,000 pies cuadrados de terreno así como otras acciones fraudulentas referentes a la escuela secundaria y el estadio.

El concilio de la ciudad tiene razón con estar enojado. Ellos están siendo usurpados con cada vuelta de esas fraudulentas páginas. Recientemente, dijeron en una de estas reuniones del Comité de Construcción de Escuelas había aprobado el uso del terreno así como otras propiedades del Departamento Escolar. Pues bien, yo soy un miembro de ese comité y nunca he votado en ningún asunto que tenga que ver con eso.

Permítame decirle quien trabaja tras bastidores. Pedro Arce, quien trabaja para NorthBank fue nombrado Chairman de un sub-comité. Él tiene su propia agenda la cual es tratar de conseguir que el bono para la construcción venga de su banco. ¿Conflicto del interés? Espere, se pone mejor.

En la reunión de septiembre, yo pregunté sobre la minuta de la reunión del sub-comité y me dijeron que no hay tal cosa. Sin embargo, Pedro Arce se ofreció a preparar algunas notas para mí. La verdad es que recibí copias de tres reuniones, pero nada más; ningún informe en general. Solamente rumores.

El 13 de noviembre, Suzanne Piscitello, miembro del comité de la construcción de edificios escolares, así como el miembro del comité escolar, introdujo una moción sugiriendo que no fuese necesario tomar minutas de estas reuniones públicas, la cual fue secundada por Andrea Traficante. Como usted puede ver esto es un comité formado de personas que están del mismo lado sin la verdadera función de cómo se lleva una reunión general, actuando como las

reuniones secretas del subcomité.

Entonces formaron un nuevo sub-comité titulado a Comité de Demandas, presidido por Les Bernal, a quien todos conocemos como miembro de la Junta de Planeamiento y empleado de la Senadora Sue Tucker. También sabemos que Sue Tucker coopera completamente con la unión de maestros.

¿Otro conflicto del intereses? ¿Ha sido informado el concilio de la ciudad de todo esto? No. Los planes continúan sin conocimiento del concilio de la ciudad hasta hoy.

¡Recuerde mis palabras! Más vale que el concilio esté al tanto de estas cosas porque la combinación de estos dos sub-comités que trabajaban juntos y en silencio, serán la perdición de Lawrence y los miembros del concilio serán los culpables. Les sugiero que se pongan en contacto con sus concejales y expresen su opinión.

También, enviando una carta al gobernador Mitt Romney. Su dirección es: Office of the Governor, Room 360, State House, Boston, MA 02133. El debe saber de parte de los ciudadanos de Lawrence lo que realmente está sucediendo y ha sucedido en el pasado afectando a nuestra ciudad.

¿Sabe usted de qué se trata todo esto? Poder y dinero; pero no nuestro dinero porque no tenemos nada. Estamos gastando y botando el dinero que recibimos del estado, del gobierno federal, y los dólares de los impuestos que pagan otras comunidades vecinas sin ningún tipo de supervisión. Esto ha estado sucediendo por demasiado tiempo. Es hora de que paguemos nuestras deudas.

Tanto más que contar... y contaré.

Eileen Yelle es presidenta de la Asociación de Vecinos de Carltonville en Lawrence.

Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

Hola! Mi nombre es Xavier

"A mí me gustan los juegos electrónicos. Cuando sea grande, yo creo que me gustaría ser un oficial de policía."

Por Milton L. Ortiz

Xavier es un niño latino amigable y encantador, nacido en noviembre de 1993.

El puede mostrarse competitivo y también puede ser agresivo algunas veces. Sin embargo, él tiene un bajo nivel de autoestima y algo de dificultad con mantenerse enfocado y tiene hiperactividad.

Actualmente en el segundo grado, Xavier está respondiendo bien académicamente. El es legalmente libre para la adopción y madurará mejor siendo el hijo menor en un hogar en el que pueda tener un buen modelo masculino. Su más grande deseo es encontrar un hogar en el que pueda quedarse por siempre.

Usted puede ayudarle a Xavier a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea

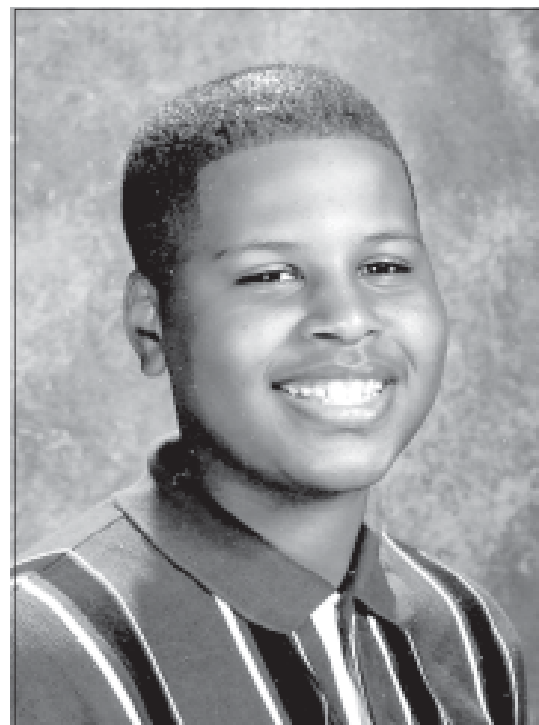


aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Happy Birthday, Manny!



Le presentamos a Manny Acosta, una de las joyitas de nuestra comunidad. El 4 de abril Manny cumple 15 años y queremos desearle muchas felicidades en compañía de sus padres Roy y Vicky Acosta en la Ciudad de Lowell.

El tiene una vida muy activa como estudiante de primer año de secundaria y sus actividades fuera de la escuela. En mayo se graduará con un cinturón negro de karate y en la actualidad está trabajando con el ROTC de su escuela en la filmación de una película en la ciudad sobre violencia y problemas de la juventud.

Manny acredita a sus padres por todo su amor y esfuerzo por darle lo mejor. Vicky dice que Manny es un joven muy noble y responsable que merece todo lo mejor.

This is Manny Acosta, one of the many jewels in our community. On April 4, Manny turns 15 years old and we wish him lots of happiness along with his parents Roy and Vicky in the City of Lowell.

He has a very full life in his first year of high school and other extracurricular activities. In May he will graduate with

a black belt in karate and he is currently working with his school's ROTC in a movie about violence and youth's problems in the city.

Manny credits his parents for their love and effort to give him the best. Vicky says that Manny is a noble and very responsible youngster who deserves the best.

El Merrimack Valley Housing Partnership



Seminarios de Entrenamiento Para Primeros Compradores

Los Temas incluyen:

- Asistencia en el depósito
- Guía de hipoteca del banco y de Mass Housing Finance Agency
- Aspectos legales al comprar una casa
- Inspección de la casa
- Consejos acerca de su crédito

El certificado es válido por un año pero usted tiene que participar de todas las sesiones para ser elegible a recibir un certificado de entrenamiento.

Martes, Marzo 18, 25 y Abril 1 del 2003 de 6:30 a 9:00 p.m.

Middlesex Community College

33 Kearney Square, E. Merrimack Street, Lowell, MA
(Estacionamiento en el garaje al lado del Hotel Doubletree)

Costo: \$60 por familia
Para más información llame al (978) 459-8490.

No se permiten niños.
Lo sentimos pero no hay excepciones.

Website: <http://ecommunity.uml.edu/mvhp>

Alianza Puertorriqueña anuncia candidatura

Por Alberto Surís

La junta directiva de la Alianza Puertorriqueña celebró una importante reunión el pasado domingo, 2 de marzo, en el salón comunitario Clemente Abascal, en Lawrence. El motivo principal de la reunión fue el informe de su presidente, Luis Hiraldo y las nominaciones para las elecciones a celebrarse el primer domingo del mes de abril.

Durante su participación, Hiraldo se mostró complacido de los logros alcanzados por la joven organización durante su primer año de existencia y resaltó la confección de los estatutos como el máximo logro del grupo, donde se establecen las responsabilidades y obligaciones de los nueve miembros que componen la directiva.

Luego de aprobadas la minutas de la anterior reunión y escuchado el informe del actual Tesorero, Señor Geraldo Pagán, los 20 asistentes a la reunión comenzaron el proceso de nominación de candidatos. El Sr. Domingo Meléndez postuló al Sr. Oscar Rodríguez para presidente, el cual, después de aceptar, postuló a Meléndez como Vicepresidente.

El Sr. Hiraldo, actual presidente, también expresó la intención de postularse para un nuevo término, esta vez de dos años, según lo establecido en los estatutos. Su anterior gestión duró solo un año, mientras se elaboraban los estatutos de la nueva organización.

Al finalizar la reunión, el Presidente Hiraldo declaró para Rumbo que la organización no se ha extendido fuera de Lawrence, debido a la falta de organización adecuada. "Ahora con los estatutos en vigor, estamos en condiciones de crecer, y vamos a lograrlo", dijo.

Logros de la organización:

1. Participación en el foro de educación bilingüe
2. Reacción a los comentarios racistas de la maestra Señora Gallo, escribiendo al Superintendente Laboy
3. Web Page: nepraonline.org
4. Estatutos
5. Establecer comités de trabajo, tales como:
 - a) Comité de Investigación - Nilka Alvarez (El más reciente)
 - b) Comité de Actividades - Radamés Marrero
 - c) Comité de Membresía - Sarah Alvarez
 - d) Comité de Finanzas
 - e) Comité de Relaciones Públicas
6. Estar presente como organización apoyando varias actividades de la comunidad como
 - Weed and Seed
 - Caminata Pro Fondo "Chungo" (Radares Marrero, Jr.)
 - Izamiento de las banderas de la República Dominicana, Ecuador y Puerto Rico
 - Descubrimiento de Puerto Rico
 - Baile pro fondo Movimiento Puertorriqueño
 - Fiesta de Reyes
 - Apoyando al Festival Puertorriqueño y a Taller Borinqueño en el Ayuntamiento
7. Apartado Postal: P.O. Box 1165, Lawrence, MA 01842
8. Logramos seguir nuestras reuniones en orden, de acuerdo a las reglas parlamentarias de Robert, logrando así la democracia dentro de nuestra organización, dándole voz y voto a cada miembro que está al día, según los estatutos de nuestra organización



Nominados para vocales: José Cintrón, Lisa Santiago, Radamés y Evelin Marrero y Marisol González. A la extrema derecha, Nolín Vazquez, que aceptó la nominación para Sargento de Armas.



Los postulados para posiciones en la directiva son: Para Presidente, Luis Hiraldo; Subsecretaria, Sandra Vargas; Secretaria, Vanesa Espénde; Tesorero, Geraldo Pagán; Presidente, Oscar Rodríguez y Domingo Meléndez, Vicepresidente.



La comisión de elecciones quedó compuesta de Haydeé Cuadrado, Sarah Alvarez, Angel Rafael Rivera y José Luis Rivera.

Metas:

1. Nuestra oficina
2. Aumento en el número de miembros
3. Centro del Encanto
4. Continuar con el proceso de incorporación
5. Continuar con el desarrollo de actividades que promueva nuestra organización y que vayan de acuerdo a nuestra misión: Promover la participación del puertorriqueño en los aspectos cívicos, culturales, políticos, económicos y sociales.

Alivio con los impuestos a la propiedad para los ancianos

La Senadora Estatal Sue Tucker anunció hoy que un folleto que proporciona la información en el crédito de impuesto llamado Circuit Breaker Tax Credit, para personas mayores está disponible en una variedad de localidades en su distrito. El crédito de impuesto fue diseñado para asistir a los ancianos con el gasto de impuestos a la propiedad local.

Estos folletos de la Senadora Tucker introducen a las personas jubiladas al crédito de impuesto que podría ahorrarles hasta \$790 en sus impuestos a la propiedad del 2002, y estarán disponibles en los ayuntamientos de las ciudades y centros de ancianos de su distrito, el cual incluye Andover, Dracut, Lawrence y Tewksbury. La Senadora Tucker dijo, "Este descuento puede asistir a esas personas que viven de un sueldo fijo y necesitamos continuar educando a la comunidad sobre cómo funciona. Espero que estas personas se tomen el tiempo que requiere ver si son elegibles".

Este crédito de impuesto se llama el Circuit Breaker porque es como un interruptor eléctrico, cuando los pagos de impuestos a la propiedad exceden el 10 por ciento de la entrada anual del jubilado. Los que califican deben pagar contribuciones a sus comunidades locales, pero recibirán un crédito de un dólar por cada dólar que paguen en impuesto a la propiedad y ciertas cuentas de agua y de alcantarillado que excedan el 10 por ciento de su entrada anual, hasta un máximo de \$790.

Si alquilan sus hogares pueden también aprovecharse del mismo dólar por dólar crédito, hasta el mismo máximo \$790, si el 25 por ciento de su alquiler anual excede el 10 por ciento de su ingreso anual. Este crédito de impuesto es además de la deducción de alquiler proporcionada ya bajo la ley estatal del impuesto sobre la renta.

He aquí los requisitos básicos para la elegibilidad:

- Ser residente de Massachusetts, de 65

años de edad ó más, cuyos pagos de impuesto a la propiedad excedan el 10% de su ingreso anual;

- Debe ser dueño o alquilar su residencial en Massachusetts como residencia primaria
- Renta Anual: \$42,000 ó menos para una sola persona; \$53,000 ó menos para un cabeza de familia; \$63,000 ó menos para dos personas que declaran sus impuestos juntos.

Quién no es elegible:

- Personas casadas que no declaran sus impuestos juntos;
- Los que dependen de otra persona que declara impuestos;
- Los que reciben subsidio federal o del estado para el alquiler; o los que viven en un edificio exento de impuestos;
- Los dueños de propiedades valoradas en más de \$425,000.

Cantidad del crédito de impuesto:

Máximo de \$790 por el año 2002.

La Senadora Tucker espera que el folleto sea informativo para los ancianos locales mientras que preparan sus impuestos este año. La información oficial que viene del Departamento de Rentas estatal incluye el folleto Circuit Breaker Tax Credit. Este crédito estará disponible para las personas mayores que califiquen, ya sean dueños de sus casas o que alquilan sus hogares, cuando declaran sus impuestos por el año 2002 en Massachusetts antes del 15 de abril de 2003.

Para más información, llame a la oficina de servicio al consumidor del Departamento de Rentas al (617) 887-MDOR, o gratis al (800) 392-6089, o visite su website, www.mass.gov/dor. Residentes locales pueden también llamar a la oficina de la Senadora Tucker al (617) 722-1612.

Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica

3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor
Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana

61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva

201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre

774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central

370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"

297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Juan D. Grullón, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios

54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción

205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal Los Soldados de Jesus

219 So. Union St., (978) 458-1310
Pastor: Edilberto Rivera
Domingo - Culto Evangélico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church

35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.

368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangélico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día

54 Salem St., So. (978)975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí

354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio

114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paúl G. M. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh

44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"

420 Common St., (978) 689-3503 - 689-0682
Pastor: Tomás Vargas
Miér.: 8 pm, Vie: 7:00 pm; Dom: 11:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai

121-A Broadway, (978) 683-7865
Pastora Rev. Monserrate Ortiz
Martes: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 11:00 am

Templo Bíblico

492 Lowell St., (978) 794-8665
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Iglesia de Cristo

65 Jackson St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Methuen Church of God

446 Prospect St., (978) 687-7773
Rev. Craig S. Matheson
Domingos: 11:00 am y 7:00 pm (en inglés)

Cristo El Libertador

133 Center St., (978) 686-1094
Pastor Manuel López
Domingos: 10:00 am y 3 pm

Haverhill

Iglesia Católica de St. James

Winter St., esq. a Primrose, (978) 521-5399
Misas: 8:00, 9:00, 12:30, 1:30 p.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"

46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios

129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"

53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangélico, 4 pm

Centro Evangélico Pentecostal "La Voz del Mundo"

43 Market St., (978) 453-6215
Pastor: Rev. Israel Osorio
Domingos: 10:30 A.M. Escuela Bíblica Dominical

Parroquia Nuestra Señora del Carmen

725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."

1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní

118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Victor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios

27 Loring St, (978) 452-6915
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 10:30 am; Culto, 11:45 am

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios

41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangélico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza

493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish

231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

1ra. Iglesia Bautista Hispana

184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.

502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

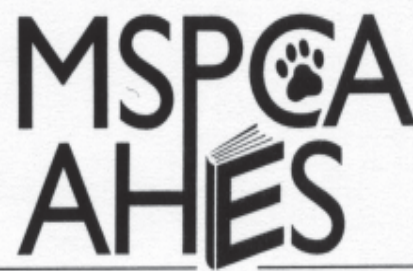
La Parroquia de San Francisco Javier

41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana

50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.



Interesante"

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

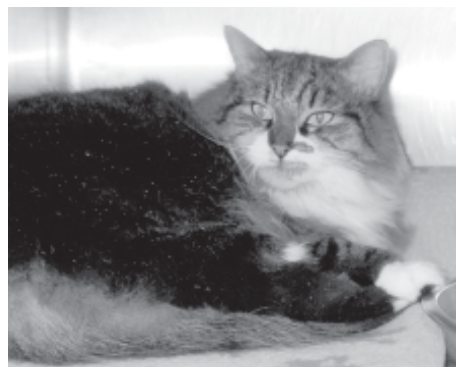
Mascotas en busca de adopción



Fluffybuns – Conejo castrado blanco y negro muy amistoso, después de estar dos meses en el refugio, está buscando un hogar permanente con una familia que le de cantidad de atención.



Mindy y Smokie – Dos hermosas gatas castradas de 11 y 5 años, respectivamente. Los perros las ponen nerviosas. Deben ser adoptadas juntas.



Mittens – Gata de 5-1/2 años de edad, se lleva bien con otros perros y niños. Gusta de dormir en la misma cama con sus dueños aunque a veces luce ser muy independiente.

Zoe – Gata castrada de 3-1/2 años de edad, sin uñas. Debe ser adoptada por una familia con niños grandes y donde ella sea la única mascota. No es tímida y se adapta rápidamente.

Si tiene alguna pregunta en relación con este artículo, o cualquier otro asunto, por favor, póngase en contacto con el Refugio durante las horas laborales: de martes a sábados, de 11am a 4pm y los jueves, de 12am a 7pm, llamando por teléfono al (978) 687-7453.

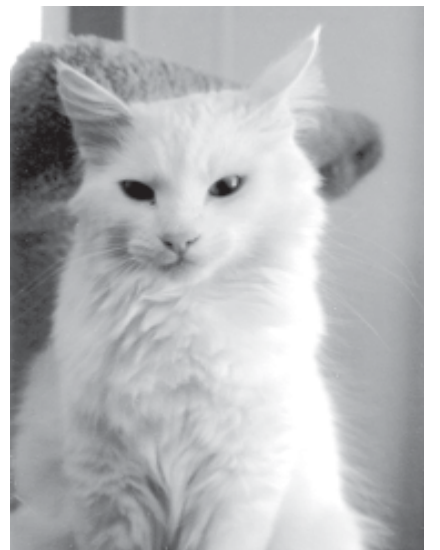
MSPCA Online

Busque la página donada por Mike Kisiel en su computadora. Marque: www.methuen-mspca.org
El refugio de animales se encuentra en el 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Angel y Snowflakes – Dos hermosas palomas blancas domésticas, muy simpáticas y conversadoras. Son muy mansas y fáciles de mantener. Si usted es una persona que le gusta trasnochar, podría ser el dueño apropiado de esta parejita de palomas que requieren dieta especial. Llame al refugio para más información.



Hasheem – Hermoso gato blanco castrado, sin uñas y también sordo. Debe vivir dentro de la casa, con adultos tranquilos, donde él sea la única mascota.



YOU'VE GOT SKILLS. WE'VE GOT POSITIONS.

FULL & PART-TIME SALES ASSOCIATES

If you are customer service oriented and have good communication skills, we would like to talk to you. Retail sales experience is helpful, but not required. We provide comprehensive training including sales skills, and product knowledge. We offer great benefits for eligible team members including:

- Paid vacation and holidays
- Medical, dental, vision & life insurance
- Stock purchase plan and 401(k) plan
- Generous Employee Discounts
- Flexible hours

For details, call:

Doug Flagg in Salem @ 603-890-3332
 Chuck McEwan in Nashua @ 603-882-4959
 Jim MacKenzie in Manchester @ 603-669-5692
 Bob Cline in Lowell @ 978-454-5469



an equal opportunity employer dedicated to diversity in the workplace

Busque artículos previos en nuestra página
 del Internet:
www.rumbonews.com

Eastpointe Mortgage Corp. "A Move in the Right Direction"

Looking for a Career in
Mortgage Finance?
We need bilingual
originators, NOW

Fax Your Resume to (978) 682-5918
or call (978) 682-0500

¿Busca una carrera en el
financiamiento de hipotecas?
¡Necesitamos originadores
bilingües, AHORA!

Envíe su resume al (978) 682-5918



Looking for a career in
Real Estate? Work with the
#1 Real Estate Company!

Coco, Early and Associates
Offices in Methuen and
Salem NH Call Today!
(978) 687-8484

¿Busca una carrera en
Bienes Raíces? ¡Trabaje
con la compañía #1!

Coco, Early and Associates
Con oficinas en Methuen y
Salem, NH Llame hoy!
(978) 687-8484

Community Organizer

Community Organizer wanted for community-based organizing and advocacy on broad range of public health issues, including childhood obesity, in Merrimack Valley. Help promote public health & consumer power. FT w/occas. eves. req'd. Low-upper 30s plus benefits.

Resume, cover letter by 3/28 to:
R.Friedman
MA Public Health Association
434 Jamaicaaway
Jamaica Plain, MA 02130

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

Gratis

Diabetes Chequeos de Salud

MARZO 21, 2003

9 AM - 12 PM

LAWRENCE SENIOR CENTER

155 MAVERHILL ST.

978-794-5886

9-11 Chequeos

11-12 M.V.N.P.

Almuerzo

Reservar su almuerzo ya para 3-19-03
 Donación \$2.00 para personas 60 años
 o mayores. Máximo de \$4.00.



FACTORES DE RIESGO:

- Historia familiar
- Obesidad
- Falta de ejercicio
- Si es mayor de 40
- Afro-Americano
- Hispano

SINTOMAS DE DIABETES:

- Pérdida de peso sin razón
- Siempre cansado
- Siempre sediento
- Orinar con frecuencia

VENGA A CHEQUEARSE

GRATIS

- Chequeo para los ojo
 - Alta presión
 - Chequearse los pies
 - Chequearse de Azúcar
 - Prueba de riesgo
 - Peso y Masa del Cuerpo
 - Ejercicio
 - Nutrición
- Y MUCHO MÁS...**

Usted puede encontrar artículos
previamente publicados en nuestra
página del Internet Rumbonews.com

Programa de servicios de la YWCA...

(Cont. de la página 9)

diabetes, sobre enfermedades cardiovasculares, pruebas de alta presión, educación sobre nutrición, entre otras cosas. De acuerdo a Vilma Lora todas trabajan para que las cosas salgan bien cada semana y se planifican con antelación para el mejor provecho de cada una de las participantes.

Al final de cada curso se realiza una ceremonia donde las mujeres que participaron hablan sobre sus experiencias dentro y fuera del curso y que cambios han hecho a partir de su participación en el mismo. Además se les entrega un certificado de participación.

"Luego de haber concluido con las

clases, ellas pueden continuar viniendo y por solamente un dólar seguir aprovechando las clases de aeróbicos y de otras actividades físicas", sostuvo Vilma Lora. Las encargadas de este programa son Alex y Minerva, quienes por separado aseguran que la mayor satisfacción es cuando ellas mismas les dicen que han puesto en práctica los consejos que se les enseña, es decir que van implementando poco a poco lo que en la marcha van aprendiendo.

El próximo programa de actividades se inicia el miércoles, 30 de marzo, con una duración de seis semanas. Para información, llamar al (978) 687-0331 y comuníquese con Minerva, Vilma o Alex.



OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:
Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición
para sus necesidades legales.

**Llámenos al
(617) 328-0500**

Abierto Sábados y Domingos

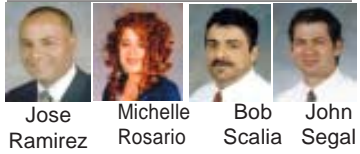
Eastpointe Mortgage Corp.

Refinanciando o Comprando

Llene su Planilla en el Internet y GANE un "PT Cruiser" Nuevo.

"A Move in the Right Direction"

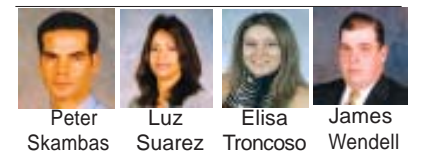
3.75% Jumbo Alt. 4.18% APR 1 punto
 3.50% 1 Año Ajust. 3.85% APR 2 puntos
 5.375% 15 Años Fijo 6.05% APR 2 puntos
 6.00% 30 Años Fijo 6.42% APR 2 puntos



¡Los intereses están BAJOS!

Las Ventajas de Eastpointe

Servicio de puerta a puerta
 Lo aseguramos en su casa
 Aprobado por la FHA y VA
 Aplique GRATIS en la internet
 Aprobaciones Previas 100% Gratis
 Programas para Primeros Compradores



www.eastpointemortgage.com

¡Llame Hoy!

(978) 682-0500

Los intereses y términos pueden cambiar sin aviso. Los intereses serán más elevados si tiene mal crédito. Mortgage Broker MA 1434 NH 7072. Basado en 100k (5.63%) = \$575.98 mensuales.

Lawrence
(978) 686-5325
Hablamos Español



Salem, N.H.
(603) 890-3226
www.cocoearyassociates.com



CLASICA

\$269,000 ¡NUEVO PRECIO! Casa clásica estilo Victoriana con los cuartos abiertos grandes. Pisos nuevos de madera en la sala, cuarto para la familia y comedor, 4 dormitorios, ático enorme. Ventanas nuevas del vinilo. Piscina hermosa en el patio cercado.



3 FAMILIAS

\$329,900 Casa espaciosa de 3 familias ocupada por su propietario lista para mudarse. 3 dormitorios en cada unidad, nuevo sistema de calefacción, pisos de madera, estacionamiento para 4 carros. Sótano parcialmente terminado. Centralmente localizada cerca de la Ruta 93.



UNA JOYA

\$154,600 ¡Ponga un poquito de amor en este diamante escondido! Sala y comedor combinados, despensa que conduce a la cocina, 3 dormitorios. Garaje para un carro, patio posterior espacioso. ¡No falte!



SUR DE LAWRENCE

\$239,900 ¡Venga a verla! Casa grande en South Lawrence con potencial para expandir. Gabinetes grandes en la cocina, 2½ baños, 2 cuartos para almacenar en el patio uno con electricidad! Huevo grande para asados, para la diversión del verano.



2 FAMILIAS

\$269,900 Casa de 2 familias en excelente condición! El 2do apartamento estilo Townhouse con 2 baños. 3-4 dormitorios en cada unidad. Garaje para 4 carros, estacionamiento. Sótano terminado. ¡Una gran propiedad para ser dueño!



RANCHO

\$225,900 Lote de 1½ acre para este encantador y acogedor rancho. Sala con chimenea, comedor con gabinetes de madera. Dormitorios de buen tamaño, techo nuevo, portal para 3 estaciones del año.



RANCHO

\$309,900 Rancho en buenas condiciones. Gabinetes nuevos en la cocina, aire central, moldeados de corona, pisos de madera, detalles encantadores en todas partes. Patio hermoso con perennials. Calle sin salida. ¡No falte!



NUEVO LISTADO

\$259,900 Casa más nueva de 2 familias. La unidad del dueño con una sala grande, comedor en la cocina. Nivel inferior con un apartamento privado con su propia entrada de un dormitorio, sala y cocina.



ESPACIOSA

\$219,900 Hogar espacioso y en muy buena condición con muchas actualizaciones. Ofreciendo 4 dormitorios, el ático es accesible, portal para las 4 estaciones del año, ventanas nuevas, cocina actualizada, patio cercado, estacionamiento y más. ¡Bienvenido a verla!



NUEVO LISTADO

\$389,900 Casa de 2 familias y una peluquería en el área del Mt. Vernon! Ofreciendo chimeneas, ventanas nuevas, dormitorios grandes, 2 baños completos en el primer piso. 3 garajes que pueden agregar renta adicional. ¡Llame hoy para más detalles!



CONDO

\$149,900 ¡Gran rebaja! Apartamento estilo victoriano con cocina grande y clara totalmente equipada. Garaje para un carro con puerta automática.



NUEVO LISTADO

\$229,900 Casa estilo colonial bien mantenida en el área de Mt. Vernon! Patio cercado, estacionamiento, comedor grande en la cocina con muchos gabinetes. Sala y ante-sala, 3 dormitorios, ventanas nuevas.